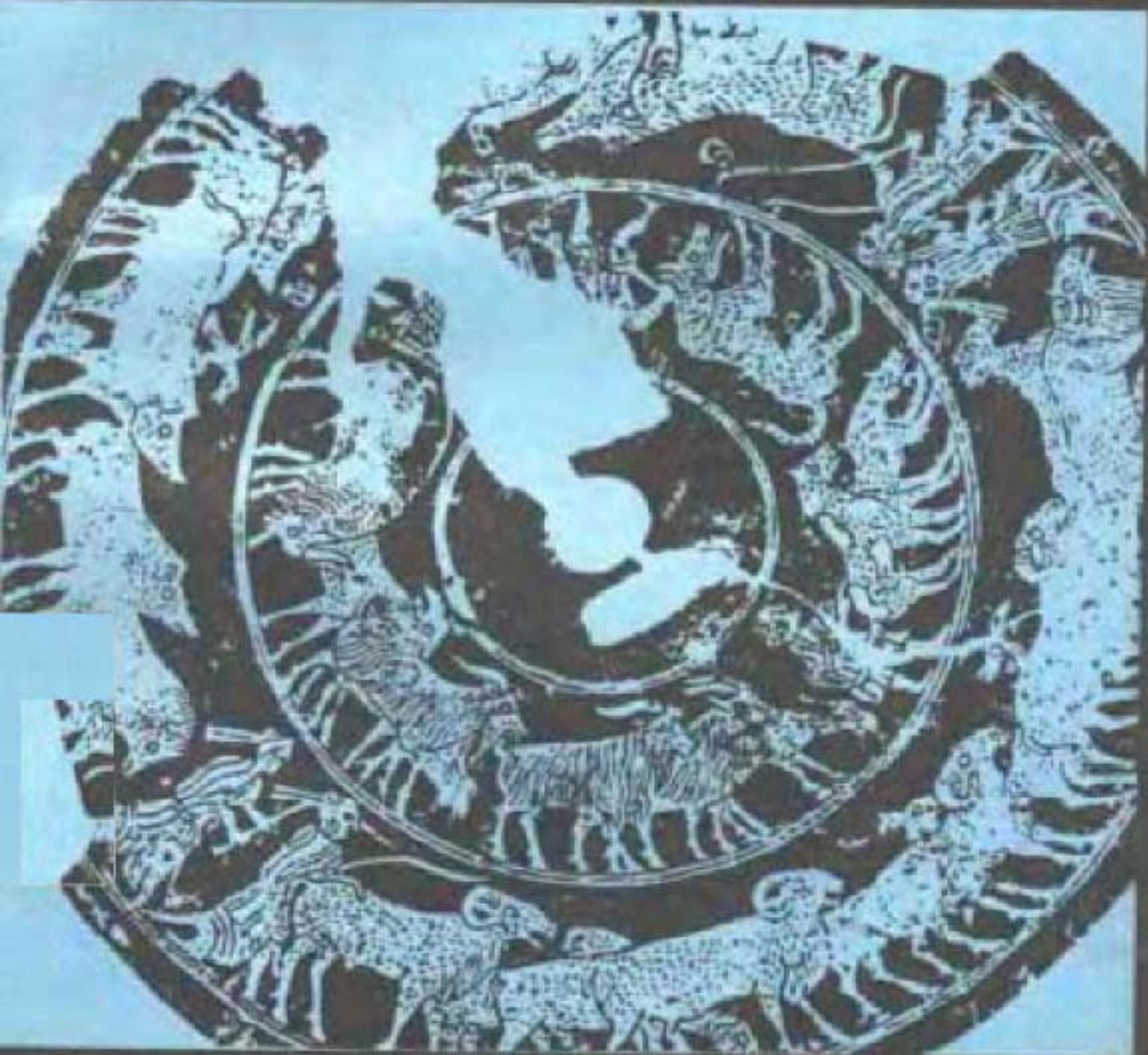


现代语文版 资治通鉴

72 分裂尾声

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑦2 分裂尾声

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

1993 · 北京

K204.3

5

:72

(京)新登字 191 号

书名 现代语文版资治通鉴(72)分裂尾声
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 艺苑印刷厂
规格 850×1168 毫米 32 开本
5.375 印张 124000 字
版次 1993 年 7 月第 1 版
印次 1993 年 7 月北京第 1 次印刷
印数 1—20000 册
书号 ISBN 7—5057—0675—6/K·101
定价 4.00 元



128006

目 录

公元十世纪

公元九五五年至九五九年

- 郭荣派兵西征获胜····· (7)
- 后周帝郭荣亲征南唐 ····· (14)
- 吴越军进攻南唐,兵败常州····· (36)
- 郭荣二次亲征南唐 ····· (57)
- 南唐向后周呈献江北十四州 ····· (81)
- 后周疏浚河淮之间水道 ····· (98)

公元九六〇年

- 陈桥兵变,赵匡胤建宋,后周亡····· (118)
- 赵匡胤亲征潞州····· (137)

附录:

- 司马光上赵顼疏····· (156)
- 赵顼(宋神宗)赐司马光褒奖诏书····· (159)
- 柏杨跋····· (160)
- 出版人王荣文后记····· (165)
- 《柏杨版资治通鉴》家族成员····· (168)

公元九五五年 乙卯

后汉睿宗乾佑	八年	南汉中宗乾和	十三年
后周世宗显德	二年	南平贞懿王显德	二年
南唐元宗保大	十三年	后蜀后主广政	十八年
吴越忠懿王显德	二年	辽穆宗应历	五年

1 春季，正月十日，后周帝国（首都开封府〔河南省开封市〕）皇帝（二任世宗）郭荣（柴荣），发现水路运输自从后晋后汉以来，一直禁止征收额外“损耗粮”，以致负责漕运的一些官员，很多为了亏欠无法弥补而被处死。于是下令规定自本年（九五五）开始，每斛加征“损耗粮”一斗。

定难战区（总部设夏州〔陕西省靖远县北白城子〕）司令官（节度使）李彝殷（李彝兴），因折德扆也当上战区司令官（折德扆任永安〔总部府州〕司令官，参考去年〔九五四〕五月），跟自己的地位相等，感到脸上无光（李家自唐王朝末便世袭夏州，已百年之久，是沿边主霸，折家则刚冒出头），遂切断道路，

不准中央使节通过。

正月十三日，郭荣（柴荣）与宰相们讨论这件事，宰相们一致认为：“夏州（陕西省靖边县北白城子）是边防重镇，李家又世代继承战区司令官（节度使）职位，中央对他们一向优待宽容。府州（陕西省府谷县）既偏僻、又狭小，无论得到它或失掉它，对大局都没有影响。因之建议不妨先安抚李彝殷（李彝兴），盼望他顾全大体。”郭荣（柴荣）说：“折德良多少年以来尽心尽力对抗后汉（首都太原府）刘家，为什么偶然有点困难，就把他抛弃！而且，夏州（陕西省靖边县北白城子）只出产羊马，其他民生所需的物品，都靠中原供应，如果断绝关系，他们有什么能耐！”乃派宫廷随从（供奉官）齐藏珍，携带诏书，前去责备李彝殷。李彝殷惶恐道歉。

2 正月十八日，后蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）在凤州（陕西省凤县）设威武战区。

正月二十一日，后周王朝（首都开封府）命皇家文学侍从官（翰林学士）、立法院（中书省）及监督院（门下省）官员，推荐县长（令）和总务官（录）人选。新官任命的时候，必须注明推荐人的姓名，如果被推荐人贪赃枉法，推荐的人也要受连坐处分。

3 辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）自后晋、后汉以来，屡次进攻中国黄河以北地区，轻装备骑兵奔腾南下，如入无人之境，中途从没有受到任何阻挡（燕云十六州一失，等于自拆大门，强盗随时可以闯到客厅卧室），生活在一片平原上的中国农民，不断被屠杀掳掠，遍地哀鸿。有人指出：深（河北省深县）、冀（河北省冀县）之间，有条胡卢河（滏阳河），东西横亘好几百里，如果把它挖深，可以限制辽军南下。本月

(正月)，后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)命忠武(总部许州)司令官(节度使)王彦超、威信(总部曹州)司令官(节度使)韩通，率士卒和民伕挖掘，在李晏口(河北省深县东南)兴筑城池，派军驻防。郭荣(柴荣)召见德州(山东省陵县)州长张藏英，向他询问边防问题，张藏英详细地陈述地理形势，指出山川要害之处，建议分别设置常备部队，招募边疆人民中有勇气的青年，给他们优厚的待遇，并自愿当他们的统帅，随机应变，随时出动。郭荣(柴荣)全都批准，命张藏英为边防巡查安抚总指挥官(沿边巡检招收都指挥使)。张藏英到任几个月，招兵买马，集结一千余人；王彦超等有次出来视察筑城工程进度，被突然出现的辽军包围。张藏英率领刚成立的新军，奔驰援救，大破辽军。自此之后，辽军不敢渡胡卢河(滏阳河)，胡卢河以南人民才得到休息(胡卢河以北直到边界瓦桥关〔河北省雄县〕，广袤国土上的中国人，仍暴露在随时大祸临头的惊恐之下，国家对他们毫无保护)。

4 二月一日，日蚀。

5 后蜀帝国(首都成都府〔四川省成都市〕)夔王(恭孝王)孟仁毅逝世(孟仁毅是后蜀帝孟昶的老弟)。

6 二月十三日，后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)下诏，命文武百官毫无保留地指出政治上的缺点或错误，诏书大意说：“我对各位的才干不能完全了解，对各位的面貌也不能完全认识。如果不听各位的言论而观察行为，如果不看各位的见解而观察忠诚，怎么能发现各位的器宇大小、智略深浅，以及职位是不是适当？如果各位的建议我不能采纳，过失在我，要求各位建议而各位不建言，是谁的过失？”

7 南唐帝国(首都江宁府〔江苏省南京市〕)皇帝(二任元

公元九五五年 乙卯

宗)李璟(徐景通)命副立法长(中书侍郎)、主管国务院(知尚书省)严续,任副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

8 三月二日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣),在李晏口(河北省深县东南)设立静安战区。

郭荣(柴荣)时常愤慨自九世纪八〇年代黄巢攻陷长安以来,八十年间,中国分崩离析、四分五裂。高平(山西省高平县)之役大获全胜之后,郭荣(柴荣)慨然生出以武力统一中国的雄心壮志。正巧,后蜀(首都成都府)所属秦州(甘肃省秦安县西北)民众,有人来大梁(河南省开封市)呈献恢复旧日版图计划,郭荣(柴荣)接受。

9 后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)听说后周(首都开封府)企图收复失地(王景崇之乱〔参考九四八年六月〕,阶〔甘肃省武都县东〕、成〔甘肃省成县〕、秦〔甘肃省秦安县西北〕、凤〔陕西省凤县〕,四州归降后蜀),派皇家礼宾总监(客省使)赵季札,巡查边防。赵季札自认为文武全才,回京(首都成都府)之后,奏报说:“雄武(总部秦州)司令官(节度使)韩继勋、凤州(陕西省凤县)州长王万迪,都不是将领人才,不能够抵挡强敌。”孟昶(孟仁赞)问说:“那么,谁可以担任统帅?”赵季札推荐自己。

三月二十七日,孟昶(孟仁赞)命赵季札任雄武(总部秦州)总监军官(监军使),派中央禁军精锐一千人为他的警卫部队。

10 后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)因首都开封府所在地大梁城,城厢狭小,决定扩充。

夏季,四月十二日,郭荣(柴荣)下诏,命把大梁(河南

省开封市)外城向外拓移,先在预定地段插立界标。准备本年(九五五)冬季,农民闲暇时,动工修筑,等到明年(九五六)春天,农事开始,暂时停工,等到冬天,再继续施工,逐步完成。并且下令:今后民间坟地,都应远在界标七里以外,界标以内由县政府规划街巷、仓库、军营,以及政府机关用地。多余的空地,由人民随意兴建家宅。

11 四月十三日,后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)命主管帝国参谋总部(知枢密院)王昭远,巡视北方边界各城,检阅边防部队。

12 后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)对宰相们说:“我常常思考怎么才可以把帝国治理好,却不得要领,即令睡觉吃饭的时候,也都念念不忘。自从后唐、后晋以来,东吴(南吴及南唐)、巴蜀(前蜀及后蜀)、幽州(辽)、并州(后汉)等地区,分别跟中原隔绝,不能统一。希望朝廷官员撰写《为帝王固难,为臣属也不易论》,和《开疆扩土策略》各一篇,给我参考。”

国务院司法部审计司司长(比部郎中)王朴提出论文,说:“中国所以四分五裂,先后失去东吴(南吴及南唐)、巴蜀(前蜀与后蜀)、幽州(辽国)、并州(后汉),都起因于不符合治国之道。今天,必须探讨失败的真正原因,才能建立起改革的轨道。当初开始时,不外乎君王昏庸、臣属邪恶,军队骄傲凶暴,人民贫穷困苦,奸党在内部如火如荼,武夫在外面蛮横疯狂。种种现象,开始时很小,以后逐渐扩大,起初还被姑息掩饰,后来逐渐显著暴露,以至不可收拾。要想改革,最有效的方法,是反其道而行之。擢升贤能的人,斥退无能的人,是收揽人才的方法。推恩施惠,诚信相待,是团结民心的方法。奖赏有功的人,惩罚有罪的人,是使人负责、尽忠心的方法。戒除奢侈,厉

行节约，是增强国家财富的方法。配合农耕的时间征调劳役，依照实际的收成减少田赋捐税，是藏富于民的方法。等到人才已经聚集，政事已经走上轨道，财富充实，人民对国家已经诚心归附，然后妥善运用，任何巨大的勋业，都可完成。

当敌人发现我们势必向他们采取攻击时，了解他们内情的人就一定愿当我们的间谍。熟悉他们山川地理的人，就一定会当我们的向导。民心倾向我们，也就是天意倾向我们。至于攻取的规律，必须先夺取容易夺取的。南唐（首都江宁府）与我们疆土相接，边界几乎有二千华里，最容易使对方疲于奔命。我们的攻击，当在他们没有戒备的地方着手，他们防备东边，我们攻击西边；他们防备西边，我们则攻击东边，他们势必东奔西跑，到处援救。从他们军队调遣的情形，就可以探听出他们的虚实强弱，然后躲开他们的主力，攻击他们防御单薄的地方，避开强硬据点，攻击脆弱要害。不需要浩浩荡荡出军征讨，而仅由轻快部队出动骚扰，就可达到目的。南方人天性胆小懦弱，接到边界小小警讯，一定动员最大兵力赴援，大军连连出动，不可避免的是人民会陷入贫穷，财力会终于枯竭。对方如果不出动最大兵力，我们就利用他们的空虚，一举夺取。这样的话，长江以北各州，就归我们所有，既夺取江北，则利用他们的人力，由我们指挥，长江以南也容易到手。

得到江南之后，对于岭南（南汉）、巴蜀（后蜀），只要传递一份军令就可平定。南方统一之后，燕云十六州之地，将会望风归附。如果不归附，则把南征大军，调作北伐，就像卷草席一样，可以一卷而平。只有河东（后汉）是我们誓不两立的仇敌，恩情诚信，毫无用处，只有决战一途，应该用强大的兵力，把他们摧毁。然而，他们自从高平之役（参考九五四年三

月)战败,力量衰竭,士气沮丧,一次出击,就可以擒获。

而今,兵强马壮,武器铠甲,都精良充分,军令如山,将领们尽忠献力。明年(九五六年)之后,随时可以出动,今年(九五五年)夏秋之季,就应该积蓄粮食,充实边防。”

郭荣(柴荣)高兴地接受王朴的建议,当时,文武百官大多数苟且偷安,所提出的意见,很少有可取之处。只有王朴,意气焕发强劲,谋略有深度,而又果断,所作的规划设计,都合郭荣(柴荣)的心意,郭荣(柴荣)敬重他的器度胆识。不久,擢升他为监督院高级顾问官(左谏议大夫)、主管首都开封特别市政府(知开封府事)。

郭荣(柴荣)计划收回秦(甘肃省秦安县西北)、凤(陕西省凤县)二州,物色西征军统帅,宰相王蒲推荐官廷事务南院总监(宣徽南院使)、镇安(总部陈州)司令官(节度使)向训。郭荣(柴荣)命向训与凤翔(总部凤翔府)司令官(节度使)王景、皇家礼兵总监(客省使)高唐(山东省高唐县)人管居润(管,音zǎn,〔攒]),一同出发。

五月一日,王景出动军队,自散关(陕西省宝鸡市西南)直指秦州(甘肃省秦安县西北)。

郭荣(柴荣)下诏,命全国各地寺院庙宇,除非有皇帝特准兴建的匾额,其他的一律拆除。禁止私自剃度和尚尼姑,凡是想出家的人,必须得到祖父母、父母、伯父、叔父的同意。只有两京(东京开封市、西京河南府)、大名府(河北省大名县)、京兆府(陕西省西安市)、青州(山东省青州市),可以设立剃度戒坛。禁止和尚舍身(南梁一任帝萧衍舍身同泰寺,参考五二七年三月)、砍断手足、炼指(把香枝束在手指上点燃)、挂灯(和尚裸体,用铁钩遍钩全身肌肉,每一钩悬挂一盏小灯,贮

满油脂，用火点燃，俗称“燃肉身灯”）、带钳（脚镣手铐）之类足以迷惑愚夫愚妇的行为。命两京（东京开封府、西京河南府）及各州，每年编造僧侣名册，有死亡、还俗的，随时注销。本年（九五五），全国寺院庙宇还在的有二千六百九十四座，被拆除的有三万零三百三十六座，现有和尚四万二千四百四十四人、尼姑一万八千七百五十六人。

后周西征军统帅王景，一连克攻黄牛（陕西省凤县东北）等八个营寨。

13 五月十一日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁贇）命捧圣控鹤总指挥官（捧圣控鹤都指挥使）、兼保宁（总部阆州）司令官（节度使）李廷珪任北方军团总指挥官（北面行营都统）；命左卫圣步兵总指挥官（左卫圣步军都指挥使）高彦俦任征剿司令（招讨使），命武宁（总部徐州）司令官（空头官衔，此时徐州属后周〔首都开封府〕）吴彦珂任高彦俦的副手，另命皇家礼宾总监（客省使）赵崇韬任总辅导官（都监）。

赵季札自京师（首都成都府）北上，走到德阳（四川省德阳市），听到后周（首都开封府）西征军已经进入边境，大为恐惧，不敢前进，上疏请求解除边防重任，召回京师（首都成都府）面奏国事；一面把他的家财和小老婆以及侍女，先行送回。

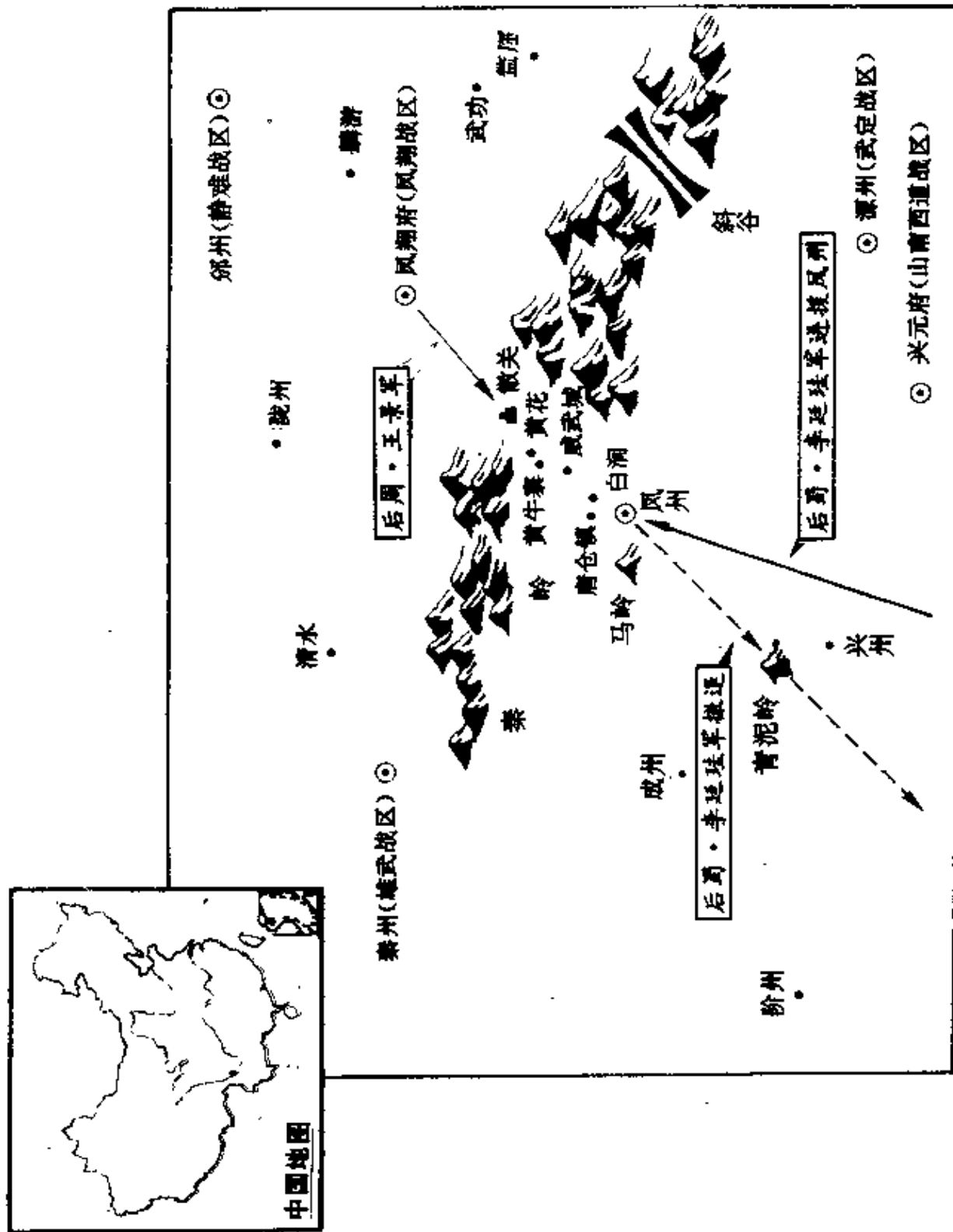
五月二十日，赵季札单人匹马，奔入成都，官民认为前线失败，全城震恐。孟昶（孟仁贇）问他有关军情，赵季札回答不出，孟昶（孟仁贇）大怒，把他囚禁总监察署（御史台）。

五月二十七日，把赵季札绑到崇礼门外，斩首。

14 六月三日，后周帝（二任世祖）郭荣（柴荣）在宫内御花园，亲自审问囚犯。汝州（河南省汝州市）人马遇的老爹及老弟，都被地方法官诬害致死。屡次上诉审理，不能伸冤，直

十世紀，九五五年五月至十一月

后周王景攻鳳州，后蜀李延珪援鳳州失敗



到郭荣（柴荣）亲自盘问，才发现真相，人们认为郭荣（柴荣）英明如神。自此，地方长官没有人不亲自审讯案件。

15 六月五日，后周（首都开封府）西征军与后蜀（首都成都府）北伐军统帅李廷珪等，在威武（陕西省凤县东北）城东会战，失利，后周阵地督战官（排阵使）濮州（山东省鄄城县）州长胡立等，被后蜀军生擒。

六月十日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）派使节从小路前往后汉（首都太原府）及南唐（首都江宁府），计划三国同时出兵制裁后周（首都开封府）。后汉帝（四任睿宗）刘承钧及南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通），全都应许。

16 六月十二日，后周（首都开封府）命彰信（总部曹州）司令官（节度使）韩通，任西南方面军步骑兵总纠察官（西南行营马步军都虞候）。

17 六月二十一日，南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）皇帝（三任中宗）刘弘熙（刘晟），诛杀禎州（广东省惠州市）司令官（节度使）通王刘弘政。于是一任帝刘严（刘龚）的其他儿子全部死光（只剩下刘弘熙一人）。

18 六月二十五日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命皇家文学侍从院院长（翰林承旨）清河（湖北省清河县）人张美为右领军（卫军第八军）大将军，暂时主持中央财政三单位管理总监署（权点检三司事）。最初，郭荣（柴荣）镇守澶州（河南省濮阳市）时，张美负责州库应缴中央财政三单位管理总监署的财物，郭荣（柴荣）有时私下求他通融，张美总是想尽办法供应。一任帝郭威听到，大为震怒，但又恐怕太伤害郭荣（柴荣），于是只贬张美为濮州（山东省鄄城县）步骑兵总纠察官（步骑军都虞候）。张美处理财务，精细敏捷，当时很少有人

赶得上，所以郭荣（柴荣）把财政大权交给他。南征北讨，军需从不缺乏，都是张美的贡献。然而想起他在澶州（河南省濮阳市）时的作为，总不认为他是无私地公正忠心。

秋季，七月一日，郭荣（柴荣）命王景兼西南方面军总征剿司令（兼西南行营都招讨使），命向训兼兵马总辅导官（兵马都监）。宰相们认为王景等出军已经很长一段时间，没有进展，粮食连年难以供应，一再建议停战。郭荣（柴荣）派赵匡胤前去视察，回来后，赵匡胤强调秦（甘肃省秦安县西北）、凤（陕西省凤县）绝对可以夺取，郭荣（柴荣）同意。

八月十一日，副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）景范，被免除主管中央财政三单位管理总监署（判三司）职务，不久，又因老爹逝世，被解除所有官职。西征军统帅王景等，击败后蜀（首都成都府）边防军，俘获官兵三百人。

19 八月二十三日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁贇）派奏章管理官（通奏使）、主管帝国参谋总部（知枢密院）、武泰（总部黔州）司令官（节度使）伊审征，前往前线慰劳官兵，一方面严厉督战。

20 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）认为帝国长久以来，没有铸钱，民间又把钱熔化，制造日常使用的器具，或铸成佛像，钱的数目越发减少。

九月一日，郭荣（柴荣）下令成立造币厂，开采铜矿铸钱。规定除非是帝国法定物品，和军械武器上的铜器，以及寺庙里的钟、磬、钹、铎之类，应该继续保存外，其它民间所有的铜器、佛像，限五十天之内，全部缴给国家，由国家支付价款。超过五十天仍不交出的，五斤以上，可判死刑，不到五斤的，以多寡定罪。郭荣（柴荣）对左右侍从官员说：“你们不必为了摧

毁佛像，替我担忧。佛祖劝人向善，感化众生，只要一心向善，就是敬奉佛祖。那些铜像难道真的是佛？而且我听说过，佛祖的目的，只在造福别人，纵使眼睛、头颅，都可以施舍。如果施舍我的身子可以拯救人民，我不爱惜我的身子。”

司马光曰：

像郭荣（柴荣），可以称为仁慈，不爱他的身体而爱人民。
像郭荣（柴荣），可以称为英明，不让无益的事妨碍有益的事。

21 后蜀（首都成都府）北伐军统帅李廷珪，派先锋总指挥官（先锋都指挥使）李进，进驻马岭寨（陕西省凤县西），又派突击部队穿过斜谷（陕西省太白县境），进驻白涧（陕西省凤县东北），又派军从凤州（陕西省凤县）北方唐仓镇及黄花谷出发，切断后周（首都开封府）西征军的粮运路线。

闰九月，后周西征军统帅王景，派初级将领张建雄，率军二千人抵达黄花谷（陕西省凤县北），又派一千人直向唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南），控制后蜀军的退路。后蜀宫廷染坊管理官（染院使）王峦，率军从唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南）出发，与后周张建雄在黄花谷（陕西省凤县北）会战，后蜀军失败，逃奔唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南），途中遇到后周军，又被击败，王峦及他的将士三千人，全被俘虏，马岭寨（陕西省凤县西）、白涧镇（陕西省凤县东北）后蜀军，全都崩溃。李廷珪、高彦俦等，退到青泥岭（陕西省略阳县西北）据守。后蜀雄武（总部秦州）司令官（节度使）兼最高监督长（兼侍中·使相）韩继勋，放弃秦州（甘肃省秦安县西北），奔回成都。行政执行官（观察判官）赵玘，献出城池，投降后蜀。

而出斜谷（陕西省太白县境）的后蜀援军，也归瓦解，成（甘肃省成县人）、阶（甘肃省武都县东）二州，分别向后周投降。后蜀人心震恐。赵玘，是澶州（河南省濮阳市）人。郭荣（柴荣）打算任命他为战区司令官（节度使），宰相范质强烈反对，乃改命他为郢州（湖北省京山县）州长。

22 闰九月十七日，后周（首都开封府）文武百官进宫祝贺西征军的胜利，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）举起酒杯向王溥致敬说：“边疆战胜，四川重回版图，是你推荐统帅的功劳！”

闰九月二十九日，郭荣（柴荣）和高层官员在万岁殿共同进餐，感慨说：“这雨天气温陡地降低，十分寒冷，我却在皇宫里吃山珍海味，想起对人民并没有功劳，却坐在这里享受上天恩典。我既不能去种田吃饭，只有亲冒乱箭飞石，为人民除害，心里才能勉强平静。”

23 冬季，十月一日，后蜀（首都成都府）败军统帅李廷珪上疏请求处罚。

十月八日，伊审征抵达首都成都，也请求处罚。后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）宽恕不再追究。

孟昶（孟仁赞）写信给后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），请求和解，自称“大蜀皇帝”。郭荣（柴荣）对他自抬身价，很不高兴，所以不作回答。孟昶（孟仁赞）越发恐惧，于是招兵买马，分别在剑门（四川省剑阁县）、白帝（四川省奉节县）屯积军粮，准备守卫。可是招募的士卒一多，国库就不够开支。这才开始铸造金钱，向民间征收金器，民间苦不堪言。

24 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）性情温和柔顺，爱好文学，喜欢别人拍自己的马屁，于是大批马屁精进入朝廷，风气遂一天比一天腐败。接着又攻克建州（参考九四五年八月）、

击破湖南（参考九五二年十月），越发骄傲，有吞并天下、横扫四海的壮志。所以中原每发生动乱，诸如李守贞（参考九四八年三月）、慕容颜超（参考九五二年正月）叛变，李璟（徐景通）都派出军队声援。又派使节从东中国海前往辽国（首都临潢府）及后汉（首都太原府），相约对中原南北夹攻。这时候，中原不断改朝换代，没有时间跟南唐（首都江宁府）计较。

先前，每年冬季，都是枯水时期，淮河水位低浅，两岸居民，可以步行蹚水而过。南唐帝国常派军沿岸戒备，称为“把浅”（自霍丘到潢川一段）。后来，寿州（安徽省寿县）监军宦官（监军）吴廷绍，认为列国对抗时代已成过去，不可能再有沙场战争，边防“把浅”部队坐在那里，白白浪费国家粮饷，于是全部撤除（错误的决策是导致衰亡的先声，后周政府应该给吴廷绍一个感谢状）。清淮（总部寿州）司令官（节度使）刘仁贍上疏竭力反对，朝廷当权官员全听不进去。

25 十一月一日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）任命李穀为淮南（淮河以南的南唐国土）前锋特遣兵团野战司令官（淮南道前军行营都部署）兼主管庐（安徽省合肥市）、寿（安徽省寿县）特遣总部（兼知庐寿等行府事），命忠武（总部许州）司令官（节度使）王彦超为副手，率领皇家侍卫军骑兵总指挥官（侍卫马军都指挥使）韩令坤等十二位将领，向南唐（首都江宁府）发动攻击。韩令坤，是磁州（河北省磁县）武安（河北省武安市）人。

26 汴水（流经河南省开封市南）自从唐王朝末年溃决，自埇桥（安徽省宿州市）东南，积成一片污秽的庞大沼泽。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）计划对南唐（首都江宁府）进攻，先派武宁（总部徐州）司令官（节度使）武行德，征调民夫，沿

着旧有堤岸修堵疏导，东端直到泗水。大家议论纷纷，认为很难成功。郭荣（柴荣）说：“几年之后，就可以得到利益。”

十一月十三日，郭荣（柴荣）与左右侍从官员讨论刑罚赏赏。郭荣（柴荣）说：“我一定要做到：不因发怒处罚别人，也不因喜欢赏赐别人。”

先前，大梁（首都开封府所在城）旧城里面，居民盖房舍时，往往侵占路面，以致街道狭窄，能通行马车的很少。郭荣（柴荣）下令全部拓宽，最宽的有三十步，并把旧城里的坟墓，迁到新城界标以外。郭荣（柴荣）说：“最近，京师（首都开封府）拓宽工程，对在世的人和地下的鬼魂，有很大惊动，怨恨诅咒的话，我自己承当。有一天，人们会享受到成果。”

西征军统帅王景等包围凤州（陕西省凤县），韩通率分遣部队修筑固镇（甘肃省徽县）城池，阻截后蜀（首都成都府）援军。

十一月十四日，王景攻克凤州（陕西省凤县）生擒后蜀威武（总部凤州）司令官（节度使）王环，及总辅导官（都监）赵崇溥等官兵五千人。赵崇溥绝食而死。王环，是真定（河北省正定县）人。

十一月二十一日，郭荣（柴荣）下令赦免秦（甘肃省秦安县西北）、凤（陕西省凤县）、阶（甘肃省武都县东）、成（甘肃省成县）四州境内俘获的后蜀将士，愿意留下的，给他们优厚的薪俸赏赐，愿意回去的，给他们路费行装，送他们上路。诏书说：“为了安抚人心，免得违背人性，四州人民，除了田赋房捐两项税款继续征收之外，凡后蜀政府所有的捐税差役，全部撤销。”

27 南唐（首都江宁府）军民听到后周（首都开封府）大军

就要南下，十分恐慌，只有清淮（总部寿州）司令官（节度使）刘仁贍神色不改，部署防御，跟平常一样，人心稍微安定。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派神武（卫军第五六军）统军刘彦贞，任北方特遣兵团野战司令官（北面行营都部署），率军二万人，增援寿阳（寿州州政府所在县），命奉化（总部江州）司令官（节度使）、遥兼二级宰相（同平章事·使相）皇甫暉任援军司令（应援使），命常州（江苏省常州市）民兵司令（团练使）姚凤，任支援军总辅导官（应援都监），率大军三万人，进驻定远（安徽省定远县）。又召唤镇南（总部洪州）司令官（节度使）宋齐丘返回金陵（首都江宁府所在县），共同讨论突发的灾难。又命皇家文学侍从院院长（翰林承旨）、国务院财政部长（户部尚书）殷崇义，任国务院文官部长（吏部尚书），主管帝国参谋总部（知枢密院事）。

28 后周（首都开封府）南征军统帅李穀等在淮河上建造浮桥，从正阳（西正阳·安徽省颍上县东南淮河渡口〔正阳也属双子城，淮河西岸属后周，称西正阳；淮河东岸属南唐，称东正阳。淮河贯穿其中〕）南渡淮河。

十二月十日，李穀奏报说，王彦超在寿州（安徽省寿县）城下，击败南唐军二千余人。

十二月十五日，李穀再奏报说：先锋总指挥官（先锋都指挥使）白延遇，在山口镇（安徽省寿县东）击败南唐军一千余人。

十二月二十二日，帝国参谋总部指挥官（枢密使）兼最高监督长（兼侍中）、韩公爵（忠正公）郑仁海逝世。郭荣（柴荣）亲自前往丧家祭悼，左右侍从认为根据天文法术师推演，祭吊的时辰不便，郭荣（柴荣）说：“君王与部属，情义重大，讲

什么时辰!”前去丧宅哭泣祭悼，极为哀伤。

29 吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）国王（五任忠懿王）钱弘俶，派元帅府执行官（元帅府判官）陈彦禧，到后周（首都开封府）朝见进贡。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命他出兵攻击南唐（首都江宁府）的后背。

公元九五六年 丙辰

后汉睿宗乾佑	九年	南汉中宗乾和	十四年
后周世宗显德	三年	南平贞懿王显德	三年
南唐元宗保大	十四年	后蜀后主广政	十九年
吴越忠懿王显德	三年	辽穆宗应历	六年

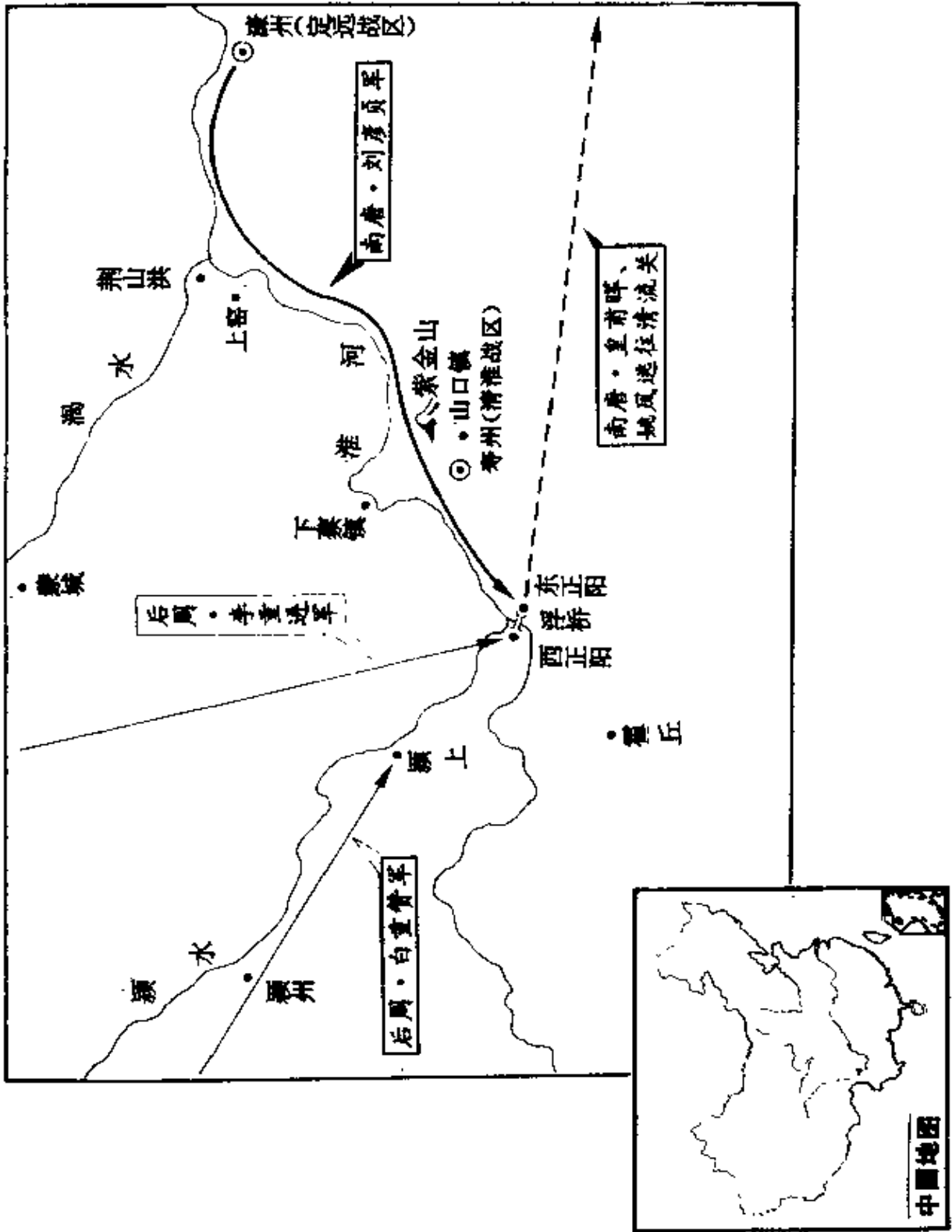
1 春季，正月二日，后周帝国（首都开封府〔河南省开封市〕）皇帝（二任世宗）郭荣（柴荣），任命王环为右骁卫（卫军第六军）大将军，奖励他拒绝投降的行为（王环是后蜀将领，守凤州〔陕西省凤县〕不降，参考去年〔九五五〕十一月）。

正月三日，南征军统帅李穀奏报说：“在上窑（安徽省蚌埠市西南）击败南唐军（首都江宁府〔江苏省南京市〕）一千余人。

正月四日，征调开封府（河南省开封市）、曹（山东省定陶县）、滑（河南省滑县）、郑（河南省郑州市）等州府农民十余万人，修筑大梁（首都开封府所在城）外城。

正月六日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下诏御驾亲

十世纪·九五六年正月 正阳会战



征，向南唐（首都江宁府）发动攻击。命宫廷事务南院总监（宣徽南院使）、镇安（总部陈州）司令官（节度使）向训，暂代东京（河南省开封市）留守长官，命端明殿文学侍从官（端明殿学士）王朴为副留守长官，命彰信（总部曹州）司令官（节度使）韩通，暂管皇家侍卫亲军司令部（权点检侍卫司），充任京师（首都开封府）内外总巡查官（在京内外都巡检）。命皇家侍卫亲军总指挥官（侍卫都指挥使）、归德（总部宋州）司令官（节度使）李重进，率军先往正阳（西正阳·安徽省颍上县东南淮河西岸），命河阳（总部孟州）司令官（节度使）白重赞率亲兵三千人，进驻颍上（安徽省颍上县）。

正月八日，郭荣（柴荣）从大梁（首都开封府所在城）出发。

南征军统帅李穀进攻寿州（安徽省寿县），很久不能攻克。南唐援军统帅刘彦贞率军增援，抵达来远镇（今地不详），距寿州（安徽省寿县）二百华里，派战舰好几百艘，向寿州进发，势将攻击后周军所建的浮桥。李穀畏惧，召集各将领商量说：“我们军队都是北方人，不会水上作战，敌人如果切断浮桥，围城军腹背受到夹击，大家都不能回去。不如全力守卫浮桥，等待皇上御驾。”郭荣（柴荣）抵达围镇（河南省杞县西南围镇），听到李穀的决定，立即派宦官乘驿马前往阻止。可是等到宦官抵达，围城军已烧毁粮食草料，退回正阳（西正阳·安徽省颍上县东南淮河西岸）。

正月十三日，郭荣（柴荣）抵达陈州（河南省淮阳县），立即派李重进率军急行军直向淮河。

正月十七日，李穀奏报说：“南唐舰队淮河中央前进，强弓石炮都打不到，如果浮桥陷落，军心一定动摇，势将全盘撤

退。而今，敌舰每天前进，淮水每天上涨，皇上如果亲临，万一粮道断绝，危险的程度，难以预测。建议陛下暂时停留陈（河南省淮阳县）、颍（安徽省阜阳市）二州。等李重进抵达后，我跟他共同研究，如果敢肯定敌舰可以抵御、浮桥可以保持，当立刻奏报。不过，我想如果随时充实战备，我们即令春天撤退，冬天还会再来，足可以使敌人疲惫不堪，到时候再发动攻击，也不算晚。”郭荣（柴荣）看到奏报，大不高兴。

2 南唐（首都江宁府）援军统帅刘彦贞（参考去年〔九五五〕十一月），一生享受荣华富贵，对人态度傲慢，既没有才干智略，也不懂军事，历任战区司令官（节度使）只知道贪赃枉法，累积的家财高达亿亿之多，用来贿赂当权重要人物，因此宰相魏岑等对他互相争着称赞，认为他治理民众的能力犹如龚遂（参考前六六年十二月）、黄霸（参考前五五年二月），指挥大军作战的能力好像韩信（参考前二〇三年）、彭越（参考前一九六年），所以后周军队南下，李璟首先起用他担任统帅，刘彦贞的部将咸师朗等都是粗汉，没有智谋，只有勇敢。听到李穀撤退消息，大为欢喜，率军直抵正阳（东正阳·安徽省寿县西南正阳关〔淮河西岸〕），沿途旌旗招展，辎重车辆连绵，长达数百里。清淮（总部寿州）司令部（节度使）刘仁贍，及池州（安徽省贵池市）州长张全约，一再劝他停止，刘仁贍强调说：“你的主力部队还没有到，敌人就先逃走，是畏惧你的声威，何必速战速决？万一不太顺利，大事就一去不返。”刘彦贞不接受。大军开拔后，刘仁贍说：“他如果跟对方遭遇，一定失败！”于是增加城防兵力，严密戒备。后周将领李重进渡淮河迎击，在正阳（东正阳）东会战，大破南唐军，斩刘彦贞、生擒咸师朗，杀一万余人，尸体横在路上，长达三十华里，掳获物资军械三

十余万。当时，长江、淮河一带，长期以来，都是太平盛世，人民不习惯战争，刘彦贞失败，南唐全国惊恐，张全约率残兵败将逃奔寿州（安徽省寿县），刘仁贍上疏推荐张全约当步骑兵左翼总指挥官（马步左厢都指挥使）。皇甫晖、姚凤退守清流关（安徽省滁州市西南）。滁州（安徽省滁州市）州长王绍颜放弃城池，逃走。

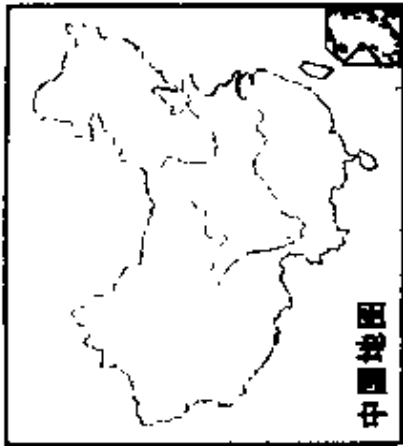
3 正月十八日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），抵达永宁镇（安徽省阜阳市东南五十公里），对左右侍从说：“听说寿州（安徽省寿县）已经解围，到城里逃难的农民，都各自回到各自的村庄，现在大军又到，势必再逃到城里躲避。在长期围困下，他们只有饿死，想到这里，十分怜悯，应该先派使节前去各地向他们解释劝导，让他们安居乐业。”

正月二十日，郭荣（柴荣）抵达正阳（西正阳·安徽省颍上县东南淮河西岸），命李重进代替李穀为淮南地区特遣兵团总征剿司令（淮南道行营都招讨使），调李穀主管寿州特遣政府（判寿州行府事）。

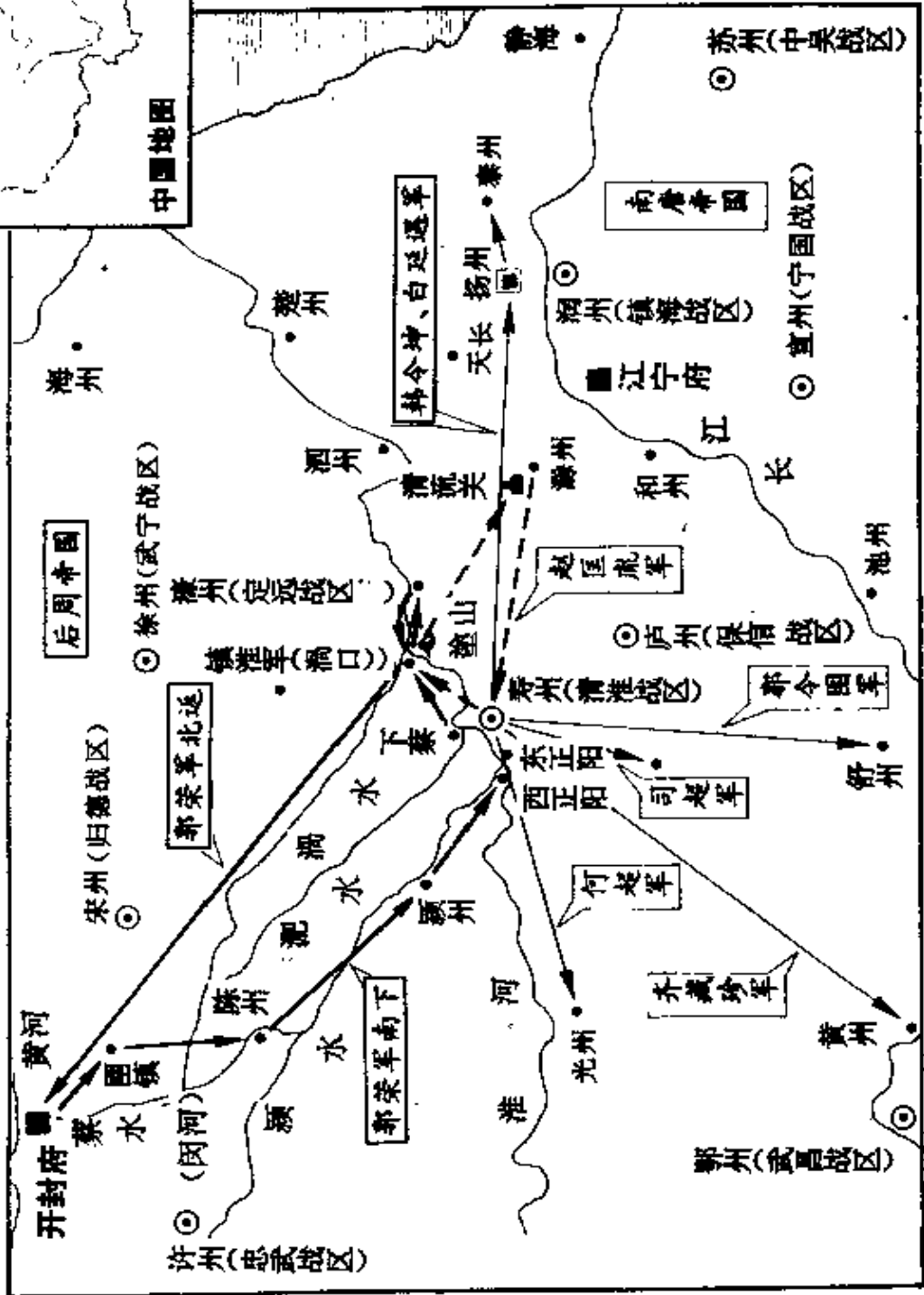
正月二十二日，郭荣（柴荣）到寿州城下，在淝水以北扎营，下令各路人马包围寿州，把架在正阳（西正阳跟东正阳之间）水面的浮桥，移到下蔡镇（安徽省凤台县）

正月二十三日，征召宋（河南省商丘县）、亳（安徽省亳州市）、陈（河南省淮阳县）、颍（安徽省阜阳市）、徐（江苏省徐州市）、宿（安徽省宿州市）、许（河南省许昌市）、蔡（河南省汝南县）等州民伏几十万人，猛烈攻城，日夜不停。南唐（首都江宁府）军万余人，及水上战舰，驻扎淮河南岸，面在涂山（安徽省怀远县东南）之下扎营。

正月二十六日，郭荣（柴荣）命赵匡胤出动，赵匡胤率骑



十世纪：九五六年正月庚子
后周郭威第一次西征：扫荡南



兵一百余人，攻击南唐援军大营，稍一接触，即行撤退，等到南唐追兵进入埋伏阵地，就在涡口（涡河注入淮河处·安徽省怀远县东），大败南唐军，斩南唐总辅导官（都监）何延锡等，俘获战舰五十余艘。

4 湖南地区（南楚故土·湖南省），后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命武平战区（总部设朗州〔湖南省常德市〕）司令官（节度使）兼最高监督长（兼中书令·使相）王逵，任南方军团总指战官（南面行营都统），进攻南唐（首都江宁府）的鄂州（湖北省鄂州市）。王逵率军北上，经过岳州（湖南省岳阳市），岳州民兵司令（团练使）潘叔嗣用最丰富的酒席招待，对王逵更是恭敬谨慎，可是王逵左右摇尾系统，有的乞求、有的勒索，纷纷向潘叔嗣榨取财宝。可是，潘叔嗣无论怎么供应，他们都不满足，这些不满足的人在王逵面前诬称潘叔嗣将要叛变，王逵愤怒，而且在脸色和谈话间，不掩饰自己的愤怒，潘叔嗣大为恐惧，心神不安。

南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）听到湖南（南楚故土·湖南省）军队就要进攻消息，命武昌战区（总部设鄂州〔湖北省鄂州市〕）司令官（节度使）何敬洙坚壁清野，把四郊农民，聚集到城里，准备长期抵抗。何敬洙不接受，反而派军铲除草木，开辟战场，说：“敌人来到，我跟全体军民，一块死在这里。”李璟对他称许。

5 二月三日，后周（首都开封府）南征军下蔡（安徽省凤台县）浮桥完成，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）亲往观察。

二月五日，后周庐（安徽省合肥市）、寿（安徽省寿县）、光（河南省潢川县）、黄（湖北省新洲县）巡查官（巡检使）、元城（河北省大名县）人司超（司，姓），奏报说：在盛唐（安徽省

六安市) 击败南唐军 (首都江宁府) 三千余人, 生擒总辅导官 (都监) 高弼等, 俘获战舰四十余艘。

郭荣 (柴荣) 命赵匡胤急行军袭击清流关 (安徽省滁州市西北)。南唐 (首都江宁府) 将领皇甫晖等, 在山下筑阵, 正跟后周先锋部队厮杀, 赵匡胤率军从山后突然出现, 皇甫晖等大吃一惊, 立即退守滁州 (安徽省滁州市), 打算砍断桥梁, 固守城池。赵匡胤跨马冲刺, 挥军踏过河水, 直到城下。皇甫晖说: “人, 各人效忠各人的君王, 可不可以等我们布好阵势, 再行交战。” 赵匡胤笑笑答应。皇甫晖整理好部队出城, 赵匡胤前身趴下, 一手搂住马颈, 一面拿着武器, 大声号叫, 冲进敌阵, 呼唤说: “我只杀皇甫晖一个人, 其他的人都不是敌手。” 一剑击中皇甫晖的脑部, 皇甫晖栽到马下, 逐被生擒, 同时生擒姚凤, 攻克滁州 (安徽省滁州市)。几天后, 赵匡胤的老爹赵弘殷, 担任骑兵副总指挥官 (马军副都总指挥使), 率军于半夜抵达滁州 (安徽省滁州市) 城下, 命人传话开门, 赵匡胤说: “父子虽是至亲, 可是, 城门却是帝国的重要设施, 不敢接受老爹的命令。”

郭荣 (柴荣) 派皇家文学侍从官 (翰林学士) 窦仪, 整理清查滁州 (安徽省滁州市) 库藏, 赵匡胤命亲信侍从索取绢绸。窦仪说: “你当初攻陷城池时, 把库藏全部搬走, 也没有关系。现在政府既经登记, 就是国家财产, 除非有皇上诏书, 不可以私自处理。” 赵匡胤因此对窦仪十分敬重。郭荣 (柴荣) 命左金吾卫 (卫军第十一军) 将军马崇祚, 代理滁州 (安徽省滁州市) 州长。

最初, 永兴 (总部京兆府) 司令官 (节度使) 刘词逝世时, 遗疏推荐他的幕僚、蓟县 (北京市) 人赵普, 很有才干, 可以担当大事。正巧, 克复滁州 (安徽省滁州市), 宰相范质推荐赵

普任滁州（安徽省滁州市）军事执行官（军事判官），赵匡胤跟他谈话，大为欣赏。当时，捕获强盗一百余人，应该立即斩首，赵普请求先经过审讯，再下判决，救活的占十分之七八。赵匡胤更觉得他是一个奇人。

赵匡胤的威名一天比一天高，每次出战，战马以及铠甲武器，都用很多彩带扎成的绣球装饰，耀眼明亮。有人说：“你这样做，是提供敌人的一个明显的目标。”赵匡胤说：“我就是要敌人认识我是谁！”

6 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）营门官（牙将）王知朗，携带皇家书信，前往徐州（江苏省徐州市）呈送，上写：“南唐皇帝敬上书后周皇帝，请求结束战争，恢复和平，原以兄长之礼事奉贵国，并贡献财货，作为军需。”

二月十一日，徐州（江苏省徐州市）把这封信呈报，郭荣（柴荣）不作回答。

二月十五日，郭荣（柴荣）命前武胜（总部邓州）司令官（节度使）侯章等攻击寿州（安徽省寿县）军港，把西北角堤防破坏，把港湾里的水导进淝水（淮河支流西淝河）。

赵匡胤派人押解皇甫暉等，送到御营，皇甫暉伤势沉重，躺在担架上晋见郭荣（柴荣）说：“我并不是不愿尽忠故主，只因两国士卒的勇敢和懦弱，有明显的差别，我从前曾很多次跟辽国（首都临潢府）作战（皇甫暉是导致后唐一任帝李存勖灭亡的魏州兵变男主角〔参考九二六年二月〕后来，辽军入侵，投奔南唐〔参考九四七年正月〕，曾驻防瓦桥〔河北省雄县〕，有和辽军作战机会），从没有见过这么强悍的战士。”接着极力称赞赵匡胤的英勇。郭荣（柴荣）把他释放，过了几天，逝世。

郭荣（柴荣）从情报上发现扬州（江苏省扬州市）没有戒备。

二月十六日，命韩令坤等率军奇袭，告诫他不可以伤害平民，对李姓皇家的坟墓，应派人会同李姓家属，一同守护。

李璟（徐景通）因国防军不断战败，恐怕亡国，采取和平攻势，派皇家文学侍从官（翰林学士）、国务院财政部副部长（户部侍郎）钟谟，国务院工程部部长（工部侍郎）、皇家技术侍从官（文理院学士）李德明，携带称“臣”的奏章，前往后周南征军御营请求和解，并呈献皇家用具，及茶叶、药物，以及一千两重的金器，和五千两重的银器，以及绸缎二千匹、牛五百头、酒二千斛。

二月十九日，钟谟、李德明抵达寿州（安徽省寿县）城下。二人以口才闻名于世，郭荣（柴荣）看出他们想用三寸不烂之舌，游说他撤军解围，于是在盛大的军礼下接见，说：“你们的主公自称是唐王朝李姓皇族的后裔（参考九三九年正月），跟别的国家不同，应该知道礼义。和我们只隔一道淮河，却从没有派过一个使节前来敦睦邦交，反而漂洋过海，跟辽国（首都临潢府）勾结，舍弃中华，事奉蛮族，礼在哪里？义在哪里？你们是不是想游说我撤军解围？我绝对不是战国时代六国那些愚蠢的君王，你们岂能使我回心转意？回去后告诉你们的主人，快来见我，向我叩头道歉，保证平安无事。不然的话，我想参观一下金陵城（江宁府所在城·江苏省南京市），借用你们的国库，犒赏我的三军，到那时候，你们难道不会后悔！”钟谟、李德明浑身发抖，不敢言语。

7 吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）国王（五任忠懿王）钱弘俶，派北伐军到南唐（首都江宁府）边界，等候后周

帝（二任世宗）郭荣（柴荣）进一步的指令。苏州（江苏省苏州市）武装部队屯垦区指挥官（营田指挥使）陈满，建议丞相吴程说：“后周（首都开封府）大军南下，南唐（首都江宁府）全国震惊，常州（江苏省常州市）没有戒备，我们可以夺取。”正巧，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）下诏安抚江阴（江苏省江阴市）军民，陈满告诉吴程说：“后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）诏书已经到了。”吴程把这些话报告钱弘俶，请迅速派军出发，依照陈满的计划行事。另一位丞相元德昭说：“南唐（首都江宁府）是一个庞大的帝国。不可以轻估，如果我们进入南唐（首都江宁府）国土，而后周（首都开封府）大军不来，谁跟我们同心合力，怎么可能没有危险？不如姑且观望！”吴程认为机不可失，坚持立刻行动。钱弘俶终于采纳吴程的意见。

二月二十日，钱弘俶派衢州（浙江省衢州市）州长鲍修让、中营常备总指挥官（中直都指挥使）罗晟，直向常州（江苏省常州市）。吴程对将领们说：“元丞相（元德昭）不打算出兵。”将士们大怒，传出话来说，他们准备攻击元德昭。钱弘俶把元德昭藏到王宫里面，下令逮捕散布谣言的人，叹息说：“大军刚刚出动，士卒就想攻击丞相，这不是好的兆头。”

8 二月二十二日，后周（首都开封府）将领韩令坤率军悄悄抵达扬州（江苏省扬州市）城下，天将亮时，派白延遇率骑兵数百人奔驰进城，城里居民还什么都不知道。韩令坤主力随后赶来。南唐（首都江宁府）任命的屯垦区司令（营屯使）贾崇，纵火焚烧官府民宅，放弃城池，向南逃走。东都（扬州）副留守长官、国务院工程局副局长（工部侍郎）冯延鲁，剃光头发，身穿袈裟，冒充和尚，躲藏在佛寺里，后周军士卒把他生擒。韩令坤安抚居民，使他们不受惊扰。

9 二月二十七日，湖南地区（南楚故土·湖南省）首领王逵奏报后周朝廷（首都开封府）说：“已攻下了南唐（首都江宁府）鄂州（湖北省鄂州市）长山寨（湖北省通城县南），生擒南唐将领陈泽等，押解后周朝廷。”

10 二月二十八日，后周（首都开封府）赵匡胤奏报说：南唐（首都江宁府）天长（安徽省天长县）军政总监（制置使）耿谦投降，俘获粮食草料二十余万。

11 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派御花园管理官（园苑使）尹延范前往泰州（江苏省泰州市），把南吴二任帝（让皇）杨溥（杨隆渭）的家属，全数护送到润州（江苏省镇江市）。徐知诰把杨姓家族，由润州迁到泰州，参考九三九年五月）。尹延范因道路不太好走，又怕杨家暴动，于是把杨家男子六十人，全部屠杀。回京（首都江宁府）奏报。李璟（徐景通）大怒，腰斩尹延范。

12 后周（首都开封府）韩令坤等，进攻南唐（首都江宁府）泰州（江苏省泰州市），攻克，州长方讷逃奔金陵（南京市）。

13 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派人携带蜡丸书信，向遥远的辽国（首都临潢府）求救。

二月二十九日，身怀蜡丸的使节被后周（首都开封府）静安战区（总部设李晏口〔河北省深县东南〕）基地司令（军使）何继筠捕获，押送御营。

14 后周（首都开封府）命御前监督官（给事中）高防，暂代泰州（江苏省泰州市）州长。

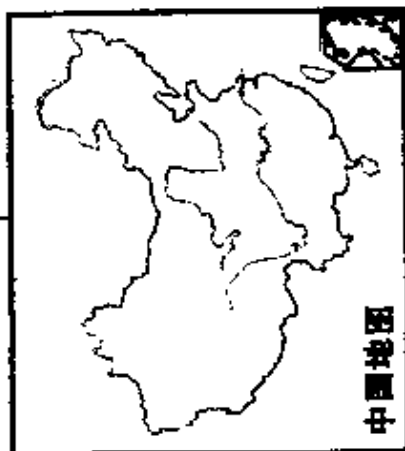
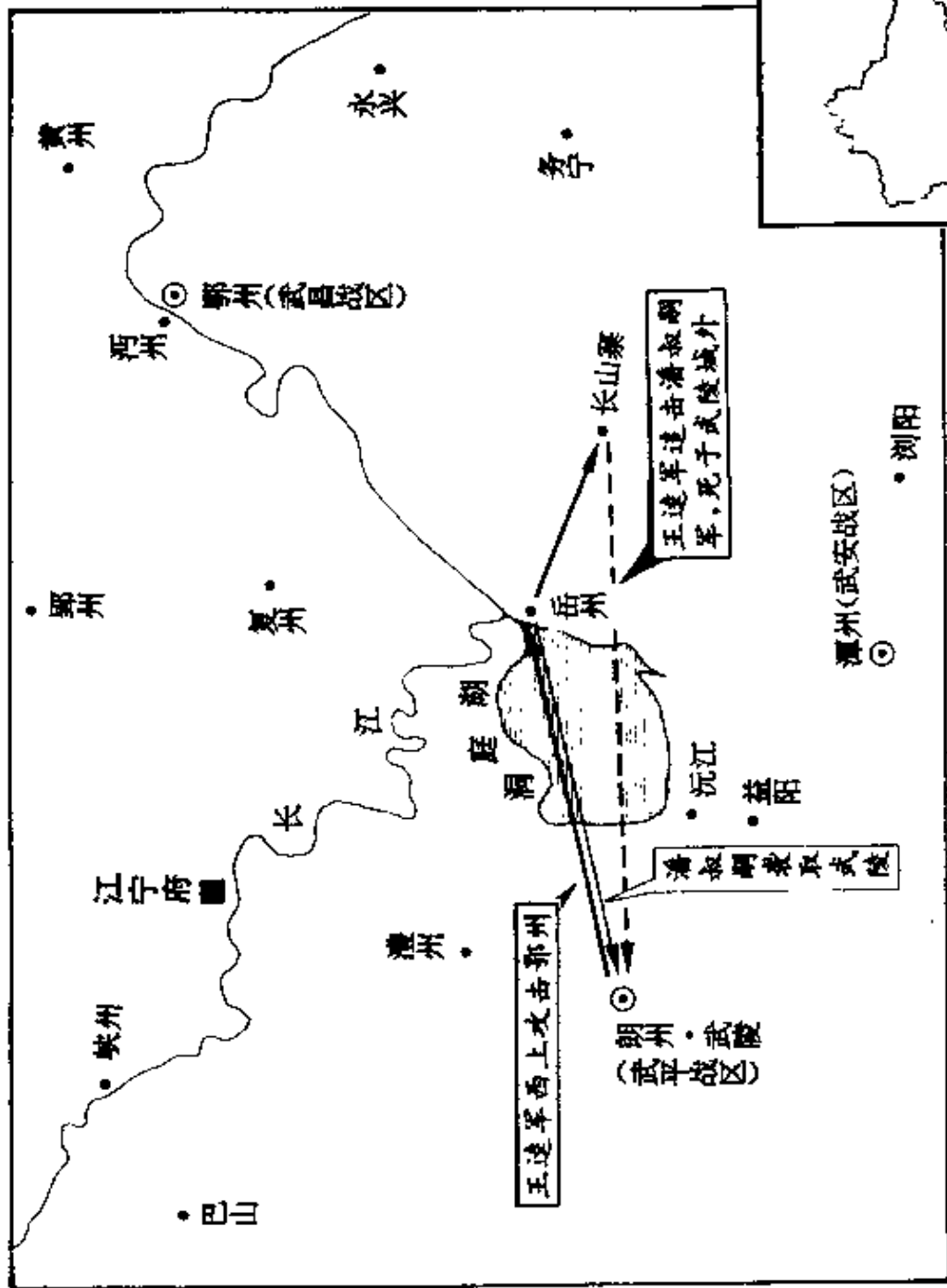
15 二月三十日，吴越王（五任忠懿王）钱弘俶，派上军常备总指挥官（上直都指挥使）路彦铤，进攻南唐（首都江宁

府)宣州(安徽省宣州市),派罗晟率战舰停泊江阴(江苏省江阴市)。南唐静海绥靖区(江苏省南通市)军政总监(制置使)姚彦洪,率军民一万人,投降吴越(首都杭州)。

16 湖南地区(南楚故土·湖南省)潘叔嗣集合他的部将宣告说:“我事奉王大帅(王逵),仁至义尽,而今却听信谗言,猜忌忿怒。大军班师时,一定对我们攻击,我们不可以坐等死亡,你们能不能跟我一块西上?”大家同感愤慨,请求加入。潘叔嗣于是率领他们西进,直袭朗州(湖南省常德市)。王逵得到情报,急回军追击,追到武陵(朗州州政府所在县)城下,跟潘叔嗣会战,王逵大败被杀。

有人建议潘叔嗣占领朗州(湖南省常德市),潘叔嗣说:“我只不过为了救命,怎么敢自抬身价,应该把统帅部归还周大帅(周行逢),他怎么不把武平(总部朗州)给我!”遂回岳州(湖南省岳阳市),派民兵司令部执行官(团练判官)李简,率武平(总部朗州)文武百官前往朗州(湖南省长沙市)迎接武安(总部朗州)司令官(节度使)周行逢。代表团告诉周行逢说:“必须把武平(总部朗州)交给潘叔嗣!”周行逢说:“潘叔嗣杀害统帅,就应该灭族。唯一可能宽恕的是,得到武平(总部朗州)后不肯占为己有,而把它交给我。假如马上用他为战区司令官(节度使),天下人都会认为我跟他同谋叛逆,我用什么方法表明清白。现在暂时由他任作战参谋长(行军司马),等过了一年,再正式擢升。”乃命衡州(湖南省衡阳市)州长莫弘万暂代潭州(湖南省长沙市)州长,率大军进入朗州(湖南省常德市),自称武平(总部朗州)、武安(总部潭州)二战区后补司令官(留后),奏报后周(首都开封府)朝廷另行任命潘叔嗣为作战参谋长(行军司马),潘叔嗣大怒,声称有病,拒不到

十世纪：九五六年正月至三月 岳州兵变，王逵败死



差。周行逢说：“作战参谋长（行军司马），我曾经干过，权力跟战区司令官（节度使）相等，潘叔嗣仍不满意，难道还要杀我！”有人建议说：“不妨公开任命潘叔嗣为武安（总部潭州）司令官（节度使），准备符节及斧钺（代表权威的装饰性武器），引诱他上钩，命他到统帅部举行就职典礼，不过是砧板上的一块肉罢了。”周行逢接受。潘叔嗣将要动身，他的亲友都劝他不要前去，潘叔嗣仗恃一向把周行逢当作兄长一样事奉，二人感情又十分亲昵（参考九五二年九月），遂起程上路，一点也不起疑。周行逢不断派出使节迎接问候，沿途不断。潘叔嗣既到朗州（湖南省常德市），周行逢又亲自到效外迎接，二人相见，叙述旧日友情，十分欢欣。等到潘叔嗣正式到统帅部晋见，还没有走到大庭，周行逢派人把他生擒，站在大庭前面，斥责他说：“你不过一个低级军官，从没有立过大功，王逵用你为民兵司令（团练使），一旦叛变，竟谋杀统帅。我因念及从前的友情，不忍心杀你，用你为作战参谋长（行军司马），你怎么敢违背我的命令，竟不接受？”潘叔嗣知道事情已无可挽回，请周行逢看顾自己的家属，遂被斩首。

17 三月一日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），视察舰队，抵达淝水桥，亲自拿一块石头，拿到指挥部，供应攻城巨炮使用，随从官员跟着每一个人也拿一块石头过桥。赵匡胤乘牛皮小艇，深入寿春（寿州州府所在县）护城河，城上南唐军用连发强弓（功能像是二十世纪的机关枪）射击，箭竿粗长，犹如房上椽柱，营门官（牙将）馆陶（河北省馆陶县）人张琼用自己的身体保护赵匡胤，一枝射中张琼的大腿，痛昏过去，再悠悠苏醒，箭头深入骨髓，无法拔出，张琼吞下一大杯酒，命人敲碎骨头拔出，鲜血流好几升，而张琼神色跟平常一样。

18 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）命国务院右最高行政长官（右仆射）孙晟，出任司空（三公之三），再派他和国务院教育部长（礼部尚书）王崇质携带奏章，前往后周（首都开封府）乞和，奏章上说：“自本（十）世纪初以来，四海之内，分崩离析，有的割据一个地区，有的已经改朝换代。我继承老爹的事业，统治江南（长江以南），只因归鸦盘旋，还没有找到落脚之处（《诗经·五月》：“瞻鸟爰止，于谁之屋。”）一心攀龙附凤，龙凤却难以寻找，（《后汉书·光武纪》：各将领要请刘秀登极称帝，耿纯说：“我们追随大王，出生入死于箭林石雨之间，只有希望攀龙鳞、附凤翼，完成最大心愿！”）而今，天意有所归属，陛下的声威和教化，传播远方，我愿比照两浙（吴越王国）、湖南（南楚故土·湖南省），奉行帝国年号，谨守疆域。乞求陛下收回讨伐的命令，赦免我最后才臣服的罪行，准许下国（敬国）作陛下境外的臣属。陛下怀柔远方的恩德，还有谁能不顺服！”再呈献黄金一千两、纹银十万两、丝绸两千匹。孙晟对冯延巳说：“这次出使，应该你去（冯延巳是国务院左最高行政长官〔左仆射〕，位在孙晟的右最高行政长官之上）。然而，我如果推辞，辜负先帝（一任李昇〔徐知诰〕）。”出发后，自知难逃一死，睡到半夜，对王崇质叹息说：“你家人有百口之多，应该为自己打算，我考虑又考虑，绝不辜负永陵（李昇〔徐知诰〕墓）一抔土，其他我全不知道。”

19 南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）甘泉宫管理官（甘泉宫使）林延遇，阴险恶毒，诡计多端，南汉帝（三任中宗）刘弘熙（刘晟）对他十分信任，诛杀所有老弟，都是林延遇的计划。

三月二日，林延遇逝世，南汉（首都兴王府）国人互相祝

贺。林延遇病重时，推荐内宫管理官（内给事）龚澄枢接替自己的职务。刘弘熙当天就擢升龚澄枢主管宫廷事务总监署（知承宣院）及主管宦官管理总署（知内侍省）。龚澄枢，是番禺（兴王府所在县·广东省广州市）人。

20 后周（首都开封府）任命何超为光（河南省潢川县）、舒（安徽省潜山县）、黄（湖北省新洲县）三州招安巡查官（招安巡检使），代理光州（河南省潢川县）州长，率安（湖北省安陆市）、随（湖北省随州市）、申（河南省信阳市）、蔡（河南省汝南县）四州军队好几万人，进攻光州（河南省潢川县）。

三月三日，何超奏报说：南唐（首都江宁府）任命的州长张绍，放弃城池逃走，总辅导官（都监）张承翰献出城池投降。

三月四日，后周代理舒州（安徽省潜山县）州长郭令图，攻克仍在南唐（首都江宁府）固守中的舒州（安徽省潜山县）。南唐蕲州（湖北省蕲春县）将领李福，格杀代理州长王承隼，献出州城，投降后周。后周朝廷派亲王住宅管理官（六宅使）齐藏珍进攻南唐黄州（湖北省新洲县）。

彰武战区（总部设延州〔陕西省延安市〕）后补司令官（留后）李彦颖，贪污暴虐，爆发民变，居民和羌胡等民族部落联合反抗，进攻总部。郭荣（柴荣）征调李彦颖返回京师（首都开封府）。

后周收复秦（甘肃省秦安县西北）、凤（陕西省凤县）二州时（参考去年〔九五五〕闰九月），郭荣（柴荣）赦免所俘虏的后蜀（首都成都府）官兵，改编为后周帝国正式部队（《五代会要》：另成立怀恩军），随大军南下，他们趁势投降南唐。

三月十日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）上疏把后

蜀降卒一百五十人，全数送回后周。郭荣（柴荣）命全部斩首。

舒州（安徽省潜山县）民变，驱逐后周任命的州长郭令图。铁骑总指挥官（铁骑都指挥使）洛阳（河南省洛阳市）人王审琦，挑选轻快骑兵部队，于夜晚袭击舒州（安徽省潜山县），再把它收复，郭令图才回去上任。

马希崇（南楚亡国之君），及王延政（闽国亡国之君）的儿子王继沂，都定居扬州（江苏省扬州市），郭荣（柴荣）下诏安抚照顾。

21 三月十三日，南唐（首都江宁府）和谈代表孙晟等，抵达后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）御帐。

三月十七日，郭荣（柴荣）派使节把孙晟等送到寿春（寿州州政府所在县）城下，让守城的南唐将领刘仁贍观看，并且要孙晟向刘仁贍喊话。刘仁贍见到孙晟，全副武装，在城上下跪叩头。孙晟告诉刘仁贍说：“你身受帝国大恩，不可以开门欢迎盗匪。”郭荣（柴荣）听到报告，大怒，孙晟说：“我身为宰相，怎么可以教战区司令官（节度使）叛降外国？”郭荣（柴荣）不再追究。

22 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派李德明、孙晟奏报后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），表示愿意取消自己的皇帝称号，另行割让寿（安徽省寿县）、濠（江苏省凤阳县）、泗（江苏省盱眙县淮河北岸）、楚（江苏省淮安市）、光（河南省潢川县）、海（江苏省连云港市）六州土地，并且每年进贡黄金、绸缎一百万，请求停止进攻。郭荣（柴荣）认为淮河以南区域，后周已占领一半，各将领又每天都传来捷报，因而想一口气吞并江北（长江以北）土地，所以拒绝。李德明发现后周大军不断前进，十分忧虑，奏报郭荣（柴荣）说：“敝国君王不知道陛

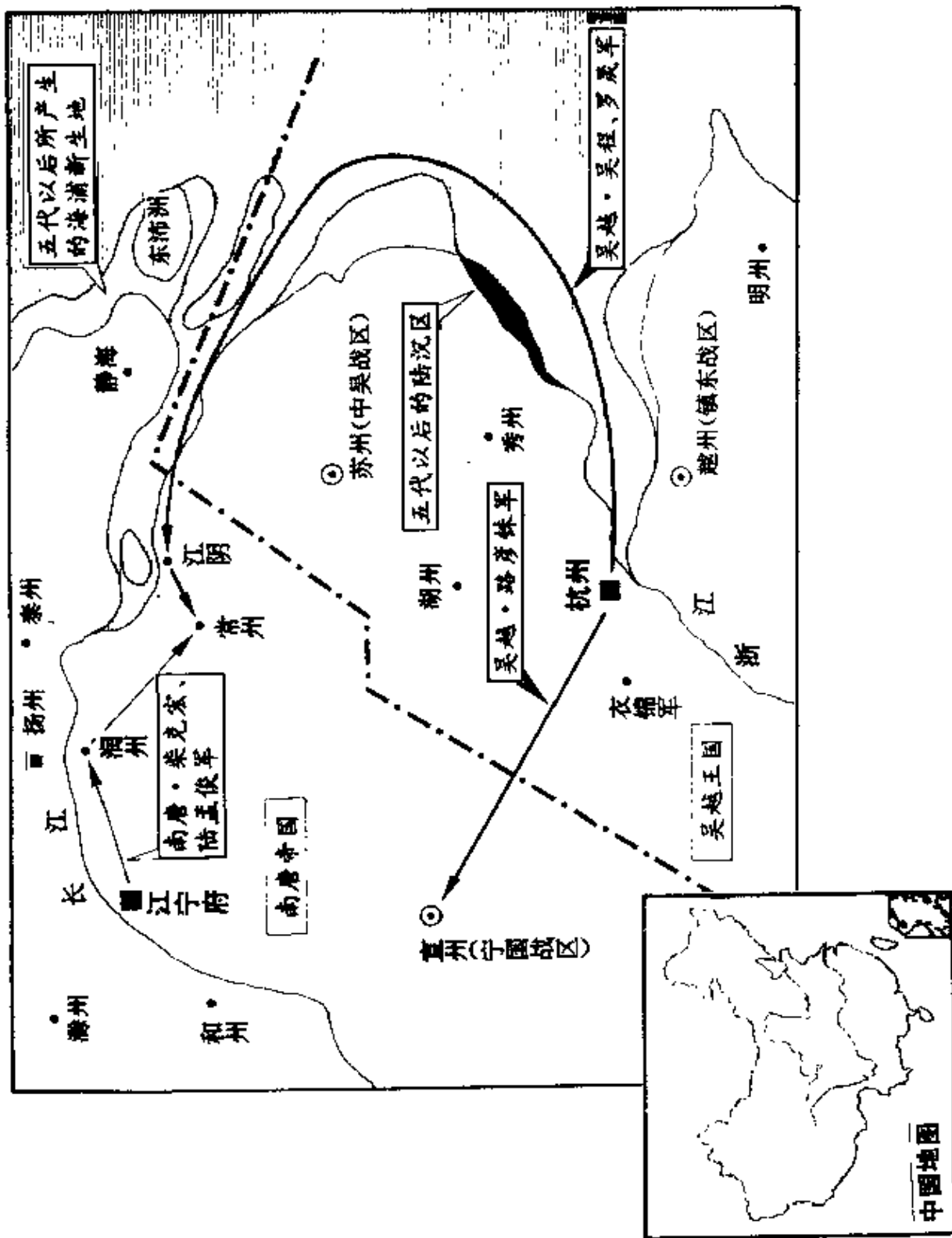
下兵力如此强大，请求延后五天杀我，容我回去向主上作详细分析，把江北（长江以北）土地，全部呈献。”郭荣（柴荣）允许。孙晟乃奏请派王崇质跟李德明一同回国。郭荣（柴荣）派宫廷随从（供奉官）安弘道，送李德明等回金陵（首都江宁府所在城），写信给李璟（徐景通），大略说：“你只管保留皇帝的称号，并不妨碍你严冬时松柏不变的节操。如果事奉大国的心意坚定，我任何时候都不会乘人不危。”又说：“等到各州来归，南下大军立刻撤退。话说这里为止，不再反复解释。假定你不同意，请就此断绝。”又写信给南唐宰相及军事将领，提醒他们深思远虑后，再作回复。李璟（徐景通）也上疏谢恩。

李德明强调郭荣（柴荣）的威望和恩德，以及武装部队的强大，建议李璟（徐景通）割让长江以北土地，李璟（徐景通）大不高兴。宰相宋齐丘认为割让国土，丝毫没有益处，而李德明轻佻浮躁，说话一向不够真实，政府官员也都不太相信。帝国参谋总部指挥官（枢密使）陈觉、副指挥官（副使）李征古从来就讨厌李德明、孙晟，遂设计要王崇质提出恰恰相反的情报，暗中陷害李德明，警告李璟（徐景通）说：“李德明卖国求荣！”李璟（徐景通）大怒，逮捕李德明，绑到街市斩首。

23 吴越（首都杭州）北伐军统帅吴程，进攻南唐（首都江宁府）常州（江苏省常州市）城下，攻破外城，生擒南唐常州民兵司令（团练使）赵仁泽，押送钱唐（首都杭州州府所在县）。赵仁泽见到吴越王（五任忠懿王）钱弘俶，不肯下跪叩头，并斥责钱弘俶背叛两国友谊。钱弘俶大怒若狂，下令用刀插进他口中猛挑，直挑到耳朵。元德昭可怜他因忠于故国，受这么大的酷刑，为他敷上最好的药，总算没有身死。

24 南唐帝（二元任宗）李璟（徐景通），因吴越（首都杭

十世纪：九五六年二月至三月 吴越军攻南唐，兵败常州城下



州)北伐军驻扎常州(江苏省常州市)城下,恐怕进攻润州(江苏省镇江市),因宣润军区总司令(大都督)燕王李弘冀年纪还轻,恐怕他不能应变,于是把他调回金陵(首都江宁府所在县)。李弘冀的部将赵铎警告李弘冀说:“大王身为元帅,万民仰望依赖,反而自己先走,部署一定陷入混乱。”李弘冀同意。婉转拒绝调回,部署将领们各就战斗位置,严阵以待。

龙武总纠察官(都虞候)柴克宏,是柴再用的儿子(柴再用,南吴名将,参考九一二年三月),沉默寡言,喜爱帮助别人,从不治理家产,虽然统御皇家禁卫部队,但每天跟贵客朋友赌博、下棋、喝酒,不谈军事,当时的人都认为他不是统帅将领人才。现在,有人提醒朝廷说柴克宏很久没有升官,李璟(徐景通)遂擢升柴克宏为抚州(江西省临川市)州长,柴克宏请求调到野战部队效命沙场。柴再用的妻子也上疏指称:她的儿子有老爹的才能器宇,可以胜任统帅,如果不能胜任,甘愿跟儿子同时处死。李璟(徐景通)乃任命柴克宏为右武卫(卫军第四军)将军,派他率军跟袁州(江西省宜春市)州长陆孟俊会合,增援常州(江苏省常州市)。

当时,南唐(首都江宁府)精锐部队,都在长江以北,柴克宏率领的好几千人援军,全是老弱残兵,帝国参谋总部指挥官(枢密使)李征古发给他的铠甲武器,都是虫蛀的或破烂的,柴克宏晋见李征古理论,李征古态度傲慢,破口大骂,官兵们痛恨愤怒,但柴克宏心情平静。将要到达润州(江苏省镇江市)时,李征古派使节调柴克宏回京(首都江宁府),另派神武(卫军第五六军)统军朱匡业代替。燕王李弘冀对柴克宏说:“你只管前进作战,我负责向朝廷说明。”于是上疏说:“柴克宏的才能和战略,一定成功。常州(江苏省常州市)危险万状,随

时都会陷落，不应该中途撤换统帅。”柴克宏遂率军直向常州（江苏省常州市），李征古再派使节调他回师。柴克宏对使节说：“我计算着日子要击破盗匪，你却调我回去，定是奸细。”喝令斩首。使节抗议说：“我奉李指挥（李征古）之命而来。”柴克宏说：“李指挥（李征古）亲自来，我也砍下他的人头。”

最初，吴越（首都杭州）将领鲍修让、罗晟，驻防福州（福建省福州市）时，与吴程之间结怨（鲍修让驻防福州，吴程任战区司令官，参考九四七年十二月二十九日），现在，吴程身为统帅，对二人处处压制，二人更是愤怒。先前，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派立法官（中书舍人）乔匡舜，出使吴越（首都杭州），现在，吴越（首都杭州）送乔匡舜回国。

三月十九日，柴克宏抵达常州（江苏省常州市），用布幕把战舰蒙起来，把武装战士藏在布幕底下，宣称迎接乔匡舜。吴越巡逻艇报告吴程，吴程说：“两国交兵，使节照常来往，不可以疑神疑鬼。”柴克宏遂得率军登岸。直接攻击吴越阵地，罗晟稍稍抵抗，就让开一条通道，让柴克宏杀奔吴程营帐，吴程仅逃出一命。柴克宏纵兵扫荡，大破吴越围城军，杀一万人。南唐援军新统帅朱匡业抵达前线，柴克宏对他十分恭敬。吴程逃回钱唐（首都杭州州政府所在县），吴越王（五任忠懿王）钱弘俶免除他所有官职。

25 三月二十一日，后蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）皇帝（二任）孟昶（孟仁贇），任命捧圣控鹤总指挥官（都指挥使）李廷珪，为左右卫圣各军步骑兵总指挥官（左右卫圣诸军马步都指挥使）。又把卫圣、匡圣步骑兵分为左右十军，命武定（总部洋州）司令官（节度使）吕彦琦等分别出任基地司令（军使），由李廷珪当统帅，好像当年赵廷隐的职位。

26 最初，南唐（首都江宁府）将领柴克宏任宣州（安徽省宣州市）巡查官（巡检使），刚到差时，城墙壕沟，倒塌荒废，没有人管，铠甲武器也都缺少，地方官吏说：“自从田顛（参考九〇三年八月）、王茂章（参考九〇六年正月）、李遇（参考九一二年三月）接二连三叛变，后任的首长，没有人敢再修整。”柴克宏说：“时代不同，情势不一样，哪有自绑手脚的道理！”于是一一重建，恢复完整。因此，吴越（首都杭州）将领路彦铎攻城，不能攻克，后来听到吴程兵败，路彦铎不敢再留，才退。

三月二十二日，路彦铎撤回回国。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）命柴克宏任奉化（总部江州）司令官（节度使）。柴克宏再请率军增援寿州（安徽省寿县），还没有走到，就在中途逝世。

27 后周（首都开封市）河阳（总部孟州）司令官（节度使）白重赞，因后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）南下亲征，担心后汉（首都太原府）军队乘虚入侵，于是修筑城墙，磨利武器，加强守备，并且向西京（河南省洛阳市）请求派军支援。西京留守长官王晏开始时不答应他的要求，但又考虑到这件事不比寻常，于是率军亲自前往。白重赞因王晏没有奉到命令，就擅自出动大军，拒绝接纳，派使节对王晏说：“你从前在陕州（河南省三门峡市），曾经立过大功（王晏献陕州投降后汉一任帝刘知远，参考九四七年二月十四日），河阳（孟州州政府所在县）是个小城，不敢劳动你的大驾。”王晏感到惭愧，撤退。但孟（河南省孟县）、洛（河南省洛阳市）之间居民，一连好几天都陷于惊恐。

28 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派各战区道兵马元帅、齐王李景达，率军抵御后周（首都开封府），命陈觉为总监

军官（监军使），命前武安（总部潭洲）司令官（节度使）边镐为支援司令（应援都军使）。立法官（中书舍人）韩熙载上疏说：“论到信任，没有人超过亲王；论到重要，没有人超过元帅，何必设置总监军官（监军使）！”李璟（徐景通）不接受。

李璟（徐景通）派藩属事务部长（鸿胪卿）潘承佑，前往泉（福建省泉州市）、建（福建省建瓯县）二州招兵买马。潘承佑推荐前永安（总部建州）司令官（节度使）许文稹、静江指挥官（静江指挥使）陈德诚、建州（福建省建瓯县）人郑彦华、林仁肇。李璟（徐景通）命许文稹任西方军团支援司令（西面行营应援使），命郑彦华、林仁肇任带兵官。林仁肇是林仁翰的老弟（林仁翰格杀连重遇，参考九四四年十二月二十九日）。

29 夏季，四月二日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命皇家侍卫亲军总指挥官（侍卫亲军都指挥使）、归德（总部宋州）司令官（节度使）李重进，任庐（安徽省合肥市）、寿（安徽省寿县）等州征剿司令（招讨使）；命武宁（总部徐州）司令官（节度使）武行德，任濠州（安徽省凤阳县）前线野战司令（濠州城下都部署）。

30 南唐（首都江宁府）右卫（卫军第二军）将军陆孟俊，自常州（江苏省常州市）率士卒一万余人，直向泰州（江苏省泰州市），后周占领军逃走，陆孟俊收复泰州（江苏省泰州市），留部将陈德诚守城，而自己率主力进攻扬州（江苏省扬州市），进驻蜀冈（扬州市西北二公里），后周占领军将领韩令坤放弃扬州逃走。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）派张永德率军增援，韩令坤再回扬州。郭荣（柴荣）又派赵匡胤率军进驻六合（江苏省六合县，位扬州西六十五公里），赵匡胤下令说：“扬州（江苏省扬州市）占领军有经过六合（江苏省六合县）的，砍下

他的脚！”韩令坤这才决心死守。

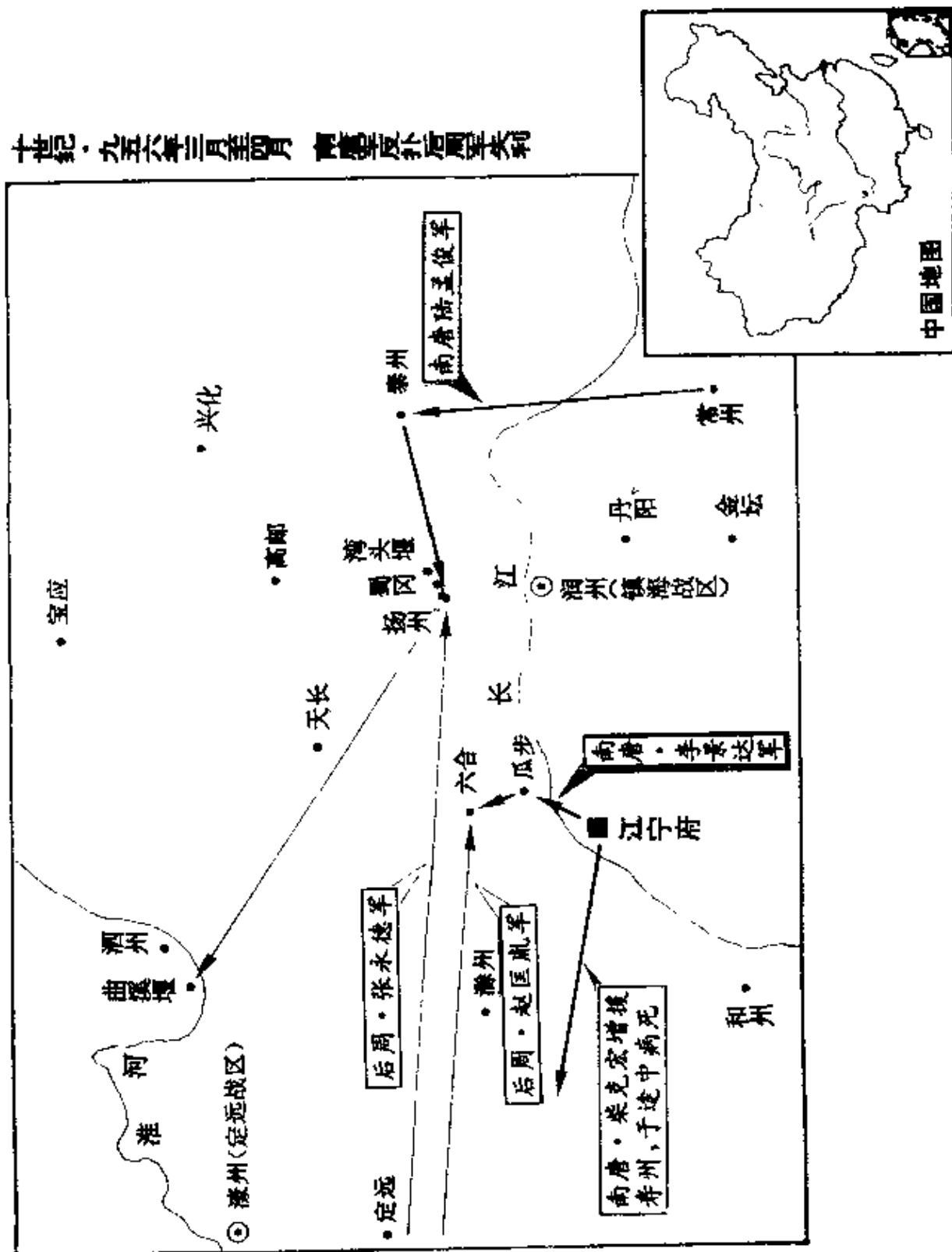
郭荣（柴荣）自从抵达寿州（安徽省寿县）城下（参考本年〔九五六〕正月二十二日），命各路大军日夜不停地攻城，为时很久（迄今三个多月），不能攻克，不巧天又降大雨，营中水深数尺，攻城武器装备以及士卒，都损失惨重，粮食供应难以为继，而南唐使节李德明超过约定时间，还没有回来（郭荣还不知道李德明已被斩首）于是，讨论班师。有人建议郭荣（柴荣）东往濠州（安徽省凤阳市），却对外宣传说：“寿州（安徽省寿县）已被攻破。”郭荣（柴荣）接受。

四月七日，郭荣（柴荣）自寿春（寿州州政府所在县）沿淮河东下。

四月十三日，抵达濠州（安徽省凤阳县）。

扬州（江苏省扬州市）后周占领军将领韩令坤在城东击败南唐（首都江宁府）援军，生擒陆孟俊。当初，陆孟俊罢黜南楚五任王马希萼，拥护六任王马希崇登位（参考九五一年九月）时，曾屠灭前衡州（湖南省衡阳市）州长杨昭恽一族，夺取他们的家产。先前，杨家有一位漂亮的女儿，曾献给马希崇。韩令坤攻陷扬州（江苏省扬州市）后，定居扬州的马希崇，再把杨家女儿赠给韩令坤，韩令坤爱她爱得要死。现在，生擒陆孟俊，将要带上脚镣手铐，押送到郭荣（柴荣）御帐。杨家女儿正站在门帘那里，忽然大叫一声，捶心痛哭，韩令坤吃惊地问她什么事，她说：“当年在潭州（湖南省长沙市），陆孟俊屠杀我家二百余口，今天再看到他，请你为我申冤！”韩令坤遂斩陆孟俊。（陆孟俊杀人谋财，固应受到处罚。但杨昭恽也是恶棍。《旧五代史》载：杨昭恽是长沙人，老爹杨谥，为南楚一任王马殷的作战参谋长〔行军司马〕，第二个女儿为二任王马希声的王

十世纪：九五六年三月至四月 南唐反攻后周军失利



后，调杨昭惲任衡州州长。杨昭惲自认为是皇亲国戚，大肆聚敛财产，建筑广大家宅，两个儿子自小生长在富贵家庭，任性使气，仗势欺人，知识分子对他们都很厌恶。长沙大乱时，陆孟俊愤怒说：“杨家靠着权势，灭绝公义，全国人民怀恨已久！”于是屠灭杨家。）

31 南唐（首都江宁府）齐王李景达，率援军二万人，自瓜步（江苏省六合县东南）渡长江北上，在距离六合（江苏省六合县）二十余华里的地方，安营扎寨，不再前进。后周（首都开封府）将领打算攻击，赵匡胤说：“他们安营下寨，是对我们心里恐惧，只求自保。我们的部众不满两千人，如果主动出击，他们一眼就看出我们的弱点，最好是等他逼到面前，再迎头痛击，一定会把他们击破！”过了几天，南唐军拔营，直向六合（江苏省六合县），赵匡胤猛烈攻击，大破南唐军，格杀及俘虏将近五千人，剩下的还有一万余人，涌到江边南渡，争夺船舰，淹死的很多，南唐武装部队的精英，完全丧失，这一次战役，后周士卒奋战有不太尽力的，赵匡胤假装挥剑督战，却顺便砍破他们所戴的皮笠。等到明天，检查所有的皮笠，有剑砍痕迹的好几十人，全都斩首。自此，部下战士没有人敢不拚死效命。

32 最初，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）听到扬州（江苏省扬州市）失守的消息，下令四方州县出兵收复失土。

四月十七日，后周占领军将领韩令坤奏报说：在湾头堰（扬州市东北）败南唐楚州（江苏省淮安市）军队一万余人，生擒涟州（江苏省涟水县）州长秦进崇。张永德奏报说：在曲溪堰（江苏省盱眙县西南）击败南唐泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）军队一万余人。

33 四月二十四日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）任命

宫廷事务南院总监（宣徽南院使）向训，任淮南战区（总部设扬州〔江苏省扬州市〕）司令官（节度使）兼长江征剿司令（沿江招讨使）。

涡口（涡河注入淮河处·安徽省怀远县东）淮河浮桥建成。

四月二十五日，郭荣（柴荣）自濠州（安徽省凤阳县）前往涡口（安徽省怀远县东）。

郭荣（柴荣）急于建立统一大业，打算亲自增援扬州（江苏省扬州市），宰相范质等认为大军疲劳，而粮食又不充足，哭泣劝阻，才算打消原意。郭荣（柴荣）曾经对皇家文学侍从官（翰林学士）窦仪大发雷霆，要把他斩首。范质进宫抢救，郭荣（柴荣）看见他，知道他的来意，站起来就走，范质跑到他面前下跪叩头规劝说：“窦仪所犯的罪，不应处死，我身为宰相，不能阻止陛下冤杀亲近臣属，罪过都在我身上。”痛哭流涕，郭荣（柴荣）怒气稍稍平息，才把窦仪释放。

34 后汉帝国（首都太原府〔山西省太原市〕）把三任帝（世祖）刘崇（刘旻），安葬在交城（山西省交城县）北山，谥号神武皇帝，祭庙称世祖。

35 五月一日，后周（首都开封府）擢升涡口（安徽省怀远县东）为镇淮军（〔军〕，是较〔州〕为小的行政单位）。

36 五月五日，南唐（首都江宁府）永安（总部建州）司令官（节度使）陈海，在南台江（福建省福州市南）击败吴越（首都杭州）驻防福州（福建省福州市）守军，格杀及俘虏一千余人。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）改永安战区为忠义战区。陈海，是陈德诚的老爹。

37 五月七日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）留皇家侍卫亲军总指挥官（侍卫亲军都指挥使）李重进等继续包围寿州

(安徽省寿县)，而自己从涡口（安徽首怀远县东）北归。

五月十四日，抵达大梁（首都开封府所在城）。

六月十一日，郭荣（柴荣）下诏赦免淮河以南占领区狱中囚犯，撤除南唐帝国不合理的赋税及差役，凡是增加人民负担的，由地方长官奏报。

皇家侍卫亲军步兵总指挥官（侍卫步军都指挥使）、彰信（总部曹州）司令官（节度使）李继勋，在寿州（安徽省寿县）城南扎营。南唐寿州守将刘仁贍趁他没有防备，发动奇袭，击破李继勋军，杀士卒数百人，焚烧攻城武器。

38 南唐（首都江宁府）国务院国防部畜牧司副司长（驾部员外郎）朱元（舒元），在面奏的时候，谈论战争策略，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）认为他有军事才能，命他率军收复长江北岸各州。

39 秋季，七月一日，后周帝（二任元宗）郭荣（柴荣）命湖南地区（南楚故土·湖南省）首领周行逢，任武平（总部朗州）司令官（节度使），兼管武安（总部潭州）、静江（总部桂州）两战区。周行逢既统辖湖南（南楚故土·湖南省），竭力矫正从前累积下来的流弊，留心民间生活，撤除南楚马姓政府的沉重赋税，驱逐一些为害平民的贪官污吏和土豪劣绅，遴选廉洁公正的人，担任州长县长。

朗州（湖南省常德市）汉人跟其他种族的人混合住在一起，刘言、王逵旧日部将，很多仍然骄傲凶暴，横行地方。周行逢一律依法制裁，一点也不讲情面，大家既怨恨又恐惧，有位大将与他的同党朋友十几个人，阴谋兵变，周行逢得到消息，把将领们集合在一起，就在座位上把那位大将逮捕，责备他说：“我穿粗布衣服，吃粗糙米饭，用来充实公库，目的就是为了你

们，怎么辜负我这番苦心，而去叛逆！今天的聚会，跟你告别！”立刻用铁锤挝杀。大家在座位上发抖，周行逢说：“各位没有犯错，尽管安心。”畅快地饮酒作乐到结束。

周行逢计谋多端，特务密布，能很快地揭穿别人的不法阴私。无论将领或士卒，有暗中准备叛乱或逃亡的，在发动以前，周行逢总是先行发觉，把他逮捕斩首，所以部属对他深为敬畏。然而，周行逢性情猜忌，常把特务派到各州刺探官员隐私。其中派到邵州（湖南省邵阳市）的特务，没有事可以打小报告，只好说州长刘光委常常设宴招待宾客饮酒。周行逢说：“刘光委和一些人饮酒聚会，莫非想谋害我！”立即招回刘光委，诛杀。亲卫指挥官（亲卫指挥使）、衡州（湖南省衡阳市）州长张文表，恐怕大祸临头，一再要求解除军权，专任州长，周行逢允许。张文表每逢过年过节，都大量呈献金银财宝，对周行逢左右亲近，更谨慎侍候！因此得以逃过一死。（胡三省注：“后来，周行逢临死，对他的儿子周保权说：‘我出身贫农，投效自卫队当兵，共有十个好友，现在全都诛杀，只张文表一个人还存人世。’十人：王逵、张仿、何敬真、朱全琇、潘叔嗣已死，其他三人蒲公益、宇文琼、彭万和，可能也被周行逢处死，只是史书没有记载，所以只剩下张文表。”）

周行逢的妻子郎国夫人邓女士，面貌很丑，但刚强决断，智慧很高，精于经营家产，曾经劝告周行逢不可以杀戮太多，否则，将没有人肯跟自己亲近。周行逢大怒说：“你们女人知道什么！”邓女士大不高兴，请求前往乡下探视田园，去了之后，就不再回朗州（湖南省常德市）官邸，周行逢屡次派人迎接，她都拒绝。有一天，邓女士率领奴仆到朗州（湖南省常德市）缴粮纳税，周行逢亲自去税收处相见，说：“我已作战区司令官

(节度使)，你何必如此刻苦？”邓女士说：“税，是人民应该缴纳的，你身为战区司令官（节度使），怎么可以不先缴税，作部属的榜样。而且，你难道忘记当里长的时候（里，是当时政府最低层的行政单位），替别人缴税，免得被拷打的情形？”周行逢打算求她一块返回官邸，邓女士不肯，而且提醒说：“你杀人太多，我常想到，万一发生变化，乡下农户还容易逃亡躲藏！”周行逢恼羞成怒，他的部属说：“夫人的话正直，你应该接受。”

周行逢的女婿唐德，希望当一个小官。周行逢说：“你的才干有限，没有能力当官，我如果一定给你一个官，当然可以。可是，你到差后犯了法，我绝不饶恕你，则亲戚的恩义就完全断绝！”送给他耕牛跟种地农具，让他回家。

周行逢少年时曾因犯罪而被在脸上刺青，发配辰州（湖南省沅陵县）铜矿矿坑。有人建议说：“你脸上刺青，恐怕朝廷使节会笑，最好用药把它灭迹！”周行逢说：“听说西汉王朝有个大将英布，脸上也有刺青（参考前二〇八年），不妨碍他是一代英雄，我为什么认为是一种耻辱！”

湖南地区（南楚故土·湖南省）自从刘言、王逵以来，战争不断，文武官员累积功劳，以及用来维系蛮族各部落的向心力，所任命的摄理官（检校官），以至三公官的数目，以千为单位计算。前天策府文学侍从官（天策府学士）徐仲雅，于马希广（南楚四任王）被罢黜后，闭门不出，周行逢对他素来敬重，任命他为军事执行官（节度判官）。徐仲雅说：“周行逢曾经在我手下做过事，怎么可以教我当他的幕僚！”声称有病，不去到差。周行逢威胁他，要他非到差不可，当面把任命状交给他，徐仲雅仍不接受。周行逢大怒，把他贬到邵州（湖南省邵阳市），但不久又召唤他回来。周行逢过生日的那天，各战区道都派使

节前来祝贺寿诞，周行逢露出沾沾自喜的脸色，对徐仲雅说：“我身兼三个战区，四邻对我是不是有点畏惧？”徐仲雅说：“大帅辖区之内，满天都是太保（三师之三），遍地都是司空（三公之三），四邻怎么会不畏惧！”周行逢再把他贬到邵州（湖南省邵阳市），但终不能使他屈服。有一个和尚法名仁及，最受周行逢信任，总部军政事务，他都参与，也加授摄理司空（检校司空）官衔，娶了好几个妻子，出入时卫士前呼后拥，好像王爷公爵。（《九国志》载：周行逢对左右侍从说：“我杀的人太多，不借佛法无边，怎么能免除冤冤相报！”）

40 七月二十一日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）的妻子、宣懿皇后符女士逝世（年二十六岁）。

41 南唐（首都江宁府）将领朱元（舒元），收复舒州（安徽省潜山县），后周任命的州长郭令图放弃城池，逃走。南唐另一将领李平（杨讷）收复蕲州（湖北省蕲春县）。李璟（徐景通）命朱元（舒元）为舒州（安徽省潜山县）民兵司令（团练使），李平（杨讷）为蕲州（湖北蕲春县）州长（朱元、李平，都是李守贞派来南唐求教的使节，参考九四八年十一月），朱元（舒元）又收复和州（安徽省和县）。

最初，南唐帝国强迫农民用米和布购买茶业和食盐，术语叫“博征”；又在淮南（淮河以南）强占民地，推行武装垦田，农民苦不堪言。所以后周军南下，农民争着送上牛肉酒菜慰劳，可是后周将领们丝毫不知道珍惜体恤，专门掳掠抢夺，把农民当成草芥粪土，农民大失所望，于是成群结队，聚集山上水畔，修筑堡寨自守，把农器改成武器，把纸张用浆糊粘在一起制成铠甲，当时人称这项抗暴部队为“白甲军”。后周占领军讨伐，屡次都被击败，先前攻克的南唐州县，多半再被南唐夺取。

南唐援军扎营在寿州（安徽省寿县）南紫金山，和寿州（安徽省寿县）城里的守军，互举烽火，遥相呼应。后周淮南（总部扬州）司令官（节度使）向训，建议放弃扬州，调回占领军，集中兵力，进攻寿春（寿州州政府所在县），等攻克寿春后，再图谋扬州，郭荣（柴荣）同意。向训把公库粮食等都上锁加封，点交给当地主管官员，命营门官（牙将）分别巡视城中，对人民没有一针一线的侵犯。扬州（江苏省扬州市）居民感动，后周占领军退出城时，有人甚至背着干粮送给他们。滁州（安徽首滁州市）后周占领军守将，也放弃城池向寿春（寿州州政府所在县）集中。

南唐各将领请据守险要，截击后周撤退中的占领部队，宰相宋齐丘说：“如果这样的话，两国间的怨恨将会更深。不如放他们回去，使敌人感谢我们的善意，战争就容易化解。”于是下令将领各守据点，不准擅自出军攻击。因此，寿春（寿州州政府所在县）的包围，越发紧急。南唐齐王李景达的援军大营设在濠州（安徽省凤阳县），遥远声援寿春，但军令都由陈觉下达，李景达在纸尾签个字而已，所以虽拥有五万人的大军，却无意决战。文武官员畏惧陈觉，没有人敢说一句话。

42 八月九日，后周（首都开封府）端明殿文学侍从官（端明殿学士）王朴、天文台副台长（司天少监）王处讷，编写《显德钦天历》完竣，奏报。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下诏，命自明年（九五七）施行。

殿前总指挥官（殿前都指挥使）、义成（总部滑州）司令官（节度使）张永德，驻防下蔡（安徽省凤台县），南唐（首都江宁府）将领林仁肇，率陆军及淮河舰队，增援寿春（寿州州政府所在县）。张永德阻截，林仁肇采取火攻，用船舰满装木柴干

草，顺风纵火，打算烧毁下蔡浮桥。想不到突然之间，风向反转，南唐军败退。张永德铸造一条一千多尺长铁链，在距浮桥十几步的地方，横亘两岸，切断淮河，用绳拴上粗大木头，从此南唐舰队不能接近。

九月十七日，郭荣（柴荣）任命端明殿文学侍从官（端明殿学士）、监督院最高顾问官（左散骑常侍）、暂代首都开封特别市市长（权知开封府事）王朴，任国务院财政部副部长（户部侍郎），及帝国参谋总部副指挥官（枢密副使）。

冬季，十月十四日，李重进奏报说：南唐军攻击盛唐（江苏省六合县），铁骑总指挥官（铁骑都指挥使）王彦升等，把他们击破，杀三千余人。王彦升，是巴蜀（四川省）人。

十月十七日，郭荣（柴荣）对左右侍从官员说：“最近几个朝代，征收粮食、布匹、绸缎，都不肯等到粮食收割和布匹绸缎织成之后！”于是下诏给中央财政三单位管理总监督署（三司），规定从今以后，夏税六月起征，秋税十月起征。民间认为方便。

山南东道战区（总部设襄州〔湖北省襄樊市〕）司令官（节度使）、代理太尉（三公之一），兼最高立法长（兼中书令）安审琦，镇守襄州（湖北省襄樊市）十有余年（自九四七年迄今），今年（九五六）进京（首都开封府）朝见，郭荣（柴荣）加授他代理太师（三师之一），命他返回任所。安审琦走后，郭荣（柴荣）问宰相说：“你们给安审琦送行没有？”宰相说：“送到城南分别，安审琦对陛下的恩德，刻骨铭心。”（小分裂时代，战区司令官进京朝见，不是被留下来不准回原任所。就是调到其他战区。安审琦不但加官，还送回任所。）郭荣（柴荣）说：“最近一些朝代，待部属都不诚信，他们虽然想效忠尽节，却没

有渠道。君主只要不丧失信用，何必担心地方首脑不肯归心！”十月二十三日，张永德奏报说：在下蔡（安徽省凤台县）击败南唐援军。这时南唐舰队发动第二次进攻，张永德派精于潜水的战士，潜到南唐舰队底下，用铁链把它们互相拴住，然后发动攻击，南唐战舰进不能进、退不能退，淹死很多人。张永德解下身上的黄金腰带，赏给潜水战士。

十月二十五日，郭荣（柴荣）命赵匡胤任匡国（总部同州）司令官（节度使），兼殿前总指挥官（殿前都指挥使）。赵匡胤上疏推荐渭州（甘肃首平凉县）军事执行官（军事判官）赵普为战区司法官（节度推官）。

张永德与李重进都不喜欢对方，张永德秘密检举李重进有心叛变，郭荣（柴荣）不信，当时，二人都手握重兵，大家心里忧愁及恐惧交加。有一天，李重进单人匹马，前往张永德大营，宴席上从容不迫地饮酒。对张永德说：“你我二人，都因为是皇亲国戚的原因，很侥幸地擢升到统帅高位（李重进的娘亲是一任帝郭威的妹妹。张永德是一任帝郭威的女婿。李重进是郭荣的表兄弟，张永德是郭荣的妹夫），为什么猜忌排斥到如此严重！”张永德这才对他谅解，人心也安定下来。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）得到消息，用蜡丸藏信，送给李重进，承诺给他重大利益，信上全是伤害郭荣（柴荣），和挑拨离间的话。李重进把它呈报朝廷。

最初，南唐使节孙晟、钟谟，从寿春（寿州州政府所在县）城下，跟随郭荣（柴荣）前往大梁（后周首都开封府所在城），郭荣（柴荣）待他们十分优厚，每天早上朝会，位置在立法院（中书省）官员的后面，而且经常召见，用美酒款待，询问南唐方面的事情。孙晟只说：“我们君主敬畏陛下的神武，事

奉陛下决没有二心。”后来看到南唐给李重进的蜡丸藏信，郭荣（柴荣）大怒，召见孙晟，斥责他满口谎言。孙晟严肃地抗争分辩，请求准他一死。郭荣（柴荣）再问他南唐内部情形，孙晟沉默，不回答一句。

十一月十七日，郭荣（柴荣）命总传谕官（都承旨）曹翰，把孙晟送到右军军法处（右军巡院），再用郭荣（柴荣）的意思问他。曹翰跟他喝酒，喝了几杯，重新提到这个问题，孙晟始终不发一言。曹翰只好宣布说：“圣旨下，命你自杀。”孙晟神色安定，跟平日一样，索取官服、笏版，整理衣帽，向南方下跪叩头说：“我用一死，报答国家。”乃请行刑，随从人员一百余人，全都斩首。把钟谔贬作耀州（陕西省耀县）军务秘书长（司马）。不久，郭荣（柴荣）怜悯孙晟对国家竭忠尽节，后悔把他杀掉，召回钟谔，命他为军械供应部副部长（卫尉少卿）。

郭荣（柴荣）召唤华山隐士真源（河南省鹿邑县东）人陈抟，问他成仙升天、锻炼白银成为黄金的方法。陈抟回答说：“陛下身为天子，应该以治理国家、平定天下为第一要务，要这些方法做什么？”

十一月二十日，送陈抟回山，命有关州县时常拜访照顾。

十二月十四日，郭荣（柴荣）命张永德为殿前总护从官（殿前都点检）。又派宦官分别征调陈（河南省淮阳县）、蔡（河南省汝南县）、宋（河南省商丘市）、亳（安徽省亳州市）、颍（安徽省阜阳市）、兖（山东省兖州县）、曹（山东省定陶县）、单（山东省单县）等州民夫几万人，兴筑下蔡城（安徽省凤台县）。

43 本年（九五六）南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）下诏说：淮南（淮河以南）武装部队屯垦区，其中害民最严重的应加以废止。派国务院国防部军政司司长（兵部郎中）陈处尧，

携带贵重礼物，从东中国海乘船北上，向辽国（首都临潢府）乞求救援。辽国（首都临潢府）不但不肯出兵，反而拘留陈处尧不让他回国。陈处尧刚强正直，有很好的口才，很久之后，无法排除心里的愤怒怨恨，好几次面对面地责备辽帝（四任穆宗）耶律述律，耶律述律也不怪他。

44 后蜀（首都成都府）陵（四川省仁寿县）、荣（四川省荣县）二州獠族部落聚众起兵，弓箭库管理员（弓箭库使）赵季文把他们击溃。

45 吴越王（五任忠懿王）钱弘俶搜捕全国青年，组成民兵部队，劳师动众，制造很多骚乱，代理明州（浙江省宁波市）州长钱弘亿手写奏章规劝，钱弘俶才停止。

公元九五七年 丁巳

后汉睿宗天会	元年	南汉中宗乾和	十五年
后周世宗显德	四年	南平贞懿王显德	四年
南唐元宗保大	十五年	蜀后主广政	二十年
吴越忠懿王显德	四年	辽穆宗应历	七年

1 春季，正月一日，后汉帝国（首都太原府〔山西省太原市〕）大赦，改年号天会。命皇家文学侍从官（翰林学士）卫融为副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）；命宫廷礼宾总监（内客省使）段恒为帝国参谋总部指挥官（枢密使）。

2 后周帝国（首都开封府）宰相屡次请封皇子们王爵。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）说：“几个儿子的年纪都很小，而且功臣的儿子们还没有封，却先封我的儿子，怎能安心！”

后周（首都开封府）南征大军一连两年包围寿春（寿州州政府所在县），都没有攻下（围城始于前年〔九五五年〕十一月），城里粮食吃完。南唐（首都江宁府）援军统帅齐王李景达，

自濠州（安徽省凤阳县）派支援司令（应援使）永安（总部建州）司令官（节度使）许文稹、总带兵官（都军使）边镐、北方军团征剿司令（北面招讨使）朱元（舒元），率军好几万人，逆淮河西上，救援寿春（寿州州政府所在县），在紫金山（安徽省寿县西北五公里）扎营，像连珠一样，排列十几个庞大营寨，跟城里的守军互相举起烽火，日夜不停地呼应。又修筑甬道，直抵寿春城下，运送粮食草料，连绵好几十里，可是将要修到寿春城下的时候，后周（首都开封府）围城军将领李重进发动攻击，大破南唐援军，杀五千人，夺取两个营寨。

正月十九日，李重进向郭荣（柴荣）奏报这次战况。

正月二十日，郭荣（柴荣）下诏定于下月（二月）亲自前往淮河视察。

南唐帝国（首都江宁府〔江苏省南京市〕）寿州（安徽省寿县）守将刘仁贍建议由边镐代替守城，而由自己率领部众出城决战。齐王李景达不准，刘仁贍忧虑愤怒，终于病倒。他最小的儿子刘崇谏利用黑夜乘快艇渡淮河北去，被巡逻官员擒获，刘仁贍下令腰斩，左右都不敢抢救。总监军官（监军使）周廷构到中门痛哭哀求，刘仁贍仍然不准。周廷构又向刘仁贍的妻子求情，刘夫人说：“我并不是不爱崇谏，然而军法大公无私，名节不可有亏，如果宽恕他，刘家就是一个不忠之家，我们夫妇有什么面目再见各位将士！”催促行刑，然后再为儿子办理丧事。将士们都感动得流泪。

柏杨曰：

刘崇谏叛父叛国，处死就可以了。为什么非腰斩不可。腰斩痛苦，百倍斩首。刘仁贍夫妻对亲生儿子，竟

使用最残忍的酷刑，恐怕不是为了尽忠，而只是为表态，这种父母，使人作呕。

4 后周帝国（首都开封府）官员们议论纷纷，认为南唐（首都江宁府）援军仍很强大，很多人建议停止军事行动，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）也有点疑虑。而这时，李穀正卧病在家。

二月八日，郭荣（柴荣）派宰相范质、王溥前去跟李穀商议。李穀上疏说：“寿春（安徽省寿县）受困，情况万分危急，随时都会陷落，如果陛下能够亲自南征，将士们自会拚命搏斗，援军震惊恐惧，城里守军知道非亡不可，一定可以攻克。”郭荣（柴荣）大为高兴。

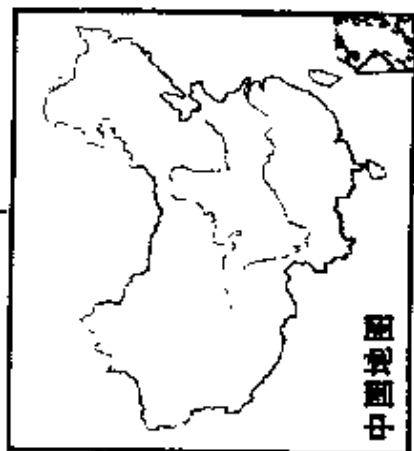
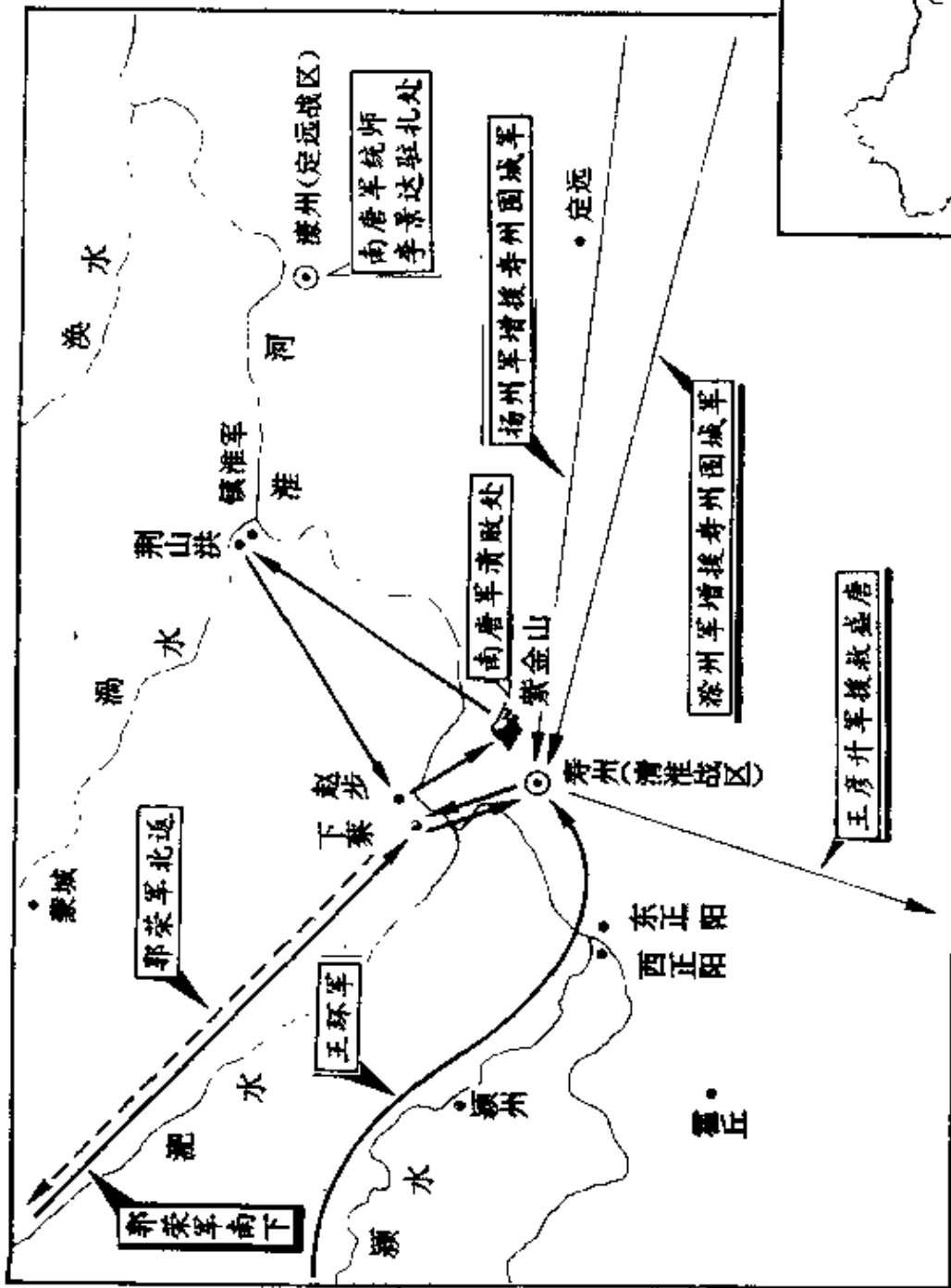
二月十二日，郭荣（柴荣）命有关单位重新制造祭祀时用的器具及璧玉等。命国立贵族大学教授（国子博士）聂崇义，研究祭祀制度，并且书画解说。

二月十六日，命王朴暂代东京（首都开封府）留守长官，兼代首都开封特别市市长（判开封府事）；命中央财政三单位管理总监（三司使）张美为内官总巡查官（大内都巡检）；命皇家侍卫亲军总纠察官（侍卫都虞候）韩通为京城（首都开封府）内外总巡查官（京城内外都巡检）。

二月十七日，郭荣（柴荣）从大梁（首都开封府所在城）出发。

先前，后周（首都开封府）与南唐（首都江宁府）交战，南唐的舰艇和陆战部队敏捷锐利，后周军无法抵挡，郭荣（柴荣）常认为是一件恨事，自寿春（寿州州政府所在县）北返后，就在大梁（首都开封府所在城）西郊汴水设立造船厂，制造战

十世纪·九五七年二月至四月
后周世宗第二次南征·寿州降



舰几百艘，命投降过来的南唐水手，训练后周士卒水上作战技术，几个月之后，后周舰队凌波逐浪，纵横出没。战斗力还超过南唐水军。现在，命右骁卫（卫军第六军）大将军王环，率水军几千人，乘舰自闵河（流经河南省淮阳县东，于河南省项城县注入颍河，今已湮没），进入颍水（淮河支流颍河，于河南省颍上县东南注入淮河），再进入淮河，来往如飞，南唐军看到，大为惊骇。

二月二十七日，郭荣（柴荣）抵达下蔡（安徽省凤台县）。

三月二日，夜晚，郭荣（柴荣）渡过淮河，抵达寿春（寿州州政府所在县）城下。

三月三日，凌晨，郭荣（柴荣）身穿铠甲、头戴铁盔，在紫金山（寿县西北五公里）南扎营，命赵匡胤攻击南唐先锋寨和山北的另一寨，全都攻克，格杀及俘虏三千余人，摧毁南唐修筑的运粮甬道。因此，南唐援军与寿州（安徽省寿县）之间，被拦腰切断，头尾不能相救。到了傍晚，郭荣（柴荣）分派军队驻防各寨，而自己北返下蔡（安徽省凤台县）。

5 南唐（首都江宁府）援军军将领朱元（舒元）仗恃自己有功（指收复舒和二州，参考去年〔九五六〕七月），时常违背统帅齐王李景达的命令，而帝国总部指挥官（枢密使）陈觉，与朱元（舒元）一向有怨，屡次上疏指控朱元（舒元）反复无常，不可以掌握军队，南唐帝（二任元守）李璟（徐景通）命武昌（总部鄂州）司令官（节度使）杨守忠接替朱元（舒元）的职位。杨守忠抵达濠州（安徽省凤阳县），陈觉用齐王李景达的命令，召唤朱元（舒元）到濠州（安徽省凤阳县）出席军事会议，准备在会议上剥夺他的军权。朱元（舒元）得到消息，大怒若狂，打算自杀，幕僚宾客宋垐提醒朱元（舒元）说：“大丈夫

公元九五七年 丁巳

夫哪里找不到富贵，何必为了妻儿去死！”（指有些人为了保护妻子儿女，宁愿领死。）

三月四日，夜晚，朱元（舒元）与先锋开路司令（先锋壕寨使）朱仁裕等，向后周献出营寨，裹胁一万余人投降。初级将领时厚卿拒绝，朱元（舒元）把他诛杀。

6 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）预先考虑到：一旦南唐援军溃败，可能会沿着淮河向东逃跑，遂命虎捷左翼总指挥官（虎捷左厢都指挥使）赵晁，率战舰及陆战部队数千人，沿淮河顺流而下，在下游堵截。

三月五日，凌晨，郭荣（柴荣）进驻赵步（凤台县东北淮河北渡口），各将领率主力进攻南唐援军紫金山（安徽省寿县西北）大营，大破南唐援军，格杀及俘虏一万余人，生擒南唐大将许文稹、边镐、杨守忠，南唐残余部众果然沿着淮河向东逃走。郭荣（柴荣）从赵步（凤台县东北淮河北渡口）率骑兵几百人沿淮河北岸追击，各将领分别率步骑兵沿淮河南岸追击，战舰及陆战部队则顺流而下，南唐官兵战死及淹死的，以及投降的将达四万人。掳获南唐战舰、粮食、武器，以十万为单位计算。黄昏时分，郭荣（柴荣）已奔驰到荆山洪（安徽省怀远县），距赵步（凤台县东北淮河北渡口）已有二百余华里。当天（三月五日）夜晚，住宿镇淮军（涡口·安徽省怀远县）。

三月六日。侍从官员随后才赶到。寿春（寿州州政府所在县）南唐守将刘仁贍听到援军瓦解，手扼咽喉，不断叹息。

三月七日，郭荣（柴荣）征调邻近各县民伕几千人。兴筑镇淮军（涡口·安徽省怀远县）双子城——南北城，淮水从中流过（状如德胜南北城〔河南省濮阳市〕），把下蔡（安徽省凤台县）的浮桥，迁移到这里，控制濠州（安徽省凤阳县）支援

寿州（安徽省寿县）的要道。正巧，淮河水涨，南唐任命的濠州总辅导官（濠州都监）彭城（江苏省徐州市）人郭廷谓，率战舰逆淮河而上，打算乘后周没有戒备，焚烧浮桥。后周右龙武（禁军第三军）统军赵匡赞先得到情报，发动埋伏的军队，拦腰出击，把郭廷谓击败。

7 南唐（首都江宁府）援军统帅、齐王李景达，与帝国参谋总部指挥官（枢密使）陈觉，都从濠州（安徽省凤阳县）逃回金陵（首都江宁府所在县），只有静江指挥官（静江指挥使）陈德诚率领完整的部队回来。

8 三月十一日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命淮南（总部扬州）司令官（此时扬州又属南唐〔首都江宁府〕）向训，任武宁（总部徐州）司令官（节度使）、淮南地区特遣兵团总辅导官（淮南道行营都监），率军驻防镇淮军（涡口·安徽省怀远县）。

三月十二日，郭荣（柴荣）从镇淮军（涡口·安徽省怀远县）再往下蔡（安徽省凤台县）。

三月十三日，郭荣（柴荣）给南唐寿州守将刘仁贍诏书，要他自己在灾难和富贵二者之间，加以选择。

9 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）表示要御驾亲征，率各将领抵抗后周（首都开封府）入侵大军。立法官（中书舍人）乔匡舜上疏竭力劝阻，李璟（徐景通）认为他打击民心士气，把乔匡舜流放抚州（江西省临川市）。李璟（徐景通）询问神卫统军朱匡业、刘存忠有关防御战略事项。朱匡业吟罗隐的诗说：“时来天地皆同力，运去英雄不自由。”（“时运来的时候，天地神灵都帮助你，时运去的时候，英雄也身不由己，无能为力。”）刘存忠同意。李璟（徐景通）大怒，贬朱匡业为昭武

公元九五七年 丁巳

(总部抚州)副司令官(副使),贬逐刘存忠到饶州(江西省波阳县)。可是李璟(徐景通)终于还是不敢亲临前线。

10 三月十七日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)在寿春(寿州州政府所在县)城北检阅军队,向守城的南唐军炫耀强大。南唐清淮(总部寿州)司令官(节度使)兼最高监督长(兼侍中·使相)刘仁贍,病势沉重,昏迷不醒。

三月十九日,南唐清淮(总部寿州)总监军官(监军使)周廷构、武装屯垦副司令(营田副使)孙羽等,派使节携带用刘仁贍的名义撰写的奏章,前往后周大营投降。

三月二十日,郭荣(柴荣)用诏书答复刘仁贍,派官门管理官(阁门使)万年(陕西省西安市东半城)人张保续,进城宣告解释,刘仁贍的儿子刘崇让出城后向后周围城军道歉。

三月二十一日,郭荣(柴荣)在大军严密戒备下,于寿春(寿州州政府所在县)城北,举行受降典礼,周廷构等用担架抬着刘仁贍出城,刘仁贍已不能起身,郭荣(柴荣)慰问赏赐,仍送他回城养病。

三月二十三日,把寿州州政府迁到下蔡(安徽省凤台县),下诏赦免州境以内除了死刑之外的所有囚犯。居民有受南唐政府鼓励,到高山丛林逃难的,命他们一律恢复原业,不作任何处罚。有被这些人杀伤的,不准复仇告状。南唐的法令规章,人民如果认为不方便的,由州政府一条一条列奏。

三月二十四日,郭荣(柴荣)任命刘仁贍为天平(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)兼最高立法长(兼中书令·使相),诏书大略说:“刘仁贍尽忠他所事奉的君王,坚守节操,没有瑕疵,就是以前的名臣,有几个人可以相比!我之讨伐叛逆(指南唐),能得到你的效忠,可以说是我的收获最

大。”当天（三月十四日），刘仁贍逝世，郭荣（柴荣）追封他为彭城郡王。李璟（徐景通）得到消息，追赠刘仁贍为太师（三师之一）。郭荣（柴荣）命清淮战区（总部寿州）恢复原名忠正战区（南吴称忠正战区，南唐改称清淮战区），以表彰刘仁贍的节操。又任命右羽林（禁军第二军）统军杨信为忠正（总部寿州）司令官（节度使），遥兼二级宰相（同平章事·使相）。

前忠武（总部许州）参谋长（司马）韩伦，是皇家侍卫亲军骑兵总指挥官（侍卫马军都指挥使）韩令坤的老爹。韩令坤遥兼镇安（总部陈州）司令官（节度使），而韩伦定居陈州（河南省淮阳县），干涉政府行政，贪赃枉法，成为政府及人民的一种灾难。因为犯一项大罪，被人控告，韩令坤为老爹屡次向郭荣（柴荣）哭泣求情。

三月二十六日，郭荣（柴荣）下诏赦免韩伦一死，流放沙门岛（山东省蓬莱县西北小岛）。韩伦后来遇到大赦，得以回家，定居洛阳，结交官廷膳食部长（光禄卿）退休的柴守礼（郭荣〔柴荣〕的生父），以及当时宰相、大将王溥、王晏、王彦超的老爹们，仗恃儿子的势力，想干什么坏事就干什么坏事，人人畏惧，称他们为“十大阿父”。郭荣（柴荣）既是当今皇帝，遂没有一个人敢指摘柴守礼。郭荣（柴荣）则一直把他当作舅舅尊敬，给他很优厚的待遇，但从来没有让他前去大梁（首都开封府所在城）。柴守礼曾经因一件小事，忿怒之下杀了一个人，主管官员不敢查问。郭荣（柴荣）得到报告，也不追究。

柏扬曰：

权势之家的子弟，仗恃父兄官大钱多，在社会上横行霸道，世人称他们“恶少”——邪恶少年，固使人痛恨，但

较之仗着子侄官大钱多、在社会上横行霸道的“恶爹”，诚小巫，盖父亲可以管教犯罪的儿子，儿子却难以管教犯罪的父亲。

儿子官越大、钱越多，“恶爹”的犯罪程度就会越升高，韩令坤的恶爹杀人，总算流放沙门岛（山东蓬莱县西北小岛），郭荣（柴荣）的恶爹杀人，却一点事也没有。现代人类医药进步，饮食改进，寿命渐延长，老人看到子侄攀登高位可能性也越增加，我们的社会，如果不先行预防，总有一天，恶爹辈出，那才是一桩大祸。

11 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下令打开寿州（安徽省寿县）所有仓库，发放粮食，赈济饥饿的灾民。

三月二十九日，郭荣（柴荣）北返。

夏季，四月十二日，抵达大梁（首都开封府所在县）。

郭荣（柴荣）下诏整修永福殿，命宦官孙延希主持这项工程。

四月二十日，郭荣（柴荣）到工地视察，发现工匠穷苦到有人削木片当饭匙，用碎瓦盛饭来吃，勃然大怒，把孙延希绑到街市斩首。

郭荣（柴荣）攻克秦（甘肃省秦安县西北）、凤（陕西省凤县）二州时，把俘虏或投降过来的后蜀（首都成都府）士卒数千人，成立怀恩军（怀恩军）。

四月十八日，郭荣（柴荣）命怀恩指挥官（怀恩指挥使）萧知远等，率将士八百余人，返回后蜀（首都成都府）。

四月二十五日，李穀带病进宫朝见，郭荣（柴荣）命他不要下跪叩头，迳行坐在一旁。李穀诚恳地提出辞职，郭荣（柴

荣)不准。

四月二十七日,郭荣(柴荣)把南唐(首都江宁府)投降过来的士卒,改编为六个军,设置三十个指挥官,总称怀德军。

四月二十八日,郭荣(柴荣)下令疏浚汴水,向北流进五丈河。自此齐鲁(山东省)地区的船舶,都直接可驶到大梁(首都开封府所在城)。

五月十一日,命赵匡胤兼义成(总部滑州)司令官(节度使)。

郭荣(柴荣)下诏说:国家的法令规章,都用文言文,难以看懂,命主任监察官(侍御史知杂事)张湜等,一一加以注解阐明,定名《刑统》。

12 南唐(首都江宁府)濠州(安徽省凤阳县)守将郭廷谓,率舰队摧毁后周(首都开封府)南征军兴建的涡口(安徽省怀远县)浮桥,又在定远(安徽省定远县)发动突袭,击败后周武宁(总部徐州)司令官(节度使)武行德,武行德仅逃出一命。南唐帝(二任元宗)李璟(徐景通)命郭廷谓为濠州(安徽省凤阳县)民兵司令(团练使),充任淮河上游水陆支援司令(上淮水陆应援使)。

13 后蜀帝国(首都成都府〔四川省成都市〕)政府官员,众口一词地认为,左右卫圣步骑兵总指挥官(左右卫圣马步都指挥使)、保宁(总部阆州)司令官(节度使)、二级实质宰相(同平章事)李廷珪,是败军之将(连失秦、凤、阶、成四州,参考九五五年闰九月),不应该再统率大军。李廷珪自己也提出辞职。

六月十日,后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)加授李廷珪摄理太尉(三公之一),解除军职。李太后看到历届统帅人选都不

公元九五七年 丁巳

恰当，警告她儿子孟昶（孟仁赞）说：“我亲眼看见后唐一任帝李存勖横跨黄河与后梁交战，也亲眼看见你老爹（一任帝孟知祥）在太原（山西省太原市）的时候，以及平定东西二川（东川梓州、西川成都府）时候，将领们除非建立大功，都不可以掌握军权，所以士卒敬畏（胡三省注：李太后本是李存勖的宫女，赏赐给孟知祥，所以往事历历）。而今，王昭远是我们豢养的家奴（王昭远，成都人，十二岁时当东郭禅师智谨的小厮，孟知祥施舍斋饭时，王昭远随着智谨进府，孟知祥看他聪明伶俐，就教他陪伴儿子孟仁赞到书房读书，从此一帆风顺），伊审征、韩保贞、赵崇韬，都是富贵家的子弟，乳臭未干，从来不懂军事，只因父兄对国家有功，擢升到人上人的高位，平常时候，谁敢指摘？一旦战争爆发，怎么能抵抗强大敌人！以我的观察，只有高彦俦是太原（山西省太原市）时代的旧人，一定不会负你，其他没有人可以担当。”孟昶（孟仁赞）拒不接受。

14 六月二十二日，后周（首都开封府）任命前华州（陕西省华县）州长王祚，为颍州（安徽省阜阳市）民兵司令（团练使）。王祚，是现任宰相王溥的老爹，王溥虽然已是宰相，可是，每当王祚有朋友来访的时候，总是教王溥穿上宰相的一品官服，站在身旁招待伺候，客人们必须不断尴尬地起立致敬，王祚就说：“这是我家的猪狗，不必为他欠身！”

柏杨曰：

世界上确实有些智商奇异的人，借着侮辱甚至伤害他最亲近的人，来展示自己的优越，王祚就是这种老浑球。

秋季，七月二日，郭荣（柴荣）确定寿春之败（参考去年

〔九五六〕六月)及定远之败(参考本年〔九五七〕五月)的责任,免除武宁(总部徐州)司令官(节度使)兼最高立法长(兼中书令·使相)武行德职务,调降左卫(卫军第一军)上将军;免除河阳(总部孟州)司令官(节度使)李继勋职务,调降右卫(卫军第二军)大将军。

15 后汉帝国(首都太原府〔山西省太原市〕)皇帝(四任睿宗)刘承钧,兴建皇家七座祭庙。

16 后周(首都开封府)司空(三公之三)、副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)李穀,患病卧床二年,共呈递过九次奏章请求辞职。

八月二十一日,郭荣(柴荣)才下令照准,免除兼职,仍留本职,每月乘两人抬的小轿进宫到便殿相见,讨论国事。

郭荣(柴荣)命帝国参谋总部副指挥官(枢密副使)、国务院财政部副部长(户部侍郎)王朴,摄理太保(三师之三),升任帝国参谋总部指挥官(枢密使)。

17 后周(首都开封府)怀恩军八百人,抵达后蜀首都成都(怀恩军返国事,参考本年〔九五七〕四月)。后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)遣送梓州(四川省三台县)总秘书长(别驾)胡立等八十人东还(胡立被俘事,参考九五五年六月),并写信道谢,请求建立两国友好关系。

八月二十九日,胡立等回到大梁(首都开封府所在城),后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)因孟昶(孟仁赞)以平等地位相待,大不高兴,不作答复。孟昶(孟仁赞)得到报告,大怒说:“我做天子在郊外祭祀天地神灵时,你小子还正当小偷,怎么敢这样待我!”

18 九月,后周(首都开封府)立法官(中书舍人)窦俨,

公元九五七年 丁巳

上疏后周帝（二任）郭荣（柴荣），请下令有关官员讨论古今礼节仪式，撰写《大周通祀》。又请下令有关官员考正音乐旋律，撰写《大周正乐》，同时也对军国大事，提出建议说：

“治理国家，没有比选拔人才更重要，选拔人才，没有比物色宰相更重要。但是自从唐王朝末年，中央滥用国家的官位，一个地方官员刚刚当上宰相，就兼任三公（太尉、司徒、司空）或兼任国务院最高执行长（仆射）。当他还没有得到手的时候，钻营奔走，全神贯注；当他如愿以偿的时候，就以‘没有声音’、‘沉默寡言’取悦当世，反而一味盼望解除机要重任，只剩下尊贵的官衔，逍遥在山林亭台之间，用来保护满门家族的安全。请求陛下训令现任宰相，要在国务院各部长、立法院立法官（舍）、监督院御前监督官（给）以上的官员中，推荐他们所赏识的人才，如果陛下一向知道他们确有才能，自然升迁。如果不是这样，则不妨让该员仍保留原来官职，而兼代新的职务，一年之后，考察他的成绩，假若称职，而原来的官位已经很高的话，则命他当宰相，原来的官位不很高的话，则逐渐擢升，仍然继续代理。假若不称职，则免除他的代理，责罚保荐他的人。又，文武百官，只有官衔，而没有实质职务的，占一大半（诸如禁卫军将军、大将军、统军之类，都无事可干），请酌量他的才能，外放到地方政府当官，负责实际工作，调回中央后，仍命他用原来的官职銓叙，考察他的成绩，有干才的擢升，没有干才的罢黜。”

窦俨又说：

“请鼓励盗匪们互相检举告密，把对方财产的一半，作为奖金。如果盗匪的亲戚代替盗匪向政府自首，就赦免那个盗匪，而只惩罚没有亲戚代他自首的盗匪。这样的话，盗匪永不可能聚

集。新郑（河南省新郑县）乡村农民，分别建立自卫团队，各自有军官指挥，只要一家当盗匪，全村村民都被当作盗匪；一家被偷被抢，则惩罚那个村庄自卫团队的军官。一旦发现盗匪，则四面八方擂动战鼓，举起火把，青年战士像乌云一样地向出事地点集中，则盗匪少，而捕捉的人多，没有一个人能够逃脱。因此，邻县到处都是盗匪，只有新郑（河南省新郑县）一县升平，请陛下训令其它各县仿效，这也是肃清盗匪的一种方法。

几个朝代下来，朝廷不断颁发诏书，任由农民开荒垦田，尽量耕种，承诺只缴旧税，可是，等到田地播种，主管官员却去测量亩数，增加税款，所以农民心怀猜疑畏惧，不敢扩大耕作面积，政治的先决条件，没有比信用更为重要，假若信用建立，则耕田面积自会扩大，耕田面积扩大，则粮食自会增多，粮食增多之后，藏在民间，犹如藏在政府库仓。”

窦俨又说：

“陛下讨伐南唐（首都江宁府），一次战役，就克复八州（光〔河南省潢川县〕、黄〔湖北省新洲县〕、舒〔安徽省潜山县〕、和〔安徽省和县〕、扬〔江苏省扬州市〕、滁〔安徽省滁州市〕、泰〔江苏省泰州县〕），御驾再次亲征，即行平定寿春（寿州州政府所在县），神威所到之处，所向无敌。今后，我们用大量的兵力攻击弱小敌人，用太平盛世对付混乱地区，大势所趋，没有不胜利的道理，只是必须速战速决，使他们的人民免除被杀被俘的灾难，我们的人民免除运输粮饷的困苦。”

郭荣（柴荣）看到，十分称赞。窦俨，是窦仪的老弟，

冬季，十月五日，郭荣（柴荣）命中央考试时，设立“贤良方正直言极谏科”、“经学优深可为师法科”、“详闲吏理达于教化科”等。

19 十月十日，后汉（首都太原府）麟州（陕西省神木县）州长杨重训，向后周（首都开封府）边防军献出城池投降（杨重训于九五二年十二月，曾投降后周，不知何以再降）。后周（首都开封府）任命杨重训为麟州（陕西省神木县）警备区司令（防御使）。

20 十月十六日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）任命王朴为东京（首都开封府）留守长官，全权处理军国大事，命中央财政三单位管理总监（三司使）张美为内宫护从司令（大内都点检）。

十月十九日，郭荣（柴荣）从大梁（首都开封府所在城）出发，再度南下亲征南唐（首都江宁府）。

十一月四日，抵达镇淮军（涡口·安徽省怀远县）。

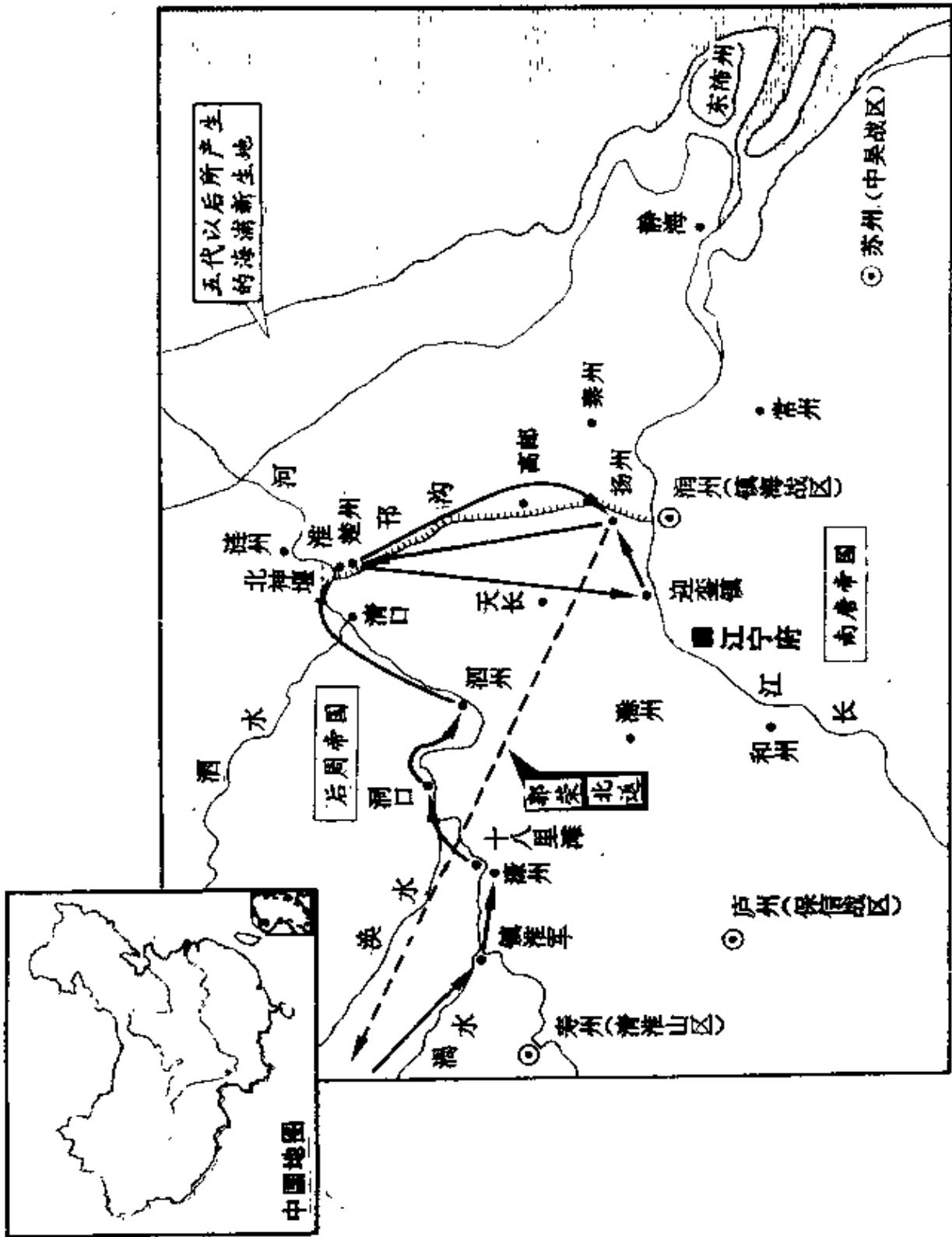
十一月五日，凌晨五时（五更），渡过淮河。

十一月五日，抵达南唐濠州（安徽省凤阳县）城西。濠州（安徽省凤阳县）东北十八华里，有个浅滩，南唐军在上面建立防御工事，四面淮河环绕，构成天然屏障，认为后周军决不可能登岸。

十一月六日，郭荣（柴荣）亲自出击，派金殿侍从官（内殿直）康保裔率武装战士几百人，骑骆驼蹚水面过，而赵匡胤率骑兵继进，遂占领浅滩；另一支军队李重进则攻破濠州（安徽省凤阳县）关城。

十一月十一日，郭荣（柴荣）亲自攻击濠州（安徽省凤阳县），后周将领王审琦攻陷南唐舰队码头基地。南唐在城北集结战舰好几百艘，又于淮河竖立巨大木柱，用以限制后周舰队行动。郭荣（柴荣）命舰队发动攻击，拔去巨木，烧毁战舰七十余艘，杀二千余人；最后攻克濠州（安徽省凤阳县）的羊马城

十世纪：九五十年十月至九五八年四月 后周帝郭荣第三次南征，完全取得江北



(一边靠水，三面筑墙的战术堡垒)，城里南唐守军震恐。

十月十四日，夜晚，南唐濠州（安徽省凤阳县）警备区司令（防御使）郭廷谓上疏给后周帝（二任）郭荣（柴荣）说：“我家住江南（长江以南），如果很快投降，恐怕家族被政府屠杀。请准我派人到金陵（首都江宁府所在县）请示，然后投降。”郭荣（柴荣）同意。

十一月十九日，郭荣（柴荣）听说南唐有几百艘战舰，停泊在涣水（淮河支流淝河，于安徽省五河县注入淮河）东岸，打算增援濠州（安徽省凤阳县），于是亲自率水陆两路大军，在夜色掩护下，发动袭击。

十一月二十一日，在洞口（安徽省五河县东）大破南唐军，杀五千余人，收容投降士卒二千余人，在震天战鼓声导引下，向东追击，势如破竹，攻无不克。

十一月二十三日，后周军抵达泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）城下，赵匡胤先攻南门，纵火焚烧城门，攻破月城（半月形防御工程）和舰队基地。郭荣（柴荣）登上城楼，指挥作战。

21 后汉帝（四任睿宗）刘承钧自登极以来，全力安抚国内，没有力量对外发展。本月（十一月），辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）派大同（总部大同府）司令官（节度使）、最高监督长（侍中·使相）崔勋，率领军队前往后汉首都太原（山西省太原市）访问，计划联合向后周（首都封府）发动攻击。刘承钧派忠武（总部许州）司令官（空头官衔，此时许州属后周〔首都开封府〕）、二级实质宰相（同平章事）李存瓌率军会师南下，侵入后周潞州（山西省长治市），直到城下，即行撤退。刘承钧终于发现辽国（首都临潢府）不足以信赖，但也不敢立刻跟它断绝来往，所以，仍然馈送他们很多东西。

22 十二月三日，南唐（首都江宁府）泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）守将范再遇，向后周献出城池，投降。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）擢升范再遇为宿州（安徽省宿州市）民兵司令（团练使）。郭荣（柴荣）亲自到泗州城下，禁止军中派出砍柴的人践踏民间田地，农民喜悦感激，争着送粮草，占领泗州（江苏盱眙县淮河北岸）时，没有一个士卒敢随便进城。郭荣（柴荣）接到洞口（安徽省五河县东）有几百艘敌舰的报告，派骑兵前往侦察，敌舰退往清口（江苏省淮阴市西南清河〔泗水即是清河，今已湮没〕注入淮河处）。

十二月六日，郭荣（柴荣）亲自率军从淮河向北挺进，命赵匡胤率步骑兵从淮河向南挺进，其他将领率战舰顺淮河东下，分别追击南唐（首都江宁府）的残兵败将。当时，淮河因为是国界线的缘故，多少年来，两岸从没有行人，杂草芦苇，密集丛生，尤其多的是泥沼壕沟，后周士卒乘着战胜余威，士气高升，踏草踏水，争先恐后前进，全都忘记自己的疲劳。

十二月九日，后周军追到楚州（江苏省淮安市）西北，再大破南唐军，郭荣（柴荣）亲自追击沿淮河东下逃亡的一支，赵匡胤任先锋，挺进六十华里，生擒南唐保义（总部陕州）司令官（空头官衔，此时陕州属后周〔首都开封府〕）、濠泗楚海四州总支援司令（都应援使）陈承昭而回，除了击沉或焚毁，俘获的战舰还剩下三百余艘，除了杀死或淹死，俘虏的士卒还剩下七千余人，南唐（首都江宁府）的淮河舰队，全部覆灭。

濠州（安徽省凤阳县）守将郭廷谓派往中央的使节，从金陵（首都江宁府所在城）回来，知道中央不能再派出援军，于是命总务参谋官（录事参军）鄱阳（江西省波阳县）人李延邹起草投降奏章。李延邹用忠心大义责备郭廷谓，郭廷谓把刀架

到他脖子上，李延邹把笔掷到地下，叹息说：“大丈夫在任何情形下，都不能辜负国家，而替叛徒写投降文告。”郭廷谓遂砍下他的人头，献出濠州（安徽省凤阳县）投降。后周（首都开封府）接收南唐士卒一万人，粮食几万斛。李璟（徐景通）赏给李延邹的儿子一个官职。

十二月十日，郭荣（柴荣）南渡淮河，抵达楚州（江苏省淮安市），在城西北扎营。

十二月十三日，南唐（首都江宁府）雄武军基地司令（雄武军使）、代理涟（江苏省涟水县）县长崔万迪投降后周。

十二月十四日，后周任命郭廷谓任亳州（安徽省亳州市）警备区司令（防御使）。

十二月十六日，郭荣（柴荣）进攻楚州（江苏省淮安市），攻克河畔月城。

十二月十八日，郭荣（柴荣）在御营接见郭廷谓，说：“自从南征以来，南唐（首都江宁府）将领，不是战败，就是阵亡，前后相继，只有你能摧毁涡口（安徽省怀远县）浮桥，击破定远（安徽省定远县）大营（参考本年〔九五七〕五月），足以报答国恩，濠州（安徽省凤阳县）是个小城，即令李璟（徐景通）亲自来守，他能守得住吗？”命郭廷谓率濠州（安徽省凤阳县）本部人马，进攻天长（安徽省天长县）。又派铁甲骑兵左翼总指挥官（铁骑左厢都指挥使）武守琦，率骑兵数百名，直向扬州（江苏省扬州市），抵达高邮（江苏省高邮县），南唐（首都江宁府）焦土抗战，纵火把扬州（江苏省扬州市）所有官衙民房全部烧光，驱赶所有民众渡长江而南。过了几天，后周（首都开封府）军队才到，城里只剩下十几个害重病的人。

十二月二十一日，武守琦把惨状奏报。郭荣（柴荣）听说

泰州（江苏省泰州市）没有守军防备，派军袭击。

十二月二十五日，攻克泰州（江苏省泰州市）。

23 南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）卢膺逝世。

南汉帝（三任中宗）刘弘熙（刘晟）听到南唐（首都江宁府）不断战败的消息，脸上掩不住忧愁，派使节前往后周（首都开封府）朝贡，又被湖南地区（南楚故土·湖南省）割据军阀（周行逢）阻隔，无法通过，乃增强舰艇，整修武器，积极备战。可是过不了多久，又尽情饮酒寻欢，说：“我自己能逃过去，就十分幸运了，哪有时间为后代子孙担心！”

24 南唐（首都江宁府）派往辽国（首都临潢府）的使节陈处尧（参考去年〔九五六〕十二月），身在辽国，向辽帝（四任穆宗）耶律述律请求前往后汉首都太原（山西省太原市）一游，耶律述律允许。后汉帝（四任睿宗）刘承钧热诚接待。盘桓几天，北返，最后死在辽国。

公元九五八年 戊午

后汉睿宗天会	二年	南汉中宗乾和	十六年
后周世宗显德	五年	后主大宝	元年
南唐元宗中兴	元年	南平贞懿王显德	五年
元宗交泰	元年	唐蜀后主广政	二十一年
吴越忠懿王显德	五年	辽穆宗应历	八年

1 春季，正月三日，后周帝国（首都开封府〔河南省开封市〕）撤销匡国战区（总部设同州〔陕西省大荔县〕）。

2 南唐帝国（首都江宁府〔江苏省南京市〕）改年号中兴。

3 正月五日，后周（首都开封府）右龙武（禁军第四军）将军王汉璋奏报说：攻克南唐（首都江宁府）海州（江苏省连云港市）。

正月七日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命皇家侍卫亲军骑兵总指挥官（侍卫马军都指挥使）韩令坤，暂管扬州（江苏省扬州市）总部军政大事。

郭荣（柴荣）打算亲率舰队自淮河进入长江。但中途被淤塞了北神堰阻隔，不能通过（〔江苏省淮安市〕北五华里处，五代时有北神镇，战国时吴王国七任王吴夫差在此开凿运河，以连接淮河长江，称为邗沟〔邗，音 hán（寒）〕，因淮河水低，运河水位高，遂在北神镇邗沟入淮河处，建立水闸，称北神堰，以防运河水无止境灌入淮河），工程人员打算挖掘楚州（江苏省淮安市）西北鹤水（今地不详。鹤，音 guàn〔灌〕），找出运河故道。郭荣（柴荣）派使节前往作实地调查。回来后奏报说：地理形势困难，不适宜施工，一定要施工的话，需要太多工人或太多工作日。郭荣（柴荣）亲自前往观看，参与规划，征调楚州（江苏省淮安市）民伏挖掘，十矢工夫就完全打通，经费比原预算节省很多，几百艘巨大战舰顺序通过，直入长江。南唐（首都江宁府）人民大为震惊，认为有神仙相助。

正月二十二日，后周占领静海军（越南河内市），终于打通前往吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）的道路。先前，郭荣（柴荣）派监督院高级顾问官（左谏议大夫）长安（京兆府〔陕西省西安市〕所在西半城）人尹日就等，出使吴越（首都杭州），行前对他们说：“你们今天去吴越（首都杭州），虽然飘洋过海，可是，等你们回来的时候，淮南（淮河以南）已经平定，可以从陆路回来。”现在，果然如此。

4 正月二十二日，后蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）立法院初级立法官（右补阙）章九龄，晋见后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞），指控说：“政治所以混乱不上轨道，由于奸邪马屁精在政府中当权。”孟昶（孟仁赞）问奸邪马屁精是谁？章九龄指出李昊、王昭远。孟昶（孟仁赞）大怒，认为章九龄诋毁高级官员，贬他为维州（四川省理县）总务参谋官（录事

参军)。

5 后周军(首都开封府)进攻楚州(江苏省淮安市),已超过四十天。南唐(首都江宁府)任命的警备区司令(防御使)张彦卿,坚苦守卫,后周军(首都开封府)无法攻克。

正月二十三日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)监督各将领再次进攻。夜晚,就住在城下。

正月二十五日,攻克楚州(江苏省淮安市)。张彦卿与总辅导官(都监)郑昭业,仍率部众巷战,箭已射尽、刀口已缺,张彦卿用板凳当武器缠斗,被杀,部属一千余人,全部牺牲,没有一个人投降。

6 南平王国(首都江陵府〔湖北省江陵县〕)国王(三任贞懿王)高保融,派指挥官(指挥使)魏璘率战舰一百艘,顺长江东下,与后周(首都开封府)会师,联军进攻南唐(首都江宁府),抵达鄂州(湖北省鄂州市)。

7 正月二十八日,后蜀(首都成都府)在果州(四川省南充市)设置永宁战区,把通州(四川省达县市)划入辖区。

8 南唐(首都江宁府)在天长(安徽省天长县)设雄州,任命建武军基地司令(建武军使)易文赞为州长。

二月二日,易文赞献出城池,投降后周(首都开封府)。

9 二月六日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)自楚州(江苏省淮安市)出发。

二月十五日,抵达扬州(江苏省扬州市),命韩令坤征调民夫万余人,在旧城东南角,另筑小城,以容纳政府机关及陆续来归的居民。

二月二十三日,黄州(湖北省新洲县)州长司超奏报说:会同控鹤右翼总指挥官(控鹤右厢都指挥使)王审琦,进攻南唐

舒州（安徽省潜山县），生擒州长施仁望。

10 二月二十四日，后周（首都开封府）建雄（总部晋州）司令官（节度使）真定（河北省正定县）人杨廷璋奏报说：“在隰州（山西省隰县）城下，击败后汉（首都太原府）军队。”当时，后周（首都开封府）任命的隰州（山西省隰县）州长孙议，突然逝世。杨廷璋对总辅导官（都监）、皇家马厰管理官（闲厰使）李谦溥说：“而今，皇上大驾南征，隰州（山西省隰县）没有守将，后汉（首都太原府）一定乘机下手，如果要等奏报后得到指示再行动，这座孤城就陷入险境。”即用公文通知李谦溥，命李谦溥暂代隰州（山西省隰县）州长。李谦溥到差后，立即增强防御工事。不久，后汉军（首都太原府）果然抵达，各将领请求杨廷璋火速增援，杨廷璋说：“隰州（山西省隰县）城池坚固，将领优秀，不容易攻克。”后汉（首都太原府）攻城很久，果然无法攻下，杨廷璋等后汉（首都太原府）攻城军疲惫困乏，又没有戒备，暗中跟李谦溥约定，各招募敢死队一百余人，于夜晚前后夹击，进攻后汉（首都太原府）大营，后汉军惊骇崩溃，被杀一千余人，解除包围撤走。

11 三月一日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）前往泰州（江苏省泰州市）。

12 三月六日，南唐（首都江宁府）大赦，改年号交泰（之前是中兴元年，之后是交泰元年）。

南唐（首都江宁府）皇太弟李景遂，前后呈递十次奏章，请求辞皇太弟职位，强调说：“帝国危险，我不能解救，请准许我到地方负责一个战区。燕王李弘冀，是陛下的嫡长子，又有战功（支持柴克宏败吴越军，解常州围，参考九五六年三月），应该做皇家继承人，谨缴回皇太弟的封册。”齐王李景达也因作战

失败，而辞元帅职务。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）批准，于是改封李景遂为晋王，加授：天策上将军、江南西道（江西省·湖南省）兵马元帅、洪州（江西省南昌市）军区总司令（大都督）、太尉（三公之一）、国务院总理（尚书令）。又命李景达任浙江西道（浙江省）元帅、润州（江苏省镇江市）总司令（大都督）。李景达因浙江以西地区军情紧张，坚决辞职，于是改派他任抚州（江西省临川市）总司令（大都督）。接着，封李弘冀为太子，参与朝廷决策。李弘冀刻薄寡恩，又对人猜忌。叔父李景遂左右亲近官员，有还没有出宫的，李弘冀立刻把他们驱逐出宫。他的老弟安定公爵李从嘉对这位老哥十分畏惧，不敢过问政事，只在儒家学派经典中寻求乐趣。

13 三月十日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）前去迎銮镇（江苏省仪征市），好几次亲到渡口视察，派舰队攻击沿江南唐（首都江宁府）部队，把他们击破。听说南唐（首都江宁府）战舰几百艘集结在东沛州（江苏省启东市，十世纪时尚是长江出海口北边的沙洲。沛，音 bù〔布〕），打算切断后周（首都开封府）与吴越（首都杭州）间的交通，于是派殿前总纠察官（殿前都虞候）慕容延钊率步骑兵、派右神武（禁军第六军）统军宋延渥率舰队，分别顺长江而下。

三月十日，慕容延钊奏报说：在东沛州（江苏省启东市，十世纪时尚是长江出海口北边的沙洲）大破南唐（首都江宁府）军。郭荣（柴荣）派李重进率军攻击庐州（安徽省合肥市）。

南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）接到郭荣（柴荣）身在长江北岸消息，恐怕他立刻就渡江南下，可是自己又羞于取消皇帝尊号，作后周（首都开封府）的臣属，只好派国务院国防部副部长（兵部侍郎）陈觉，携带奏章晋见郭荣（柴荣），请

准他把帝位传给太子李弘冀，让李弘冀向后周（首都开封府）称臣。当时，淮南（淮河以南）地区的庐（安徽省合肥市）、舒（安徽省潜山县）、蕲（湖北省蕲春县）、黄（湖北省新洲县）四州还在南唐（首都江宁府）军据守。

三月十五日，陈觉抵达迎銮镇（江苏省仪征市），看到后周（首都开封府）南征军精锐强大，立刻请郭荣（柴荣）准许他派人渡江回京（首都江宁府）去取降书，容许李璟（徐景通）献出四州，而以长江为两国边界，只求后周停止军事行动，言辞卑微哀伤。郭荣（柴荣）说：“我南征的目的，本来只索取江北（长江以北）土地，你的领袖如果全国归附，我还有什么不满意！”陈觉叩头退出。

三月十六日，陈觉请求派他的部属宫门总管理官（阁门承旨）刘承遇返回金陵（首都江宁府所在城）。郭荣（柴荣）写信给李璟（徐景通），称“皇帝恭敬地问候江南国主”，安抚慰劳，诚恳接纳。

14 三月十七日，吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）奏报后周（首都开封市府）政府说：已指派上军常备总指挥官（上直都指挥使）兼处州（浙江省丽水市）州长邵可迁、秀州（浙江省嘉兴市）州长路彦铕，率战舰四百艘、士卒一万七千人，停泊通州（江苏省南通市）南岸待命出击。

15 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派刘承遇携带奏章，自称“唐国王”，再度晋见后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），呈献江北（长江以北）四州，承诺每年进贡物品数十万（数十万什么，说不清楚）。于是江北（长江以北）地区全部并入后周（首都开封府）版图，共十四州、六十县（十四州：光〔河南省潢川县〕、寿〔安徽省寿县〕、庐〔安徽省合肥市〕、舒

公元九五八年 戊午

〔安徽省潜山县〕、蕲〔湖北省蕲春县〕、黄〔湖北省新洲县〕、滁〔安徽省滁州市〕、和〔安徽省和县〕、濠〔安徽省凤阳县〕、泗〔江苏省盱眙县淮河北岸〕、楚〔江苏省淮安市〕、扬〔江苏省扬州市〕、泰〔江苏省泰州市〕、通〔江苏省南通市〕。

三月十九日，郭荣（柴荣）写信给李璟（徐景通），指示说：“中央以及吴越（首都杭州）、南平（首都江陵府）、湖南地区（南楚故土·湖南省）三方面大军，已停止战斗，自当班师返回。其他庐（安徽省合肥市）、蕲（湖北省蕲春县）、黄（湖北省新洲县）三州的围城部队（没有提舒州〔安徽省潜山县〕，可能在此之前攻克，或城外已无后周军），也将撤退到近郊，等守城将士和家属启程南返时，直接派人通知进城接收。长江船舶有被俘停泊北岸的，如有需要，就派人到北岸把它们领走。

三月二十日，陈觉辞行南返，郭荣（柴荣）再写信给李璟（徐景通），告诉他不必把帝位传给太子。

三月二十一日，郭荣（柴荣）从迎銮镇（江苏省仪征市）再往扬州（江苏省扬州市）。

16 三月二十二日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），下诏命吴越（首都杭州）、南平（首都江陵府）讨伐南唐（首都江宁府）的军队，各自班师。赏赐吴越王（五任忠懿王）钱弘俶犒军费绸缎三万匹，赏赐南平王（三任贞懿王）高保融犒军费绸缎一万匹。

17 三月二十三日，后周（首都开封府）在庐州（安徽省合肥市）设保信战区，任命右龙武（禁军第四军）统军赵匡赞为战区司令官（节度使）。

18 三月二十五日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派宰相冯延巳向后周（首都开封府）进贡金银、绸缎、钱币、茶

叶、粮食，共一百万（一百万什么，不知道），犒劳三军。

19 三月二十八日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命宋延渥率水上部队三千人，乘舰逆长江而上，巡视检查。

三月二十九日，郭荣（柴荣）下诏，命故淮南（总部扬州）司令官（节度使）杨行密（杨行愍）、故昇州（总部江宁府）司令官（节度使）徐温等坟墓，分别依据实际情形，设立守墓户。江南（长江以南）文武百官家属坟墓在江北（长江以北）的，州县政府官员应于过年过节时照顾。

20 三月三十日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派临汝公爵徐辽，代替自己前往后周（首都开封府），向后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）祝福。

21 本月（三月），后周（首都开封府）挖掘汴口（汴水注入淮河处·江苏省盱眙县北岸），引导黄河的水流入淮河。于是长江、淮河间的运河，得以畅通无阻。

夏季，四月四日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），从扬州（江苏省扬州市）北返。

郭姓皇家祖庙（太庙）落成。

四月九日，郭荣（柴荣）把祖先牌位送进皇家祖庙。

22 四月十日，夜晚，吴越（首都杭州）钱唐（首都杭州州政府所在县）城南失火，烧到内城，政府官舍及民间房舍，几乎全化成灰烬。

四月十一日，早晨，大火就要烧到镇国仓（吴越粮库），吴越王（四任忠逊王）钱弘俶很久以来，一直患病，这时强行起床救火。火势终于被扑灭，钱弘俶对左右侍从说：“我的病被这场大火治好！”大家才安心。

23 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）南征时，辽帝国（首

都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕乘北边防务空虚，派军南下。

四月二十一日，郭荣（柴荣）抵达大梁（首都开封府所在县），命镇宁（总部澶州）司令官（节度使）张永德率军北上边界戒备。

24 五月一日，日蚀。

25 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下诏犒赏南征全体士卒及淮南（淮河以南）新近归附的居民。

五月十一日，任命赵匡胤兼忠武（总部许州）司令官（节度使），调安审琦为平卢（总部青州）司令官（节度使）。

成德（总部恒州）司令官（节度使）郭崇威（郭崇）进攻辽国（首都临潢府）束城（河北省河间市东北三十公里），攻克，报复辽国（首都临潢府）的入侵。

26 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）为了避后周一任帝郭威曾祖父郭璟的讳，改名李景（我们仍称他李璟），下令取消皇帝称号，改称“江南国主”，凡是皇帝礼仪及制度，都降一等，废除自己年号，改用后周（首都开封府）年号，并到皇家祖庙，把这项决定，向历代祖先奏报。国务院左最高执行官（左仆射）、二级实质宰相（同平章事）冯延巳免除职务，调任太子少傅（太子三少之二）。副监督长（门下侍郎）、二级实质宰相（同平章事）严续免除职务，调任太子少傅（太子三少之二）。帝国参谋总部指挥官（枢密使）国务院国防部副部长（兵部侍郎）陈觉免除兼职，只留国务院国防部副部长（兵部侍郎）本职。

当初，冯延巳提出恢复中原、统一中国的方略，李璟（徐景通）大为欣赏，因此受到宠信。冯延巳常讥笑一任帝李昇（徐知诰）坚持和平理念“狭窄齷齪”，说：“安陆（安州州政府

所在县·湖北省安陆市)之役,才死了数千名士卒,他竟然长吁短叹十几天(参考九四〇年六月),这正是庄稼老汉的见识胆量,怎么能成就大事!怎么能比现在皇上(李璟),大军数万人远在前方,暴露在刀枪剑戟、烈日暴雨之下,他却仍然踢球饮酒,跟平常一样,这才是真正的英明君主!”冯延己跟他的同党谈论,常把治理国家和统一天下,当作自己的责任,互相赞美褒扬。皇家文学待从官(翰林学士)常梦锡屡次抨击冯延己等浮滑荒谬,绝对不可以信任,李璟(徐景通)听不进去。常梦锡警告说:“奸邪们说出的话,听起来忠心耿耿,再不醒悟,国家必亡。”后来,南唐(首都江宁府)终于向后周(首都开封府)称臣,冯延己的党羽在一块谈话时,有人把后周(首都开封府)称为“大朝”。常梦锡忍不住大笑说:“各位先生时常要使皇上成为伊祁放勋(尧帝)、姚重华(舜帝)那样神圣的君王,想不到今天却自己承认是‘小朝’!”大家沉默不敢说话。

自从南唐(首都江宁府)归降,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)每次都趁南唐(首都江宁府)使节返国之便,带信件回去,从没有派遣过使节前往。

五月二十九日,才派交通部长(太仆卿)冯延鲁、皇家军械供应部副部长(卫尉少卿)钟谟,出使南唐(二人本是南唐重要人物,兵败被后周生擒,参考九五六年二月),赏锡李璟(徐景通)御衣、玉带,以及犒赏绸缎十万匹。同时颁发本年(九五八)《钦天历》。

后周(首都开封府)使节刘承遇从金陵(南唐首都江宁府所在城)回国时(参考本年〔九五八〕三月),李璟(徐景通)命陈觉奏报郭荣(柴荣)说:“因为江南(长江以南)没有盐田,请求把海陵(泰州州政府所在县·江苏省泰州市)以南盐田划

归南唐（首都江宁府），用以供应武装部队。郭荣（柴荣）说：“海陵（泰州州政府所在县）在长江以北，两国官民，难以杂住在一起，我会另想办法。”现在，郭荣（柴荣）命每年运输食盐三十万斛给南唐（首都江宁府）。后周（首都开封府）俘虏的南唐（首都江宁府）士卒，也渐渐释放他们回家。

27 六月二日，后周（首都开封府）昭义（总部潞州）司令官（节度使）李筠威（李筠）奏报说：“攻击后汉（首都太原府）石会关（山西省武乡县西北），一连攻克六个堡寨。”

六月五日，晋州（山西省临汾市）奏报说：总辅导官（都监）李谦溥，率军攻击后汉（首都太原府），攻破孝义（山西省孝义县）。

28 南平王（三任贞懿王）高保融派使节劝后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）向后周（首都开封府）称臣。孟昶（孟仁赞）回信说：“去年（九五七），曾派胡立送去信件（参考九五七年八月），可是没有得到回应。”

29 秋季，七月七日，后周（首都开封府）开始施行《大周刑统》（《后周帝国六法全书》）。

后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）打算推行土地改革。

七月八日，复制元稹的《均田图》，分别颁发所有战区道以及各州。

30 闰七月，南唐（首都江宁府）清源战区（总部设泉州〔福建省泉州市〕）司令官（节度使）兼最高立法长（兼中书令·使相）留从效，派营门官（牙将）蔡仲赞，改穿商人衣服，把写在绢上的奏章，藏到衣带里，从小路北上，向后周（首都开封府）称臣。

31 南唐（首都江宁府）江南西道元帅、晋王李景遂前往洪

州（江西省南昌市）到差时（参考本年〔九五八〕三月），军事情况紧张，请朝廷派一个重要高官做自己的副手。李璟（徐景通）命帝国参谋总部副指挥官（枢密副使）、国务院工程局副局长（工部侍郎）李征古，任镇南（总部洪州）副司令官（副使）。李征古，既傲慢、又阴狠，专权放肆。李景遂虽然心胸宽厚，但日子一久，也无法忍受，经常想杀掉李征古后，自己再到司法单位投案，左右侍从官员竭力劝阻，才算打消此意，但心情从此寞落，不再欢笑。

皇太子李弘冀在东宫违法乱纪，李璟（徐景通）大怒，曾经用球杆殴打他，警告说：“看我再教你景遂叔叔回来。”昭庆宫管理官（昭庆宫使）袁从范，随从李景遂到洪州（江西省南昌市）担任大营总管理官（都押牙），有人在李景遂面前陷害袁从范的儿子，李景遂打算把袁从范的儿子斩首，袁从范怨恨。李弘冀得到消息，把毒药秘密送给袁从范。

八月二日，李景遂打球之后，口干舌渴，袁从范端给他一杯果汁，李景遂喝下，立刻死亡，还没有埋葬，屁股就已溃烂。李璟（徐景通）不知道内情，追赠李景遂为皇太弟，谥号文成（文成太弟）。

32 八月三日，南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）皇帝（三任中宗）刘弘熙（刘晟）逝世（年三十九岁）。他的儿子、卫王刘继兴继承宝座（四任），改名刘铤（音 chǎng）〔厂〕。我们仍称他刘继兴），改年号大宝（之前是乾和六年，之后是大宝元年）。刘继兴（刘铤）才十六岁（高级中学一年级学生的年龄），国家大事都由宦官、玉清宫管理官（玉清宫使）龚澄枢与女监督长（女侍中）庐琼仙等作主，政府院部组织，只不过摆个模样而已。

33 八月六日，南唐（首都江宁府）在大梁（后周首都开封府所在城）设立驻京办事处（进奏院）。

34 八月十四日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命西上阁门管理官（西上阁门使）灵寿（河北省灵寿县）人曹彬，出使吴越（首都杭州），赏赐吴越王钱弘俶骑兵铁甲二百副、步兵铁甲五千副，以及其他武器。任务完成后北返，不接受任何馈赠，吴越（首都杭州）官员用轻快小艇追赶，曹彬仍然拒绝，一连追赶三四次，曹彬说：“我如果再不接受，好像在沽名钓誉。”于是一一清点登记后，收下，回来后呈献朝廷。郭荣（柴荣）说：“从前，派出去的使节，一味向他们索取财货，使他们看不起中央，你能够这样，实在难得。然而，这是他们送你的东西，你还是自己留下。”曹彬才叩头接受，而把它们全部分给亲戚朋友，没有一件拿到家里。

35 八月二十三日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）送冯延鲁、钟谟回后周（首都开封府）。李璟（徐景通）亲自书写奏章，向后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）叩谢恩典，大略说：“天地的恩德，十分厚重，父母的恩德，至为深广。然而做儿女的从不向父母口说感激的话，人们也无法酬庸皇天后土。只有一颗赤心，勉强回报陛下伟大的关爱。”自愿比照一个普通战区，请直接颁发诏书，又说：“有事情托钟谟面奏，请命他早日回来。”原来李璟（徐景通）再一次透过钟谟而报郭荣（柴荣），打算传位给太子李弘冀。

九月九日，郭荣（柴荣）任命冯延鲁任国务院司法部副部长（刑部侍郎），钟谟任御前监督官（给事中）。

九月十一日，郭荣（柴荣）先命钟谟南返，写信给李璟（徐景通），传达不必传位的意思。李璟（徐景通）再派国务院

文官部长（吏部尚书）、主管帝国参谋总部（知枢密院）殷崇义赴后周（首都开封府）庆贺“天清节”（郭荣生于九月二十四日，定为“天清节”）。

郭荣（柴荣）计划向后蜀（首都成都府）发动攻击。

冬季，十月二日，任命国务院财政部副部长（户部侍郎）高防，为西南方面水陆军政总监（西南面水陆制置使），任命太子宫事务署副署长（右赞善大夫）李玉，为西南方面水陆军政司令部执行官（判官）。

十月十七日，郭荣（柴荣）把所俘虏的南唐（首都江宁府）文武官员冯延鲁（参考九五六年二月二十二日），及左监门卫（卫军第十三军）上将军许文稹、右千牛卫（卫军第十六军）上将军边镐、军械供应部长（卫尉卿）周廷构等，遣送返回南唐（首都江宁府）。李璟（徐景通）认为许文稹等都是败军俘虏，摒弃不再录用。

36 南平王（三任贞懿王）高保融，再写信给后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞），想说服他向后周（首都开封府）称臣。孟昶（孟仁赞）召集文武百官讨论，宰相李昊说：“接受建议则君王屈辱，不接受建议则后周（首都开封府）军队一定攻打国门，各位将领能不能抵抗？”将领们都说：“陛下睿智英明，江山险要坚固，怎么可以一听到风声，就屈服投降！喂饱战马，磨利武器，正是为了今天，我们用生命保护国家！”

十月二十日，孟昶（孟仁赞）命李昊起草回信，严词拒绝。

37 后周帝（二任世宗）郭宗（柴荣）派监督院最高顾问官（左散骑常侍）须城（郓州州政府所在县·山东省东平县）人艾颖等三十四人，分别前往各州，调整田租。

十月二十三日，命各州政府尽量合并所属乡村，大致以一

公元九五八年 戊午

百户人家作为一“团”，每“团”设长老三人。郭荣（柴荣）留心农业发展，用木头刻出农夫和养蚕妇女的雕像，放在殿堂庭院里面。

郭荣（柴荣）派武胜（总部邓州）司令官（节度使）宋延渥，率舰队巡防长江。

38 南平王（三任贞懿王）高保融听说后周（首都开封府）将对后蜀（首都成都府）采取军事行动，上疏请求准他派舰队攻击三峡（湖北、四川交界地带），后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下诏褒奖。

39 十一月四日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）训令立法官（中书舍人）窦俨，编纂《大周通礼》、《大周正乐》（窦俨建议定礼仪，参考去年〔九五七〕九月）。

40 十一月五日，南汉（首都兴王府）安葬前任帝（三任）刘弘熙（刘晟）于昭陵，谥号文武光明孝皇帝，庙号中宗。

41 十一月十九日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）再派国务院教育部副部长（礼部侍郎）钟谟，到后周（首都开封府）晋见。

42 后周（首都开封府）西南方面军执行官（判官）李玉，抵达长安（京兆府所在县），有人告诉他：“后周（首都开封府）归安镇（陕西省安康县北二公里香獐镇）在长安（京兆府所在县）南三百余华里处，可以在一次袭击中夺取。”李玉深信不移，遂用正式公文向永兴（总部京兆府）司令官（节度使）王彦超，征调士卒二百人。王彦超认为归安镇（陕西省安康县北二公里香獐镇）道路窄狭危险，难以进军，李玉说：“我有皇上的秘密指令。”王彦超不得已，拔给他人马。李玉率领南下。

十二月，后蜀（首都成都府）归安（陕西省安康县北二公

里香獐镇)卫戍司令(镇遏使)李承勋据守险要,对后周军拦腰痛击,斩李玉,后周全军覆没。

43 十二月九日,后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)乘归安(陕西省安康县北二公里香獐镇)之役战胜余威,对后周(首都开封府)的入侵,作强烈反应,任命右卫圣步兵总指挥官(右卫圣步军都指挥使)赵崇韬,任北方军团征剿司令(北面招讨使)。

十二月十日,任命奉銮、肃卫总指挥官(都指挥使)、武信(总部遂州)司令官(节度使)兼最高立法长(兼中书令·使相)孟贻业任昭武(总部利州)、文州(甘肃省文县)总征剿司令(都招讨使),命左卫圣骑兵总指挥官(都指挥使)赵思进任东方军团总征剿司令(东面招讨使),命山南西道(总部兴王府)司令官(节度使)韩保贞任北方军团总征剿司令(北面都招讨使),率军六万人,分别进驻边界要塞,防御后周(首都开封府)西征。

44 十二月十日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)下诏说:“所有‘课户’(负担官员薪俸的农家),和‘俸户’(在规定数目的户口中,指定最殷富可靠的农家,负责收缴钱粮),一律撤销,全部纳入州县户籍。州县政府官员及幕僚,从今以后,由朝廷直接发给薪金及粮食。”

45 当初,南唐(首都江宁府)太傅(三师之二)兼最高立法长(兼中书令)楚公爵宋齐丘,亲戚朋友满天下,党羽密布,企图恐固自己在政府中的权势和官位,急于往上窜升的官场人物,都对他巴结攀附,异口同声歌颂他是帝国元老。帝国参谋总部指挥官(枢密使)陈觉、副指挥官(副使)李征古,仗恃宋齐丘的势力,尤其傲慢横暴。后来,许文稹等在紫金山(安

公元九五八年 戊午

徽省寿县西北五公里)溃败(参考去年〔九五七〕三月),陈觉和宋齐丘、李景达,从濠州(安徽省凤阳县)逃回,全国人民惊惶恐惧。南唐帝(二任元宗)李璟(徐景通)曾经叹息说:“我的国家,竟有一天到这种地步!”泪流满面,泣不成声,李征古说:“陛下应该训练兵马,抵挡敌人,哭有什么用!难道酒喝得太多?还是等奶娘等她不到?”李璟(徐景通)脸色大变,可是李征古神情自在。正巧,天文台(司天)奏报说:“天上星象发生变化,君王应该离开宝座,化解灾难。”李璟(徐景通)说:“国难正重,我想放下所有的政务,让心里清静一下,不知道谁可以托付?”李征古说:“宋齐丘是创造帝国的高手,陛下如果厌倦国事,为什么不把帝国交给他?”陈觉也说:“陛下深居皇宫里面,国家大事,全权交给宋齐丘,先裁决施行,再行奏报。我们经常进宫侍候,谈谈佛经、讲讲道书。”李璟(徐景通)大不高兴,但仍立刻命立法官(中书舍人)豫章(洪州州政府所在县·江西省南昌市)人陈乔起草诏书。陈乔大惊,请求晋见,说:“陛下如果批准这个诏书,我就再也见不到陛下的面。”竭力反对,李璟(徐景通)笑起来,说:“你也知道不可以这样做!”这才停止。就在这时候,晋王李景遂出任江南西道(江西省·湖南省)元帅,兼镇南(总部洪州)司令官(节度使),遂派李征古任他的副手。陈觉被后周(首都开封府)释放遣返后,李璟(徐景通)也免除了他重要职务。

钟谟一向和李德明友情深厚,自李德明被杀(参考九五六年三月),把宋齐丘痛恨入骨。后来,出使后周(首都开封府)回国,奏报李璟(徐景通)说:“宋齐丘利用国难危急的时候,竟然阴谋篡位。陈觉、李征古作为他的党羽,天理国法,都不允许宽恕。”陈觉从后周(首都开封府)回来时(参考本年〔九

五八]三月)，假传郭荣（柴荣）的训令给李璟（徐景通）说：“听说江南（南唐）几年以来，一直拒抗朝廷，都是宰相严续的阴谋，替我把他斩首。”李璟（徐景通）知道陈觉与严续之间互相仇视，本来就不相信。钟谔建议向郭荣（柴荣）查证，所以当钟谔北返时，交给他这项任务，上疏说：“很长时间拒抗中央，都是我一个人愚昧昏迷，不是严续的罪。”郭荣（柴荣）听到，大惊说：“如果真是这样，则严续可是一个忠良，我当天下的君主，怎么会教人残害忠良！”钟谔回来，奏报李璟（徐景通）。李璟（徐景通）遂决心诛杀宋齐丘等，于是再派钟谔前去奏报，郭荣（柴荣）认为这是别国的内政，所以不置可否。

十二月二十三日，李璟（徐景通）命主管帝国参谋总部（知枢密院）殷崇义，起草诏书，宣布宋齐丘、陈觉、李征古罪状，准许宋齐丘返回九华山旧宅隐居，但仍保留原来所有官职爵位，陈觉被贬作国立贵族大学教授（国子博士），流放宣州（安徽省宣州市）看管，李征古则剥夺所有官职，命他自杀。其他党羽，都不追究。派使节把处理情形，奏报郭荣（柴荣）。

46 十二月三十日，后蜀（首都成都府）任命峡路（长江三峡）巡查军政总监（巡检制置使）高彦俦任征剿司令（招讨使）。

47 后周（首都开封府）平卢（总部青州）司令官（节度使）、太师（三师之一）、最高立法长（中书令·使相）陈王安审琦的仆夫安友进，与安审琦最心爱的小老婆通奸，小老婆恐怕事情泄露，向安友进提议谋杀安审琦，安友进不肯。小老婆说：“你不肯，我就反过来咬你一口。”安友进恐惧，只好接受。

公元九五九年 己未

后汉睿宗天会	三年	南汉后主大宝	二年
后周世宗显德	六年	南平贞懿王显德	六年
南唐元宗显德	六年	后蜀后主广政	二十二年
吴越忠懿王显德	六年	辽穆宗应历	九年

1 春季，正月七日，后周帝国（首都开封府〔河南省开封市〕）平卢（总部青州）司令官（节度使）安审琦酒醉，沉沉入睡，小老婆抽出他枕头下面的佩剑，交给仆夫安友进，遂格杀安审琦，并杀光帐下所有婢女灭口。过了好几天才被安审琦的儿子安守忠发现，立刻逮捕安友进和小老婆，片片割下他们的肉，直到刮光而死。

2 最初，后周（首都开封府）中央主管单位打算设立皇家正式仪仗，前一天在殿廷摆设全副乐器，请后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）参观。郭荣（柴荣）发现有些钟磬，虽然放在位置上，乐师却没有敲打，询问乐师怎么回事，乐师们张口

结舌，无法答复。郭荣（柴荣）命皇家文学侍从官（翰林学士）窦俨探讨古今声韵，厘定皇家雅乐。宰相王朴精通音律，郭荣（柴荣）就音乐方面的事，问他的意见，王朴上疏说：

“礼，约束行为，陶冶心灵，外在的行为合理、内部的心灵和谐，然而政治还不上轨道的，从来还没有过，是以礼仪音乐教育，由中央推行，天下万邦，自然都受到感化；圣人的教训，虽不严厉，却可以完成；圣人的施政，虽不苛刻，同样能使秩序建立，用的就是这种方法。音乐生于人的心灵，而声韵必须透过乐器才可表达，乐器尽善尽美，才能激动人心。

黄帝姬轩辕吹九寸的竹管，发出黄钟‘正声’，吹四寸半的竹管，发出‘清声’，吹十八寸的竹管，发出‘缓声’。然而，分别各加三分之一、或各减三分之一，则发出十二‘律’。十二律旋转结合称‘宫’，生出七‘调’，称为一‘均’。所以共十二均、八十四调，遂告齐全。可是，自从秦王朝一任帝嬴政焚书坑儒，历代音乐就很少能够演奏。

唐王朝二任帝李世民在位时，音乐家祖孝孙、张文收，考正当时皇家音乐，审定八十四调（参考六二七年正月）。可是安禄山、史思明叛变，天下大乱，乐器和乐师丧失十分之八九。后来，黄巢之役，终于全部荡然无存，当时祭祀部祭祀官（太常博士）殷盈孙，参考《考工记》，铸造单独悬在一个钟架上的大钟（搏钟）十二个，十六个悬在一个钟架上的小钟（编钟）二百四十个，隐士萧承训校定石磬，就是现在挂在架上的这种。问题是，它们虽然看起来有各种乐器的形状，而演奏出来的声音，却不能呼应。大钟（搏钟）发不出音律，乐师只会反复敲打而已，小钟（编钟）、小磬（编磬）之悬挂在那里，只不过为了装饰得好看一点。琴弦（丝）、箫管（竹）、笙竽（匏）、陶埙

(土)，只有七声（埙，音 xūn，〔勳〕。古代一种陶制乐器，大如拳头，状如秤锤，上尖、中空、下平，顶端有一吹口，前面有四个孔，后面有二个孔。一九七三年在浙江余姚河姆渡遗址出土了陶埙，距今约有六千九百年，有一个吹孔，是目前所知年代最早的埙，可见其历史的悠久。新疆民间至今犹有用来传送音讯的埙），名称虽然是‘黄钟之宫’，但能演奏的，只剩下九个曲调。经过排练检验，其中仅三个曲调合格，其他六个曲调则属有其他声调。音乐的衰落残缺，没有比今天更为严重。

陛下武功显赫之余，留心礼仪音乐，知道我曾经在这方面有过学习，因而训令有关单位，就这方面的问题，跟我讨论。所以仅遵照古人法度，用黑米（黑色的黍米）来定尺寸，竹管长九寸、粗三分的，称‘黄钟之管’，与现行的‘黄钟之管’比较，加以推断，找出十二律。我认为所有箫管互相吹奏，音色不能调和，才创作一项标准。共十三条弦，长九尺，都能跟‘黄钟之声’（最宏亮的声音）呼应，依照次序，设置琴柱，共十一律，以及‘黄钟清声’，旋转七律而成为一‘均’。‘均’的主声是‘宫声’（C调·Do），而征（G调·So）、商（D调·Ra）、羽（A调·La）、角（E调·Mi）、变宫（B调·Si）、变征（升F调·Fu）是次声。发展‘均’‘主’之声，回归到本音的格律，毫不混乱，才完成‘调’，共计八十一调。这个方法久已失传，而是我自己发现，请召集文武百官审查校正。”（对于音律、天文，我完全不懂，且把《通鉴》所载的王朴先生的奏章原文，照录于后，供结照参考；“礼以检形，乐以治心；形顺于外，心和于内，然而天下不治者未之有也。是以礼乐修于上，万国化于下，圣人之教不肃而成，其政不严而治，用此道也。夫乐生于人心而声成于物，物声既成，归给感入之心。昔黄帝吹九寸之管，得黄钟

正声，半之为清声，倍之为缓声，三分损益之以生十二律。十二律为旋相为宫以生七调，为一均。凡十二均、八十四调而大备，遭秦灭学，历代治乐者罕能用之。唐太宗之世，祖孝孙、张文收考正大乐，备八十四调，安、史之乱，器与工什亡八九，至于黄巢，荡尽无遗。时有太常博士殷盈孙，按《考工记》，铸罍钟十二，编钟二百四十。处士萧承训校定石磬，今之在县者是也。虽有钟磬之状，殊无相应之和，其罍钟不问音律，但循环而击，编钟、编声徒悬而已。丝、竹、匏、土仅有七声，名为黄钟之宫，其存者九曲。考之三曲协律，六曲参涉诸调；盖乐之废缺，无甚于今，陛下武功既著，垂意礼乐，以臣尝学律吕，宣示古今乐录，命臣讨论。臣谨如古法，以秬黍定尺，长九寸径三分为黄钟之管，兴今黄钟之声相应，因而推之，得十二律。以为众管互吹，用声不便，乃作律准，十有三弦，其长九尺，皆应黄钟之声，以次设柱，为十一律，及黄钟清声，旋用七律以为一均。为均之主者，宫也，征、商、羽、角、变宫、变征次焉。发其均主之声，归于本音之律，迭应不乱，乃成其调，凡八十一调。此法久绝，出臣独见，乞集百官校其得失。”

郭荣（柴荣）批准，文武百官一致推崇，于是颁布施行。

3 南唐帝国（首都江宁府〔江苏省南京市〕）被贬逐的太傅（三师之二）宋齐丘（参考去年〔九五八〕十二月），抵达九华山。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）下令锁住他的家门，只在墙上打一个洞传递饮食。宋齐丘叹息说：“我从前曾贡献毒计，把让皇（南吴亡国之君杨溥）一族，集中囚禁泰州（参考九三七年十月），今天应该有这个报应。”就上吊而死（《江表志》则记载说：宋齐丘抵达青阳，断食已好几天，家人也都陷于饥饿，脸色憔悴。宦官告诉说：“等宋齐丘死掉，才供应饮食。”家人

公元九五九年 己未

用绵絮塞住宋齐丘的嘴，窒息而卒)。李璟(徐景通)追赐他谥号：丑繆。

最初，皇家文学侍从官(翰林学士)常梦锡主管帝国事务总监(知宣政院)，参与中央决策，对宋齐丘一伙党徒，十分痛恨，很多次警告李璟(徐景通)说：“不把这些东西赶出朝廷，国家一定危亡。”还跟冯延己、魏岑一帮人，天天争论。很久之后，常梦锡反而失败，被免除宫廷事务总监署(宣政院)职务，不再参与国事。心情忧郁，有志难伸，每天纵情喝酒，终于患病逝世。现在，宋齐丘已死，李璟(徐景通)说：“常梦锡一辈子都想杀宋齐丘，遗憾没有让他亲眼看到。”追赠常梦锡官衔：国务院左最高执行长(左仆射)。

4 二月一日，后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)，命宰相王朴前往河阴(河南省郑州市北桃花峪)考察黄河堤岸，决定在汴河注入黄河处，设立闸门。

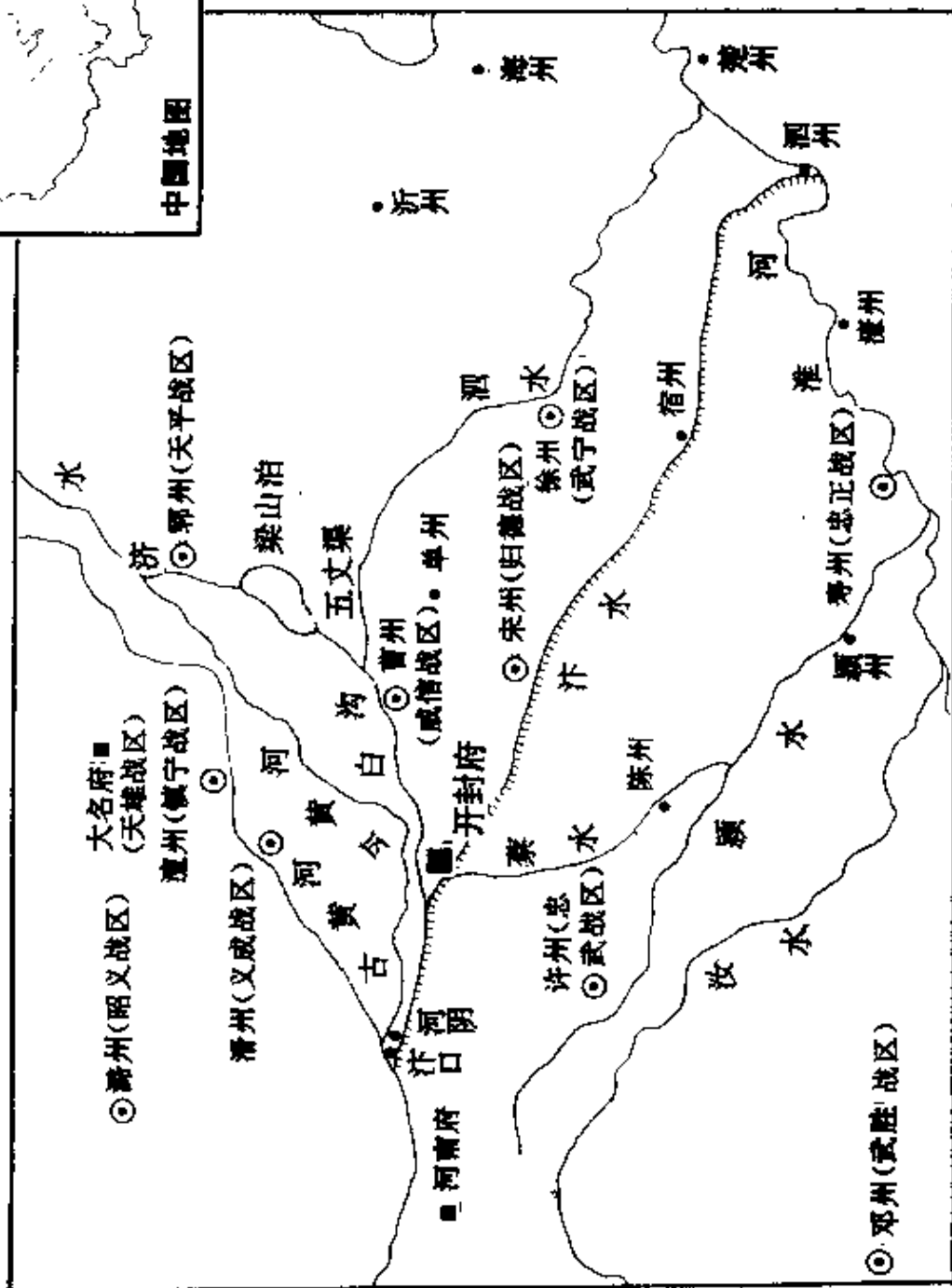
二月七日，派皇家侍卫亲军总指挥官(侍卫都指挥使)韩通、宫廷事务南院总监(宣徽南院使)吴延祚，征调徐(江苏省徐州市)、宿(安徽省宿州市)、宋(河南省商丘市)、单(山东省单县)等州民伕几万人，疏浚汴水。

二月九日，又命骑兵总指挥官(马军都指挥使)韩令坤，从大梁城(首都开封府所在城)向东引导汴水(沟通黄河与淮河之间的古运河，今已湮没)注入蔡水(颍河支流，于河南省项城县南，流经河南省淮阳县东，今已湮没)，打通陈(河南省淮阳县)、颍(安徽省阜阳市)间的粮食运输，又命步兵总指挥官(步军都指挥使)袁彦疏浚五丈渠(连接汴水与梁山泊之间古运河，东起河南省开封市，流经山东省定陶县，于山东省鄄城县南注入梁山泊)，向东流过曹(山东省定陶县)、济(山东省东



中国地图

十世纪·九五九年三月
后周曹匡建洛河淮之间水道



阿县)、梁山泊(山东省梁山县东南,湖泊今已干涸),连接青(山东省青州市)、郛(山东省东平县)二州的水路运输,又征调京畿地区以及滑(河南省滑县)、亳(安徽省亳州市)二州民夫几千人,参与这项工程。

二月十二日,首都开封特别市政府(开封府)奏报说:“以前,缴税的田地共十万二千多顷,土地改革的结果,多出四万二千多顷,奉指令减去三万八千顷。等派往各州调查员回来,奏报多出的田地时,当依照这个比例减少。”

淮南(淮河以南)大饥荒(大乱之后,必有凶年),郭荣(柴荣)命借粮食给民间,有人说:“民间太穷,将来恐怕无力偿还。”郭荣(柴荣)说:“人民跟我的儿子一样,哪有儿子倒吊在那里,作父亲的不去给他解开的道理?为什么要他们非偿还不可!”

三月十五日,帝国参谋总部指挥官(枢密使)王朴逝世(年四十五岁)。郭荣(柴荣)亲自到灵堂祭悼,用玉斧砍地,好几次放声大哭,不能自制。王朴性情刚强而反应敏锐,智慧谋略都超过一般人,郭荣(柴荣)因此十分痛惜。

5 三月十九日,郭荣(柴荣)下诏说:“北部疆土(燕云十六州),还没有收复。”打算北伐,亲自前往沧州(河北省沧州市东南)。于是命义武(总部定州)司令官(节度使)孙行友防护西山路(定州西部及北部太行山山区通道),命宫廷事务南院总监(宣徽南院使)吴延祚暂代东京(开封府)留守长官,兼首都开封特别市市长(判开封府事),命中央财政三单位管理总监(三司使)张美,暂代禁宫总调配官(大内都部署)。

三月二十二日,命皇家侍卫亲军总纠察官(都虞候)韩通等,水陆并进,先行出发。

三月二十九日，郭荣（柴荣）自大梁（首都开封府）动身。

夏季，四月十五日，韩通奏报说：“从沧州（河北省沧州市东南）疏浚河道，直向辽国（首都临潢府）国境，在乾宁军（即唐王朝有名的芦台军·河北省青县）之南扎营，填补损坏的堤防，凿开三十六个泄洪口，舰队遂直接进到瀛（河北省河间市）、莫（河北省任丘市北鄭州镇）二州。

四月十六日，郭荣（柴荣）抵达沧州（河北省沧州市东南），当天就亲率几万名步骑兵，从沧州出发，直向辽国（首都临潢府）国境。军纪严明，河北（黄河以北）各州县，除非郭荣（柴荣）御驾经过，其他地方人民，简直不知道大军曾经入境。

四月十七日，郭荣（柴荣）抵达乾宁军（河北省青县），辽国（首都临潢府）任命的宁州（州政府设乾宁军）州长王洪，献出城池投降。

四月二十日，郭荣（柴荣）全面调整舰队部署，下令各将领水陆两路同时并进，命韩通为陆军野战司令（陆路都部署）、赵匡胤为水军野战司令（水路都部署）。

四月二十二日，郭荣（柴荣）登上皇家旗舰，顺河水流向，亲统大军北征，船舰前后相连，长达几十华里。

四月二十四日，抵达独流口（河北省静海县北·今南运河注入子牙河处），逆流西上。

四月二十六日，抵达益津关（河北省霸州市），辽军守将终廷辉献出城池投降。从这里再往西航行，河道逐渐狭窄，巨大的战舰不能通过，于是停止前进。

四月二十七日，郭荣（柴荣）上岸，改由陆路继续西上，夜晚就住宿旷野，负责保护御驾的皇家侍卫亲军不过五百人，力

公元九五九年 己未

量单薄，随从官员都很恐惧，辽国（首都临潢府）的斥候游骑兵，成群结队，不断地在附近出现，可是，却始终保持一段距离，不敢逼近。

四月二十八日，赵匡胤先到瓦桥关（河北省雄县）。辽国守将姚内斌献出城池投降，郭荣（柴荣）遂进入瓦桥关（河北省雄县）。姚内斌，是平州（河北省卢龙县）人。

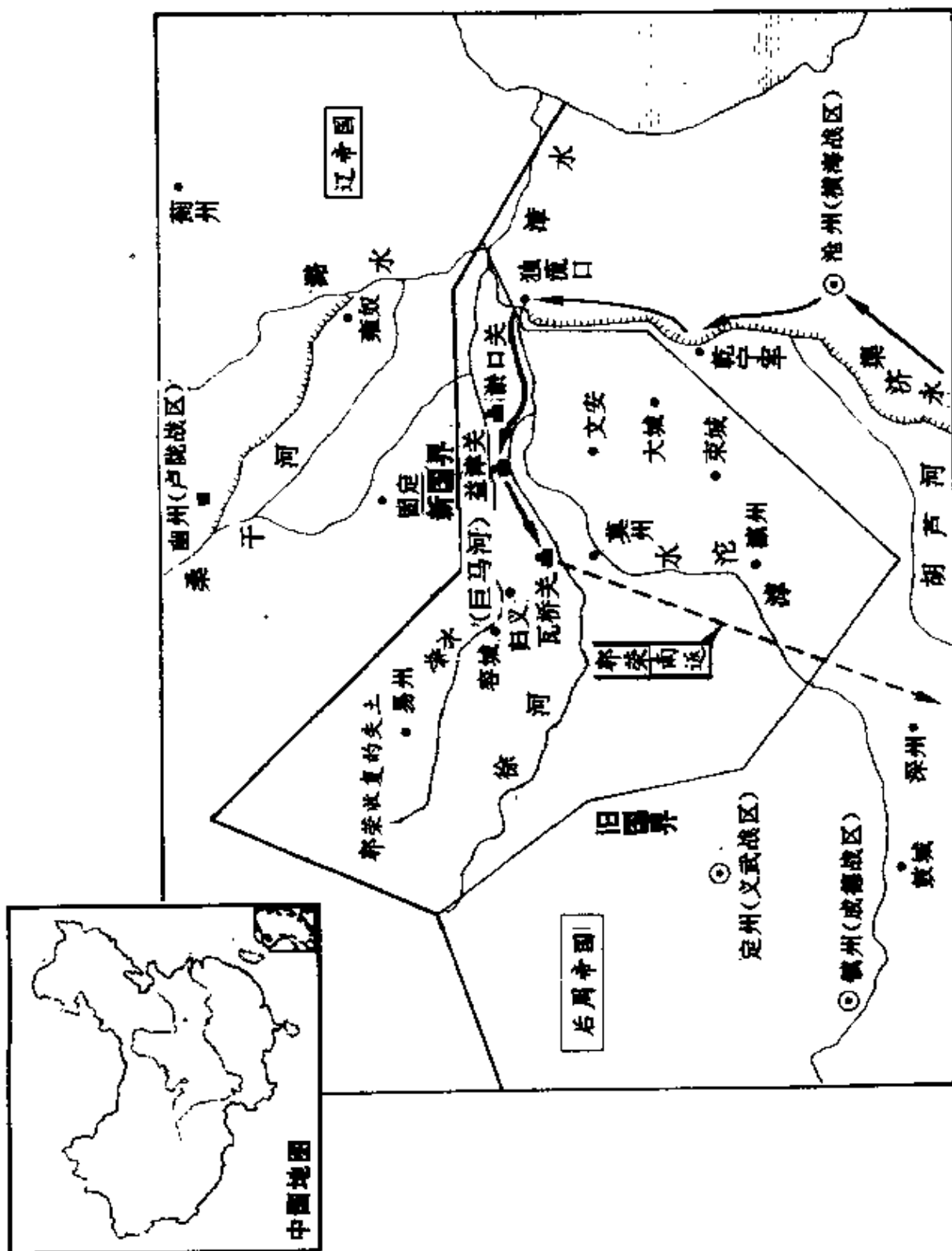
四月二十九日，辽国（首都临潢府）莫州（河北省任丘市北郑州镇）州长刘楚信，献出城池投降。

五月一日，皇家侍卫亲军总指挥官（侍卫亲军都指挥使）、天平（总部设郢州）司令官（节度使）李重进等，才率主力大军赶到，辽国（首都临潢府）瀛州（河北省河间市）州长高彦晖献出城池投降，高彦晖，是蓟州（天津市蓟县）人。于是，瓦桥关（河北省雄县）以南失地，全部收复。

五月二日，郭荣（柴荣）在御营设款各将领，商议进攻幽州（北京市），将领们一致说：“陛下出京（首都开封府）四十二天（郭荣三月二十九日离大梁，迄五月二日，前后三十二天。‘四’当是‘三’字抄误），刀口没有染血，就完全平定燕南（河北省中部），这是举世难得的辉煌成果。辽国（首都临潢府）精锐骑兵，聚集幽州（北京市）以北，不应该深入敌人国土。”郭荣（柴荣）大不高兴。当天（五月二日），催促先锋总指挥官（先锋都指挥使）刘重进先行出发，进驻固安（河北省固安县），郭荣（柴荣）也前进到安阳水（海河支流，流经河北省霸州市北，今已湮没），下令造桥，因天色已晚，返回瓦桥（河北省雄县）住宿。当天（五月二日），郭荣（柴荣）突然感到身体很不舒适，才停止行动。

6 辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）皇帝（四任穆

十世纪·九五九年二月至五月 后周郭荣北伐



公元九五九年 己未

宗)耶律述律派使节,以每天飞奔七百华里(三百五十公里)的速度,前往太原(山西省太原市),请后汉帝国(首都太原府〔山西省太原市〕)皇帝(四任睿宗)刘承钧立即派军沿后周(首都开封府)边界发动攻击。后来听到后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)撤退,才停止行动。

7 五月四日,后周(首都开封府)孙行友奏报说:“攻克易州(河北省易县),生擒辽国(首都临潢府)任命的州长李在钦,呈献御营,绑到军营市场斩首。

五月五日,后周在瓦桥关(河北省雄县)设雄州,划容城(河北省容城县北)、归义(河北省容城县)二县归它管辖。又在益津关(河北省霸州市)设霸州,划文安(河北省文安县)、大城(河北省大城县)二县归它管辖。征调滨(山东省阳信县)、棣(山东省惠民县)二州民夫几千人,修筑霸州(河北省霸州市)城池,命韩通负责全部工程。

五月六日,命李重进率军西出土门(河北省获鹿县西南),攻击后汉(首都太原府)。

五月七日,命皇家侍卫亲军步骑兵总指挥官(侍卫马步都指挥使)韩令坤,任霸州(河北省霸州市)野战司令(都部署),命义成(总部定州)后补司令官(节度留后)陈思让,任雄州(河北省雄县)野战司令(都部署),各率自己的部队驻防。

五月八日,郭荣(柴荣)自雄州(河北省雄县)南返。

五月二十五日,李重进奏报说:“在百井(山西省阳曲县西北)击败后汉(首都太原府)军队,杀二千余人。

五月三十日,郭荣(柴荣)抵达大梁(首都开封府)。

六月一日,昭义(总部潞州)司令官(节度使)李筠威(李筠)奏报说,进击后汉(首都太原府)的军队,攻克辽州

(山西省左权县)，生擒州长张丕。

8 六月二日，后周（首都开封府）郑州（河南省郑州市）奏报说：“黄河在原武（河南省原阳县西南）决口。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命宫廷事务南院总监（宣徽南院使）吴延祚，征调附近州县二万余民伏堵塞。

9 南唐（首都江宁府）所属清源战区（总部设泉州〔福建省泉州市〕）司令官（节度使）留从效，派使节到后周（首都开封府）进贡，请求直接隶属后周政府，在开封（河南省开封市）设立驻京办事处（进奏院）。后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）下诏回答说：“江南（南唐）最近才归附中央，正渴望双方互相信赖。很久以来，你一直臣服金陵（南唐首都江宁府所在城），不可以忽然间改变立场，如果在京师（首都开封府）设立办事处，就恰恰跟他们以平等地位抗衡，政府如果一律接受，过错在我。你从边远的地方派人前来进贡，足以表示你的忠心和诚意，希望你事奉旧日君王，也能如此。这样的话，你可以坚守始终如一的大义，我也完成怀柔远方的任务，你是个晓事明理的将领，定会体会我的心意。”

10 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派他的儿子纪公爵李从善，与钟谟一同到后周（首都开封府）朝见。郭荣（柴荣）向钟谟说：“江南（长江以南）是不是也训练军队，整顿守备？”钟谟回答说：“自从服从大国，不敢有这种念头。”郭荣（柴荣）说：“不是这样，从前我们是仇敌，今天我们是一家，我与你们国家的大义，已经确定，没有任何事情能使人担忧，只不过人生有太多变数，前途难以预料，以后有什么事发生，不易先知。回去告诉你的主上，应该在我仍在位期间，整顿城池、磨利武器、擦净铠甲、据守险要，为子孙多做准备。”钟谟回去

奏报李璟（徐景通）。李璟（徐景通）才增修金陵（首都江宁府）城池，各州城池不完整的，都重新兴建，驻防军队太少时，增加人数。

司马光曰：

曾经有人问我：“五代帝王，李存勖（后唐一任帝）、郭荣（后周二任帝），都以英明雄武闻名于世，依你之见，哪一位贤良？”我应声回答：身为天子，统治万邦，讨伐不服从的叛徒，安抚弱小，使号令得以推行，制度能够统一，发扬信义，博爱人民。李存勖既消灭后梁，海内人民震动，南楚马家派儿子马希节进贡（参考九二三年十月），李存勖说：“最近听到消息，马家的基业，最后终会被高郁夺走，今天看马家有你这么样的好儿子，高郁怎么可能得手！”高郁，是马家的忠臣，马希节的老哥马希声听到李存勖的话，终于假传老爹马殷的命令，屠杀高郁（参考九二九年八月），这是市井商人的小动作，岂是帝王行动的恢宏常轨！李存勖只是一员战将，所以能够以弱小的晋国，击败强大的后梁。但也于达到目的之后只有几年，内外叛离，天下之大，没有容身之地。是他只会战争，不懂政治。

郭荣（柴荣）用诚信统御文武百官，用正义对待各国，王环因拒绝投降受到赏赐（参考九五五年十一月），刘仁贍因坚守城池加以褒奖（参考九五七年三月），严续因尽忠职守而被保护（参考去年〔九五八〕十二月），后蜀军队因反复而受到诛杀（参考九五六年六月），冯道因失去节操而被摒弃（此事跟史实不符，九五四年二月，郭荣为了迎战后汉，还跟冯道有过激烈对话，四月冯道便死，并没有摒弃）。张美因私自树恩，而被疏远（张美官做到宰相兼中央财政三单位管理总监〔三司使〕，不

能说疏远)。南唐没有臣服时，他亲冒飞石乱箭，定要战胜，既已臣服，则爱护他们如同自己的儿子，推诚布公，为他们着想，这种恢宏的度量，李存勖怎么能跟他相比！

《书经》上说：“不偏私、不结党，帝王的道路坦坦荡荡。”又说：“大国畏惧他的威力，小国怀念他的恩德。”郭荣（柴荣）接近这个境界。

11 后周（首都开封府）建雄（总部晋州）司令官（节度使）杨廷璋奏报说：“进攻后汉（首都太原府），接受十三个营寨归降。”

12 六月九日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）娶符女士为皇后，符皇后是前任符皇后（宣懿皇后）的妹妹（前符皇后逝世，参考九五六年七月二十一日）。封皇子郭宗训为梁王，兼左卫（卫军第一军）上将军，封另一皇子郭宗让为燕公爵，兼左骁卫（卫军第五军）上将军。

郭荣（柴荣）打算命帝国参谋总部指挥官（枢密使）魏仁浦任宰相，有些人认为魏仁浦没有经过考试，欠缺文官资格，不可以任宰相（魏仁浦，自参谋总部最低的小职员干起）。郭荣（柴荣）说：“自古以来，那些才略俱备的人作帝王辅佐，难道都经过考试！”

六月十五日，命王溥为副监督长（门下侍郎），与范质一同参与帝国参谋总部工作。命魏浦为副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事），仍兼帝国参谋总部指挥官（枢密使）。魏仁浦虽然身居权势顶峰，但他谦恭谨慎。郭荣（柴荣）性情急迫严厉，身旁官员冒犯他时，魏仁浦总是把责任揽到自己身上，来解救当事人的危境，救活的人有十分之七八，所以虽然出身

公元九五九年 己未

微贱，升到宰相高位，当时的人都不认为过分。又命宫廷事务南院总监（宣徽南院使）吴延祚为左骁卫（卫军第五军）上将军，充当帝国参谋总指挥官（枢密使）。加受归德（总部澶州）司令官（节度使）、皇家侍卫亲军总纠察官（都虞候）韩通，以及镇宁（总部澶州）司令官（节度使）兼殿前护从司令（殿前都点检）张永德，同时兼二级实质宰相（同平章事），命韩通仍兼皇家侍卫亲军副总指挥官（副都指挥使）、赵匡胤兼殿前护从司令（殿前都点检）。

郭荣（柴荣）曾经向国务院国防部长（兵部尚书）张昭，询问谁可以当宰相？张昭推荐李涛。郭荣（柴荣）呆在那里，说：“李涛举动轻浮，没有高级官员必须具有的沉着气质，我问谁可以担任宰相，你第一个就提到他，什么缘故？”张昭说：“陛下责备的是一种细小的行为，我所以推荐他为宰相，是看他的大节。从前，石敬瑭（后晋一任帝）在位，张彦泽虐待杀戮无辜平民，李涛屡次上疏，请求制裁，认为如果不杀张彦泽，一定会为国家遗留下灾难（参考九四六年十二月）。后汉二任帝刘承佑在位时，李涛也上疏请剥夺先帝（一任帝郭威）的军权（参考九四八年三月）。国家的危机在还没有形成之前，就先发现，这才是真正的宰相器宇，因这个缘故，我才第一个推荐他。”郭荣（柴荣）说：“你说得很对，而且也很公正，然而，像李涛这样的人，毕竟不可以进入宰相联合办公厅（中书）。”李涛言谈幽默，又不在意仪容衣着，与他的老弟李浣，都以文学造诣闻名于世，兄弟间很是友爱，但戏谑放荡，没有长幼的礼节，郭荣（柴荣）因此看他不起，郭荣（柴荣）认为皇家文学侍从官（翰林学士）单父（单州州政府所在县，山东省单县）人王著是旧日的幕僚，几次要命他任宰相，都因他太喜欢喝酒，又不知

道检点而打消原意。

六月十九日，郭荣（柴荣）病重，召见范质等进宫托付后事。郭荣（柴荣）说：“王著，是我在战区工作时的旧人，我如果再不能起床，应命他当宰相。”范质等退出，互相警告说：“王著整天酩酊大醉，怎么可以当宰相，千万不要把这话泄漏出去。”当天（六月十九日）郭荣（柴荣）逝世（年三十九岁）。

郭荣（柴荣）担任地方官职时，沉默寡言，从不表现自己的才能。后来登极，高平（山西省高平县）之役，大破后汉（首都太原府）军队（参考九五四年三月），人们才发现他的英明雄武。他统御军队，号令严明，没有人敢违犯，无论围攻城池，或两军对决，飞石乱箭，落到他附近，侍从官员都而无人色，而郭荣（柴荣）一如平常，随机应变，反应迅速，往往出人意外。全身投入国事，各单位的文书、资料，只要看过一遍，就不忘记，臣属们如果有邪恶行为，他都能揭发，观察入微，洞悉世情，活像一尊神明。闲暇的时候，则请知识分子读前代历史给他听，讨论是非功过；天性不喜爱音乐和珍宝玩物，常叹息说，是老爹（一任帝郭威）太过宽纵，才促使王峻、王殷的傲狠和背叛，以致良好的君臣关系，不能保持完整（参考九五三年二月）。文武百官有过失时，郭荣（柴荣）就当面责备，承认错误就不再追究，有功时还优厚赏赐。文武人才一视同仁，务使各尽所能，人们没有不畏惧他的英明而怀念他的恩惠，是以能开疆拓土，所向无敌。然而，他对人的要求太过严厉，臣属在职务上稍微有点小小毛病，几乎都要处死，即令一向有才干，有名声，得到欣赏的，也不原谅，但一会工夫，又感到后悔。最后几年，尺度也逐渐放宽，逝世的那天，不论远近，没有人不怀念哀悼。

六月二十日，宣布遗诏，命梁王郭宗训登极（三任帝），本年七岁。

秋季，七月十七日，加授向拱兼最高监督长（兼侍中·使相）。向拱，就是向训，为了避现任皇帝郭宗训的“训”字讳，才改名向拱。

七月十九日，命皇家侍卫亲军总指挥官（都指挥使）李重进遥兼淮南（总部扬州）司令官（节度使），命副总指挥官（副都指挥使）韩通遥兼天平（总部郢州）司令官（节度使），命赵匡胤遥兼归德（总部宋州）司令官（节度使）。命山南东道（总部襄州）司令官（节度使）遥兼二级宰相（同平章事·使相）向拱（向训）任西京（河南省洛阳市）留守长官。

七月二十三日，后周政府（首都开封府）大赦。

13 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通），因金陵（首都江宁府所在城）距后周（首都开封府）国境才一水（长江）之隔，而洪州（江西省南昌市）却在长江上游，城墙又十分坚固，于是召集文武百官讨论迁都。大家都不愿搬家，只有帝国参谋总部副指挥官（枢密副使）、御前监督官（给事中）唐镐赞成，于是任命唐镐负责经营豫章（洪州州政府所在县）成为一国之都的规模。

南唐（首都江宁府）自从淮河两岸战争及割让长江北岸地区，向后周（首都开封府）屈膝称臣后，每年都要向后周进贡，以致国库空虚，现钱更是缺少，物价飞涨。国务院教育部副部长（礼部侍郎）钟谔，建议铸造大钱，新钱一枚抵旧钱五十枚。立法官（中书舍人）韩熙载更建议铸造铁钱。李璟（徐景通）开始时都不接受，但钟谔不断提出，李璟（徐景通）最后才终于批准。本月（七月），一枚当十枚的大钱问世，上面刻文“永通

泉货”，又铸一枚当两枚的大钱，上面刻文“唐国通宝”，与“开元钱”同时通行。

14 八月十五日，后蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）皇帝（二任）孟昶（孟仁贇），任命李昊遥兼武信（总部遂州）司令官（节度使）。立法院初级立法官（右补阙）李起上疏抨击说：“查遍先例，宰相从没有人遥兼战区司令官（节度使）的。孟昶（孟仁贇）说：“李昊家人口太多、开销太大，只是为了多给他一份薪俸而已。”李起，是邛州（四川省邛崃县）人，性情直爽。李昊曾经劝告他说：“以你的才干，只要能保持沉默，至少可当到皇家文学侍从官（翰林学士）”。李起说：“等我没有了舌头，才不讲话。”

柏杨曰：

我们对李起先生有无限慕思，借此致敬。看到有些政客，为了做官，不但不要脸，简直还不要命，更觉得高品质人类的可贵。

15 后周帝（三任）郭宗训，封皇弟郭宗让为曹王，改名郭熙让，封郭熙谨（郭宗谨）为纪王、郭熙海（郭宗海）为蕲王。

16 九月四日，南唐（首都江宁府）皇太子李弘冀逝世，主管单位强调他在常州（江苏省常州市）建立的战功（参考九五六年三月），赠给他谥号：武宣太子。句容（江苏省句容县）县政府保卫员（尉）全椒（安徽省全椒县）人张洎上疏说：“太子主要的品德，不在武功，而在孝敬双亲，今天却专指他的武功，并不是预防事端、砥砺品德的道路。”于是谥号改为文献太子，调升张洎为上元（首都江宁府所在县）防卫员（尉）。

国务院教育部副部长（礼部侍郎）、主管国务院（知尚书省事）钟谔，经常出使后周（首都开封府），把后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）的命令传达给李璟（徐景通）。郭荣（柴荣）跟李璟（徐景通）对他，都十分礼遇。钟谔仗恃两国君王的宠爱。横行全国，骄傲不可一世，朝廷所有事务，他都干预。文献太子李弘冀总揽中央大权时，钟谔请求在太子宫兼一个官职，没有成功。于是推荐他的好友阎式到太子宫任政务管理官（司义郎·正六品上），主管各单位的门锁。李德明被杀时（参考九五六年三月），唐镛参与陷害阴谋，钟谔听说唐镛接受贿赂。曾经当面向唐镛盘问，唐镛大为恐惧，决定先发制人，钟谔与天威总纠察官（都虞候）张峦，感情亲密，时常在家里聚会，摒除左右，秘密谈话，一谈就谈到半夜。唐镛遂向李璟（徐景通）打小报告说：“钟谔跟张峦，一文一武，志趣根本不同，却过分密切，钟谔屡次出使上国（后周），面张峦又是北方人，恐怕有什么阴谋。”又说：“‘永通大钱’（一枚抵十枚）有很多人盗铸。犯法的人很多。”后来，李弘冀逝世，李璟（徐景通）想封李弘冀的一母同胞的老弟郑王李从嘉接替太子，而钟谔曾经跟纪公爵李从善一同出使后周（首都开封府），彼此要好，遂对李璟（徐景通）说：“从嘉行为轻薄、性情懦弱，又信佛教信得入迷，不是元首的恰当人选。而从善勇敢果断、稳重严肃，是很好的接班君王。”李璟（徐景通）大怒，不久，封李从嘉为吴王，出任国务院总理（尚书令）、三级实质宰相（知政事），入住太子宫（东宫）。

冬季，十月，钟谔建议派张峦率他的部队巡查街市，负责首都江宁（南京市）的治安。李璟（徐景通）下诏斥责钟谔侵犯其他官员职权，贬作国立贵族大学副校长（国子司业），流放

饶州（江西省波阳县），把张峦贬作宁国（总部宣州）副司令官（副使），同时废除“永通钱”。

17 十一月一日，后周（首都开封府）把二任帝郭荣，安葬庆陵（河南省郑州市境），谥号睿武孝文皇帝，庙号世宗。

18 南汉帝国（首都兴王府）皇帝（四任）刘继兴（刘铎），因立法官（中书舍人）钟允章是他当亲王时的幕僚，擢升钟允章为国务院右秘书长（尚书右丞）、三级实质宰相（参政事），相当信任。钟允章请求诛杀几个违法乱纪的人，以维持法律正常进行，刘继兴（刘铎）不能接受，宦官们得到消息，对他十分厌恶。刘继兴（刘铎）打算到南郊祭祀天神，三天之前，钟允章率领礼仪官员登上圆形祭坛，向四方指挥设立神位，宦官管理总监（内侍监）许彦真望见，号叫说：“他在那里发动兵变！”带着佩剑，登上高台，钟允章厉声把他喝退。许彦真立即飞马进宫，奏报说：“钟允章打算在陛下祭祀天神那天叛乱！”刘继兴（刘铎）说：“我待钟允章十分优厚，怎么可能有这种事！”但玉清宫管理官（玉清宫使）龚澄枢、宦官管理总监（内侍监）李托，共同作证，认为许彦真的话真实。刘继兴（刘铎）乃下令逮捕钟允章，囚禁在含章楼下，命宦官和国务院教育部部长（礼部尚书）薛用丕一同审问，薛用丕跟钟允章原是好友，告诉钟允章说，事情已经确定，难逃一死。钟允章拉住薛用丕的手流泪说：“我今天不过是砧板上的一块肉，理应被仇人烹煮。只恨我的儿子钟邕、钟昌年纪还小，不知道我受冤情形，等他们长大，替我告诉他们。”（胡三省注：“钟允章受到冤害，身负难以预测的大罪！正是恐怕连累妻子儿女的时候，却说出这种话，是自找灾祸。”）许彦真听到消息，诟骂说：“你这个老贼，打算教你儿子报仇呀！”于是再奏报刘继兴（刘铎）说：“钟允章当

初跟他的两个儿子一同在台上，暗中有所祈祷。”父子三人一并斩首。自此以后，宦官越发专权横暴，李托，是封州（广东省封开县）人。

十一月十日，刘继兴（刘铎）到南郊圆形祭坛祭祀天神，大赦。不久，任命龚澄枢为左龙虎军（禁军第三军）观察兵马阵容特派监军长（观军容使）、宦官太师（内太师），帝国大政，都由他裁决。文武百官中有才能的人，中央进士科考试第一名的“状元”，以及和尚道士中可以谈论的人，都先送到蚕室阉割，然后才可以出任官职。也有人为了当官而自己主动阉割的，也有人为了免除死刑而接受阉割的。因此宦官的数目，将近两万人。掌权的高官贵爵，差不多都是宦官。把知识分子称为“门外人”，不准“门外人”参与朝廷决策，终于因此亡国。

19 南唐（首都江宁府）把洪州（江西省南昌市）改名南昌府，建立南都，派武清（总部衡州）司令官（节度使）何敬洙任南都留守长官，派国务院国防部长（兵部尚书）陈继善任南都南昌特别市市长（南昌尹）。

20 后周（首都开封府）当初进攻秦（甘肃省秦安县西北），凤（陕西省凤县），后蜀（首都成都府）全国恐慌，国务院司法部狱政司司长（都官郎中）徐及甫自认为有很高的才能和策略，可以拯救帝国，却始终不能发挥，于是秘密集结党羽，准备拥护前蜀帝国一任帝王建的孙儿、宫廷供应署副总监（少府少监）王令仪为领袖，发动政变。恰巧后周（首都开封府）军队撤退，才中途停止。现在，当时的党羽向朝廷告密，大肆搜捕，徐及甫自杀。

十二月二十三日，命王令仪自杀。

21 后周（首都开封府）端明殿文学侍从官（端明殿学士）、

国务院国防部副部长（兵部侍郎）窦仪，出使南唐（首都江宁府），天气转阴，雨雪交加。南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）打算在走廊接受诏书，窦仪说：“我只是个使节，奉命前来，不敢擅自变更旧日礼节。如果怕雪会沾染衣服，不妨多等几天。”李璟（徐景通）乃在大庭雪地上跪接诏书。

22 辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）皇帝（四任穆宗）耶律述律派他的舅父出使南唐（首都江宁府），后周（首都开封府）泰州（江苏省泰州市）民兵司令（团练使）荆罕儒，招募刺客截杀。南唐（首都江宁府）官员曾在清风驿（今地不详）设宴款待辽国（首都临潢府）使节，辽国使节酒醉，起身去洗手间，很久不见回来，派人探视，人头已被砍下，不知带往什么地方。从此，辽国（首都临潢府）与南唐（首都江宁府）断绝关系。荆罕儒，是冀州（河北省冀县）人。

公元九六〇年 庚申

后汉睿宗天会	四年	南汉后主大宝	元年
后周恭帝显德	七年	南平高保勳建隆	元年
宋太祖建隆	元年	后蜀后主广政	二十三年
南唐后主建隆	元年	辽穆宗应历	十年
吴越忠懿王建隆	元年		

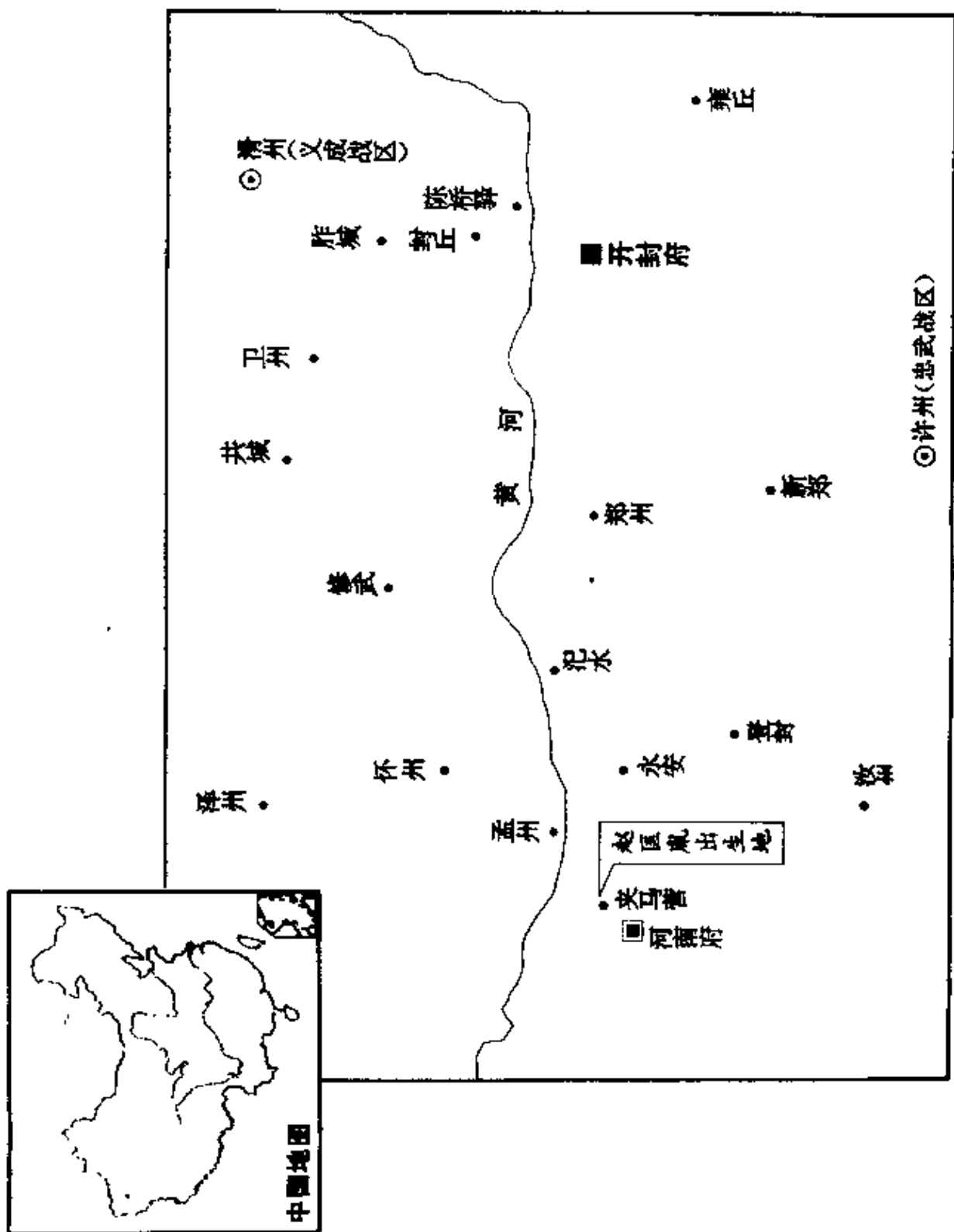
1 春季，正月一日，后周帝国（首都开封市〔河南省开封市〕）皇帝（三任）郭宗训，登金銮宝殿接受文武百官朝贺。镇（河北省正定县）、定（河北省定州市）二州紧急军情奏报说：“辽国（首都临潢府）大军与后汉（首都太原府）大军联合南下入侵。”郭宗训命归德战区（总部设宋州〔河南省商丘县〕）司令官（节度使）摄理太尉（三公之一）、殿前护从司令（殿前都点检）赵匡胤，率中央禁卫军北上抵御。赵匡胤掌握军事政治大权，有六年之久，深得军心，好几次随从二任帝郭荣（柴荣）南征北战，立下汗马功劳，大家对他都十分敬仰。而现在，

新君年纪太小（郭宗训本年八岁），人心猜忌不安，将士们阴谋拥护赵匡胤篡夺政权。

正月二日，殿前副护从司令（殿前副镇检）、镇宁（总部澧州）司令官（节度使）太原（山西省太原市）人慕容延钊率先遣部队出发。

正月三日，赵匡胤率主力部队，继续北上。当时，京师（首都开封府）居民三五成群地聚在一起，流言说：“推护从司令（点检）为天子！”军中星象观察家河中（山西省永济县）人苗训，看到太阳下面，又有一个太阳，四周黑色光芒，摩擦激荡，指给赵匡胤的亲近侍从楚昭辅看，说：“这是上天安排！”当天夜晚，赵匡胤抵达陈桥驿（河南省封丘县东南），将士们互相商议说：“皇上幼弱，我们死命作战，力破强敌，有谁知道？不如先拥戴护从司令（点检）为天子，然后北伐！”大营总管理官（都押衙）李处耘，把这事报告赵匡胤的老弟、内宫便殿随从主管（内殿祇候供奉官都知）赵匡义，及归德（总部宋州）机要秘书（掌书记）蓟州（天津市蓟县）人赵普。话还没有说完，将领们已提着刀剑，闯进营帐，大声喊叫说：“官兵们已经商议决定，打算拥戴赵大帅为天子。”赵匡义遂向他们约定说：“由外姓的人兴起大业，固然是天命，但实际上仍看人心，你们如果能严格管理士卒，不准他们抢劫剽掠，京师（首都开封府）人心安定，四方自然归附，你们才可以保持荣华富贵。”大家一致承诺，于是共同部署。夜晚，派警备队军官（卫队军使）郭延贇，飞奔报告殿前总指挥官（殿前都指挥使）石守信和殿前总纠察官（殿前都虞候）王审琦，二人都是赵匡胤的党羽。将士们紧张地列队站地那里等待天亮；赵匡胤喝醉了酒，在营帐里酣睡，原本不知道这些事情。

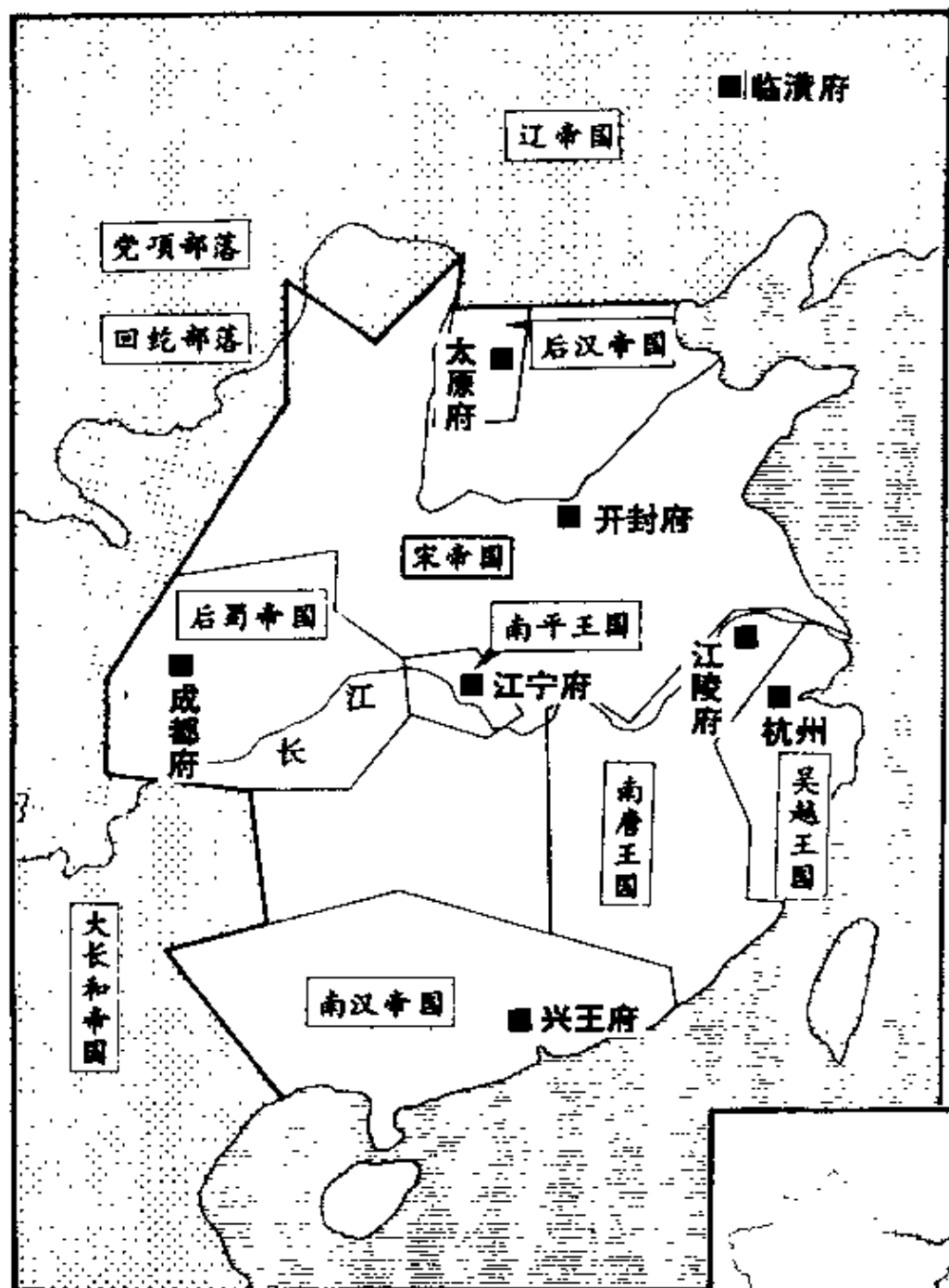
十世纪·九六〇年正月 陈桥兵变



正月四日，天色稍明，将领们全副武装，身披铠甲，手拿武器，直向虎帐蔽门报告说：“各将领群龙无首，一致同意拥戴大帅为天子。”赵匡胤吃了一惊，从床上跳起来，还没有说话，将士们一拥而进，不由分说，就把皇帝穿的黄袍，披到他身上，围绕四周，下跪叩头，高声呼喊万岁，架他上马南下。赵匡胤自知无法脱身，就拉住缰绳，要求将士明白回答：“你们贪图荣华富贵，拥戴我当皇帝，我的号令，你们会不会服从？”大家下马说：“当然服从。”赵匡胤说：“皇太后（符太后）、皇上（后周三任帝郭宗训），我曾经面向北方侍奉，政府高级官员都跟我平肩并坐。你们不可以惊动皇宫，也不可以凌辱官员、冒犯国库。遵守命令的，重赏；违背命令的，连同妻子儿女，一并诛杀。”大家异口同声说：“是的！”乃整顿军容，从首都开封（河南省开封市）仁和门（开封城内城东面南门）进城，纪律严明，一点没有侵犯。

正月五日，赵匡胤先派皇家礼宾总监（客省使）大名（河北省大名县）人潘美，晋见宰相，传达政变消息，又派楚昭辅去安抚家人。这时，宰相大名（河北省大名县）人范质、太原（山西省太原市）人王溥，正在金銮宝殿晋见皇上，还没有退朝，听到消息，范质走下殿来，抓住王溥的手，说：“仓促之间，派兵调将，是我们的过错！”指甲掐进王溥手掌，几乎出血，王溥张口结舌，说不出话。

天平（总部郢州）司令官（节度使）、二级实质宰相（同平章事）、皇家侍卫亲军步骑兵副总指挥官（侍卫马步军副都指挥使）太原（山西省太原市）人韩通，惊惶地从皇宫飞骑奔出，打算集结部队抵抗，编制外总指挥官（散员都指挥使，只有官衔，没有实职）洛阳（河南省洛阳市）人王彦升，在路上遇见韩通，



十世纪·九六〇年正月

赵匡胤篡后周，建宋帝国，七国并立



鞭马追逐，闯进韩通的家，格杀韩通和他的妻子（《闻见近录》则说赵匡胤在右掖门外，用伏兵暗箭射死韩通）。

赵匡胤在将领们保护下登上明德门（宫城南门），先命武装战士归营，然后自己退回总部，脱下黄袍。一会工夫，各将领蜂涌着范质等到达，赵匡胤哭泣出声，说：“我受世宗（郭荣）的深恩大德，而今被大军逼迫，到了这个地步，对不起天地良心，我怎么办？”范质等互相观看，还来不及回答，编制外指挥官（散员指挥使）太原（山西太原市）人罗彦瓌，手按剑柄，厉声高叫说：“我们没有领袖，今天必须出一个天子！”范质等你看我、我看你，不知道怎么办才好。王溥首先走下台阶，向赵匡胤下跪叩头，范质不得已，只好也走下台阶下跪叩头。遂请赵匡胤前往崇元殿，举行禅让大典。紧急召集文武百官，直到将近中午，才站定班列。皇家文学侍从院院长（翰林学士承旨）新平（陕西省彬县）人陶穀（他以陷害恩人李崧闻名于世，参考九四八年十一月），从宽衣大袖里拿出后周帝（三任）郭宗训的让位诏书。宫廷事务总监（宣徽使）高唐（山东省高唐县）人咎居润（咎，姓。音ǎn〔攢〕），引导赵匡胤到台阶北面，接受朝拜。然后宰相们扶赵匡胤登上崇元殿，头戴皇冠、身穿衮袍，正式坐上皇帝宝座。文武百官下跪叩头祝贺。赵匡胤封郭宗训为郑王、符太后为后周太后，母子迁到西宫居住（后周建立短短十年，自九五一年起，到此突然夭折）。赵匡胤下诏宣布他的政权定名宋王朝（稍后不久，赵匡胤统一中国），因他所遥兼的战区总部，设立宋州（河南省商丘市），所以取州名当国号。改年号建隆（之前是显德七年，之后是建隆元年）。大赦，无论中央及地方，骑兵或步兵，依照阶级一律优厚赏赐，命有关单位分别焚香禀告天神、地神、农神。派宦官携带诏书，乘驿马车

宣告天下，对各战区道，则颁发另外一种诏书。

华山（陕西省华阴市南）隐士陈抟，听到赵匡胤夺取后周政权，说：“天下从此平定！”

首都开封（河南省开封市）粮食供应，完全依赖水上运输，所以疏通河渠是最紧急的任务。先前，每年都要征调民伕挖掘淤泥，开凿浅滩，民伕的伙食，都自己携带。

正月七日，赵匡胤下诏，民伕伙食改由政府供给，遂成为法令。又因河北（黄河以北）丰收，粮食价格猛跌，赵匡胤下令用高价收购。

正月八日，追赠后周韩通官衔：最高立法长（中书令），用适当的礼仪安葬。最初，韩通与赵匡胤一起负责皇家护卫，但事务多由韩通裁决。韩通性情刚直，没有心机，说话常开罪别人，大家给他一个绰号：韩瞪眼。他的儿子很有智慧谋略，察觉到赵匡胤被很多人崇敬，威望一天比一天高，警告老爹早日处置，韩通却不相信，终于受到杀害。

赵匡胤对王彦升擅自格杀韩通，十分愤怒，只因新政权刚刚建立，只好隐忍下来，不作表示（《宋史·周三臣传》：赵匡胤前往开宝寺，看见墙上有韩通父子的画像，立刻命令除掉，这项反应显示他对韩的忌惮之重）。

2 宋帝（一任太祖）赵匡胤颁发诏书给南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）。

先前，南唐（首都江宁府）立法官（中书舍人）北海（山东省潍坊市）人韩熙载，出使后周（首都开封府），回国后，李璟（徐景通）询问后周（首都开封府）将帅情形，韩熙载说：“赵匡胤相貌眼神，不同常人，难以预测。”而今，大家佩服他的观察。

正月十一日，赵匡胤对他的拥护者，分别酬庸，调义成（总部定州）司令官（节度使）、殿前总指挥官（殿前都指挥使）石守信，任归德（总部宋州）司令官（节度使），兼皇家侍卫亲军步骑兵副总指挥官（侍卫马步军副都指挥使）。调宁江（总部夔州）司令官（空头官衔。夔州此时属后蜀〔首都成都市〕）、骑兵总指挥官（马军都指挥使）常山（浙江省常山县）人高怀德，实任义成（总部定州）司令官（节度使），兼殿前副护从司令（殿前副都点检）。命武信（总部遂州）司令官（空头官衔。此时遂州属后蜀〔首都成都府〕）、步兵总指挥官（步军都指挥使）厌次（山东省惠民县）人张令铎，实任镇安（总部陈州）司令官（节度使），兼步骑兵总纠察官（马步军都虞候）。命殿前总纠察官（殿前都虞候）、睦州（浙江省建德县）警备区司令（空头官衔，此时睦州属吴越〔首都杭州〕）王审琦，实任泰宁（总部兖州）司令官（节度使），兼殿前总指挥官（殿前都指挥使）。命虎捷左翼总指挥官（虎捷左厢都指挥使）、嘉州（四川省乐山市）警备区司令（空头官衔，此时嘉州属后蜀〔首都成都府〕）、辽国（首都临潢府）人张光翰，任宁江（总部夔州）司令官（空头官衔，此时夔州属后蜀〔首都成都府〕），兼骑兵总指挥官（马军都指挥使）。命虎捷右翼总指挥官（虎捷右厢都指挥使）、岳州（湖南省岳阳市）警备区司令（空头官衔，此时岳州属割据军阀周行逢），安喜（河北省定州市）人赵彦徽，任武信（总部遂州）司令官（空头官衔，此时遂州属后蜀〔首都成都府〕），兼步兵总指挥官（步军都指挥使）。其他凡有军职的，都分别升级进阶。

正月十三日，释放五〇年代南唐（首都江宁府）投降后周的将领周成等三十四人回国。

正月十五日，赵匡胤派使节分往各州赈济灾民。

正月十七日，赵匡胤命后周皇族事务部副部长（宗正少卿）郭瑞，负责祭祀后周皇家祖庙，及嵩陵（一任帝郭威墓·河南省郑州市境）、庆陵（二任帝郭荣墓·河南省郑州市境）。列为政府法令，按时祭拜。

3 先前，后周步骑兵总纠察官（马步军都虞候）、武安（河北省武安市）人韩令坤，率军巡逻北方边界，慕容延钊也率前锋部队抵达真定（河北省正定县）。就在这个时候，赵匡胤登极称帝，派使节告诉慕容延钊、韩令坤可以自由选择，二人都愿接受命令。

正月十九日，赵匡胤加授慕容延钊：殿前护从司令（殿前都点检）、昭化（总部慎州）司令官（空头官衔，此时慎州属辽国〔首都临潢府〕）、遥兼二级宰相（同中书门下三品〔慕容延钊的老爹名慕容章，为避“章”字讳，“同平章事”改作“同中书门下三品”〕）。命韩令坤为皇家侍卫亲军步骑兵总指挥官（侍卫马步军都指挥使）、天平（总部郢州）司令官（节度使）、遥兼二级宰相（同平章事·使相）。

宰相们上疏建议把赵匡胤的生日——二月十六日，定作“长春节”。

正月二十二日，赵匡胤任命赵普为立法院高级顾问官（右谏议大夫）、帝国参谋总部常设文学侍从官（枢密直学士）。最初，赵匡胤遥兼归德（总部宋州）司令官（节度使）时，命赵普为机要秘书（书记），与军事执行官（节度判官）宁陵（河南省宁陵县）人刘熙古、行政执行官（观察判官）安次（河北省廊坊市）人吕庆余、摄理司法官（摄推官）太康（河南省太康县）人沈义伦，都在幕府供职。现在，赵普因是佐命功臣，升

迁高位。赵匡胤陆续任命刘熙古为监督院高级顾问官（左谏议大夫）、吕庆余为御前督导官（给事中）兼端明殿文学侍从官（端明殿学士）、沈义伦为国务院财政部税务司长（户部郎中）。

正月二十三日，赵匡胤命天雄（总部秦州）司令官（节度使）宛丘（河南省淮阳县）人符彦卿代理太师（守太师·三师之一）。命雄武（总部秦州）司令官（节度使）掖县（山东省莱州市）人王景代理太保（守太保·三师之三），封太原郡王。命定难（总部夏州）司令官（节度使）西平王李彝殷代理太尉（守太尉·三公之一），命南平王（三任贞懿王）兼荆南（总部江陵府）司令官（节度使）高保融代理太傅（守太傅·三师之二）。其他凡是遥兼战区司令官（节度使）的，都升官晋爵。

正月二十四日，加授皇弟赵匡义，遥兼睦州（浙江省建德县）警备区司令（空头官衔，此时睦州属吴越〔首都杭州〕），命他改名赵光义。

赵匡胤前往国立贵族大学（国子监）参观视察，打算兴建皇家祖庙，召集文武百官开会讨论。

正月二十九日，国务院国防部长（兵部尚书）濮阳（河南省濮阳市）人张昭等奏报说：“尧帝伊祁放勋（黄帝王朝六任帝）、舜帝姚重华（黄帝王朝七任帝）、禹帝姒文命（夏王朝一任帝），都兴建五座祖庙，左侧（东侧）是二世庙、四世庙（昭），右侧（西侧）是三世庙、五世庙（穆），始祖庙面向南方，位于当中。商王朝成立，祖庙才增建为六座，除直系血亲尊亲属外，还祭祀始祖子契及一任帝子天乙。周王朝则增建为七座，除了直系血亲尊亲属外，还祭祀八世祖姬亶父（太祖），与姬昌（文王）以及一任王姬发（武王）。西汉王朝兴建的祖庙，完全不遵照古礼，曹魏帝国及晋帝国时代，才恢复七座祖庙制度，大

分裂时代各国都没有更改。但是七座祖庙之中，始祖（太祖）庙往往空无一物，没有牌位。隋王朝一任帝杨坚只兴建‘高祖’、‘曾祖’、‘祖父’、‘父亲’四庙。唐王朝遵循隋王朝的制度，保持四座亲庙。后梁帝国以下小分裂时代，仍然如此。考查古代礼仪，可以说是一种折衷办法。敬请陛下追尊‘高祖父’、‘曾祖父’、‘祖父’、‘父亲’四代谥号和庙号，同时充实祖庙神龛。”赵匡胤批准。于是制定皇家祖庙制度，每年在正、四、七、十月，及十二月，共祭祀五次。每月一日及十五日，分别用刚收割的五谷，或其他新鲜食物祭祀。每三年皇家祖先合祭（袷祭，袷，音 xiá [匣]。祭祀对象只限祖先）一次，时间定于该年十月。每五年皇家祖庙大祭（禘祭。禘，音 dì [弟]。祭祀对象除祖先外，还包括功臣）一次，时间定于该年四月，以上都由国务院国防部副部长（兵部侍郎）渔阳（天津市蓟县）人窦仪制定。

镇州（河北省正定县）奏报说：“辽国（首都临潢府）及后汉（首都太原府）军队，自行撤退。”

4 后汉帝国（首都太原府〔山西省太原市〕）国务院财政部副部长（户部侍郎）、二级实质宰相（同平章事）荥阳（河南省荥阳县）人赵华，免除职务，改任国务院左最高执行长（左仆射）。

5 南唐帝国（首都江宁府）皇帝（二任元宗）李璟（徐景通）派使节前往饶州（江西省波阳县），质问钟谟说：“你和孙晟一起出使后周，孙晟丧命（参考九五六年十一月），你却平安回来，什么原因？”钟谟叩头承认自己有罪，于是把他绞死。使节再到宣州（安徽省宣州市）诛杀张峦（二人被贬事，参考去年〔九五九〕十月）。

6 二月五日，宋帝（一任太祖）赵匡胤呈献娘亲南阳郡夫人杜女士皇太后尊号。杜太后，是安喜（河北省定州市）人。陈桥（河南省开封市北）兵变，杜女士得到消息，说：“我儿子一向胸怀大志，今天果然。”现在被尊为皇太后，赵匡胤在金銮宝殿上叩头，文武百官一致祝贺，但杜女士却面有忧色，并不高兴。左右侍从取悦她说：“我们都知道，娘亲因儿子富贵而跟着也富贵，而今儿子当皇帝，你为什么不快乐？”杜女士说：“我听说，为君王有君王的困难。皇帝身在万民之上，如果治理得法，这个宝座固然尊贵，可是一旦失去控制，虽想当一个平民也当不成，这正是我的忧虑。”赵匡胤叩头说：“接受娘亲的教训。”

赵匡胤加授宰相范质、王溥、魏仁浦等官阶。魏仁浦，是卫州（河南省卫辉市）人。赵匡胤对这三位后周时代的宰相，十分礼遇，范质原官是司徒（三公之二）、二级实质宰相（平章事）、昭文馆高级文学侍从官（昭文馆大学士）、代理主管帝国参谋总部（参知枢密院事），加授最高监督长（侍中）。王溥原官是国务院右最高执行长（右仆射）、二级实质宰相（平章事）、国史馆长（监修国史）、代理主管帝国参谋总部（参知枢密院事），加授司空（三公之三）。魏仁浦原官是帝国参谋总部指挥官（枢密使）、副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（平章事）、集贤殿高级文学侍从官（集贤殿大学士），加授国务院右最高执行长（右仆射）。自唐王朝以来，三馆主管，都由宰相分别兼任，首相兼昭文馆、次相兼国史馆、再次相兼集贤馆，宋王朝仍维持这项传统。范质、王溥等，都免除帝国参谋总部职务。赵匡胤命帝国参谋总部指挥官（枢密使）太原（山西省太原市）人吴延祚，兼二级实质宰相（同中书门下三品）。

依照传统惯例，遇到讨论国家大事时，皇帝一定请宰相落座，从容发言，还由宦官端上茶水，然后退出。唐王朝与五代时代，仍然沿用。可是宋王朝建立，范质等当宰相，了解自己是后周时代的臣属，不得不特别谨慎谦卑，而对赵匡胤的英明睿智，心存畏惧，往往不能畅所欲言，乃建议遇到大事时，专案条陈（笏子），听候批示，赵匡胤接受。从此，坐在椅子上跟皇帝讨论国家大事的礼仪，就被废除。

柏杨曰：

赵匡胤先生英明，宰相畏惧，不能畅所欲言，有这个可能。不能畅所欲言，要求改用条陈，也有这个可能。但绝不致于把宰相吓得连屁股都不敢坐，而只敢用腿站，更不致于吓得坐着说不出话，站着反而口若悬河。事情的真相是：他们只不过想坐而没有板凳可以坐而已。《闻见近录》记载说：“传统习惯，宰相奏报事情时，坐在金殿上讨论，赵匡胤登极的第二天，宰相提出议攻，赵匡胤说：‘我眼睛看不清楚，请把文件拿近一点’。宰相们拿到他跟前，赵匡胤已暗中派宦官把他们的座位撤掉。宰相站在那里奏报事情，从这个时候开始。”这段记载，才能解释这种转变。宋王朝是有名的知识分子的乐园，实际上仅只不轻易屠杀而已，以后连皇家教师给皇帝上课时，也得站着讲，学生反而坐着听。一度发生过失败的抗争，十一世纪中叶，宰相王安石认为儒家学派是提倡尊师重道的，皇家教师最好有个座位，这建议立刻引起酱缸蛆刘邠、吕海等奴性大发，认为王安石竟敢牺牲皇帝的尊严，不知道上下之礼及君臣之分，应该严惩。到了元明，越发堕落，宰相不但没有座

位，不但要站着奏事，还要跪着奏事，更还要当廷被扒下裤子棍打，号哭震天，中国人的尊严就更一扫而空。

7 二月九日宋帝（一任太祖）赵匡胤迁升天下兵马总元帅（天下兵马都元帅）、吴越王（五任忠懿王）钱弘俶为天下兵马大元帅。钱弘俶的“弘”字犯了赵匡胤的老爹赵弘殷的讳，所以把“弘”字去掉，改称钱俶（我们仍用原名）。

8 二月十六日，是宋王朝长春节——宋帝（一任太祖）赵匡胤的生日。赵匡胤赏赐文武百官每人衣服一套，宰相率领大家祝贺。赵匡胤命在相国寺设宴款待文武百官。

命立法官（中书舍人）安次（河北省廊坊市）人扈蒙，暂时主持中央考试。

二月二十日，扈蒙奏报说：进士科及格的有京兆（陕西省西安市）人杨砺等十九人。从此以后，定为制度。

二月二十一日，赵匡胤又在广德殿大宴文武百官。从此开始，皇帝生日后，一定选择一天，举行盛大宴会。

三月六日，赵匡胤命全国州县名字，凡是有冒犯他个人或祖先名字的，一律更改。

9 三月十七日，南唐帝国（首都江宁府〔江苏省南京市〕）皇帝（二任元宗）李璟（徐景通）派使节前往宋王朝（首都开封府）祝贺宋帝（一任太祖）赵匡胤登极。

10 南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）宦官陈延寿，告诉南汉帝（四任）刘继兴（刘铎）说：“陛下之所以能登上宝座，由于先帝（三任刘弘熙）把他的老弟们屠杀尽光的缘故。”刘继兴（刘铎）认为确实如此。

三月十八日，下令诛杀他老弟桂王刘璇兴。

11 吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）国王（五任忠懿王）钱弘俶（钱俶）派使节前往宋王朝（首都开封府）祝贺宋帝（一任太祖）赵匡胤生日——长春节。

12 宋王朝（首都开封府）宿州（安徽省宿州市）大火，焚毁民宅一万多栋，宋帝（一任太祖）赵匡胤派宦官到灾区安抚灾民。

三月二十二日赵匡胤向祖父母以及父母呈献尊贵谥号：高祖父赵朮谥号文献皇帝，庙号僖祖，坟墓叫钦陵；高祖母崔女士谥号文懿皇后。曾祖父赵瑋谥号惠元皇帝，庙号顺祖，坟墓叫康陵；曾祖母桑女士谥号惠明皇后。祖父赵敬谥号简恭皇帝，庙号翼祖，坟墓叫定陵；祖母刘女士谥号简穆皇后。老爹赵弘殷谥号昭武皇帝，庙号宣祖，坟墓叫安陵。

宋王朝政府认为后周的保护神是木神，宋王朝的保护神是火神。国家的代表色是红色，十二月举行的祭祀（腊祭）应在有“戌”的那一天。

三月二十四日，赵匡胤派武胜（总部邓州）司令官（节度使）洛阳（河南府所在县）人宋延渥，率舰队巡抚长江，由舒州（安徽省潜山县）民兵司令（团练使）元城（大名府所在县）人司超任副手，依惯例先写信给南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通），告诉他出动舰队的原因。

三月三十日，任命皇弟赵光美（赵匡美）为嘉州（四川省乐山市）警备区司令（空头官衔。此时嘉州属后蜀〔首都成都府〕）。

13 先前，后汉帝国（首都太原府〔山西省太原市〕）引诱代北（山西省北部）各蛮族部落，侵略宋王朝政府所属的河西（陕西省北部），宋帝（一任太祖）赵匡胤命各战区联军抵御。本

月（三月），定难（总部夏州）司令官（节度使）李彝兴奏报说：派大将李彝玉增援麟州（陕西省神木县），后汉军撤退。李彝兴，就是李彝殷，因为“殷”字冒犯赵匡胤的老爹赵弘殷的“殷”字讳，才改名李彝兴。

14 夏季，四月四日，宋王朝政府（首都开封府）兼主管祭祀部（兼判太常寺）窦俨，建议把后周的文舞“崇德之舞”改称“文德之舞”、“武舞象成之舞”改称“武功之舞”。把乐章“十二顺”改作乐章“十二安”，意思是“太平时代的音乐安祥快乐”。赵匡胤下令施行。窦俨，是窦仪的老弟。

铁骑左翼总指挥官（铁骑左厢都指挥使）王彦升，于半夜时分，突然闯进宰相王溥的家，王溥惊恐心悸，仓惶出来迎接。宾主坐定，王彦升说：“沿街巡查，十分疲惫，忽然想起到府上喝一盅”。事实上他是前来索求贿赂，王溥假装听不懂他的用意，只摆下筵席，饮了几杯，送他出门。第二天，王溥秘密奏报赵匡胤，赵匡胤对王彦升更是厌恶。

四月八日，命王彦升出任唐州（河南省泌阳县）民兵司令（团练使）。唐州本设州长，自此升高一级。

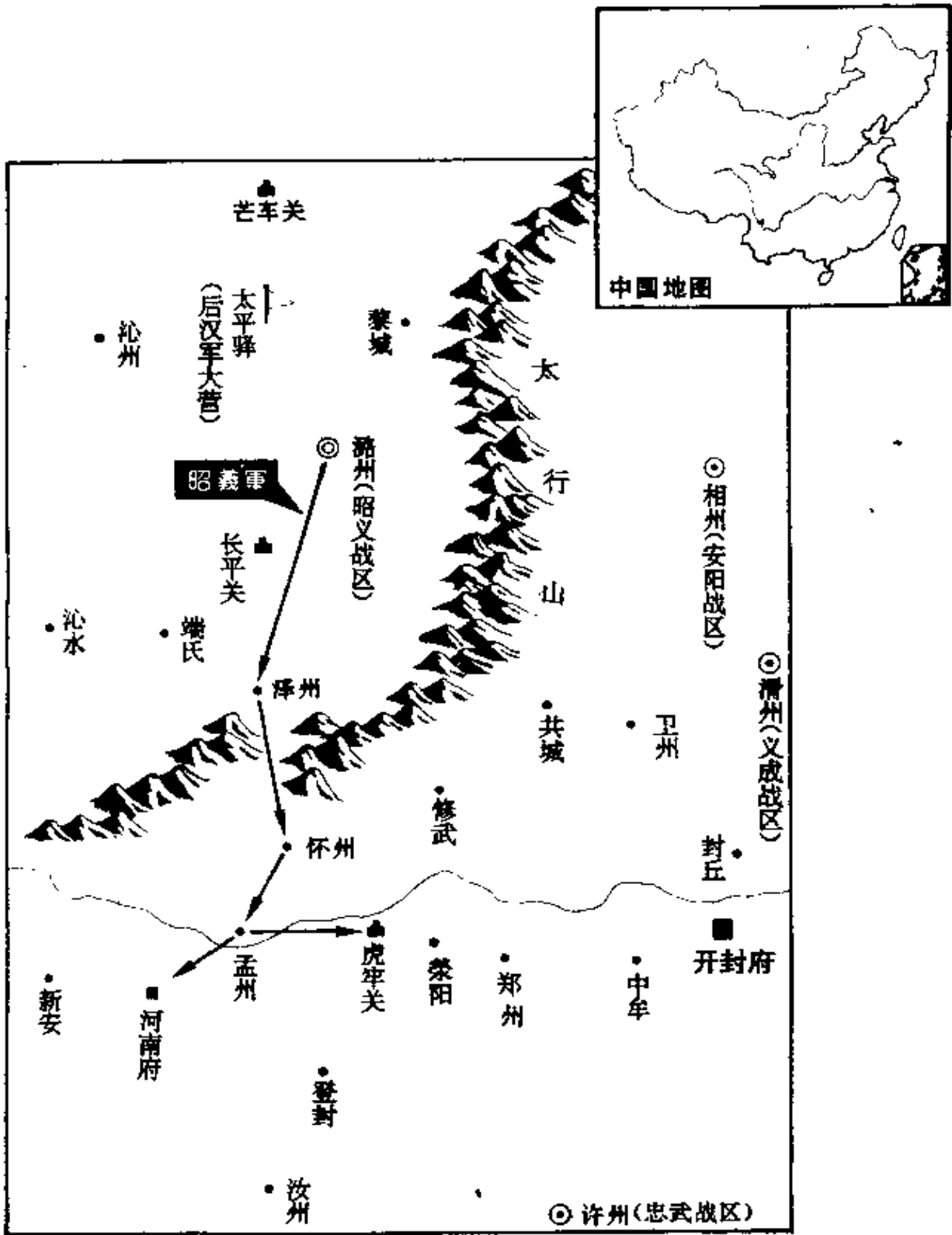
15 辽国（首都临潢府）军队侵犯宋王朝所属的棣州（山东省惠民县），州长河南（河南省洛阳市）人何继筠追击到固安（河北省固安县），把辽军击破，俘获战马四百匹。

16 宋帝（一任太祖）赵匡胤加授昭义战区（总部设潞州〔山西省长治市〕）司令官（节度使）太原（山西省太原市）人李筠（李荣）中央官衔：最高立法长（中书令·使相）。使节抵达潞州（山西省长治市），李筠（李荣）当时就要拒绝，左右侍从官员恳切劝告，才算接待，在音乐声中举行宴会，不久却取出后周一任帝郭威的画像，悬挂厅堂，流泪涕泣不已。宾客们十分

公元九六〇年 庚申

惊恐，告诉使节说：“我们大帅一喝酒就失去常态，请不要见怪。”后汉帝（四任睿宗）刘承钧得到消息，派出间谍，用蜡丸传送书信，要求跟李筠（李荣）同时出军南下。李筠（李荣）的长子李守节哭泣苦劝，李筠（李荣）不接受。赵匡胤亲笔书写诏书慰问安抚，并且召唤李守节任皇城管理官（皇城使）。李筠（李荣）遂派李守节前往京师（首都开封府）察看动静，赵匡胤一看到李守节就呼叫说：“皇太子，你为什么来这里？”李守节蓦的一惊，用头叩击地面，说：“陛下怎么说这样话，一定有人谗害我们父子！”赵匡胤说：“听说你不断劝告你父亲，你父亲不听，所以派你前来，只是要我把你杀掉而已。回去告诉你老爹：‘我没有当皇帝的时候，任由你想干什么就干什么，我既然已当上天子，你难道不能稍稍让我？’”李守节飞马回去报告李筠（李荣），李筠（李荣）遂命幕僚撰写文告，宣布赵匡胤篡位罪状。

四月十四日，李筠（李荣）逮捕监军官周光逊等，派营门官（牙将）刘继仲等，把他们押解到太原（山西省太原市）并诚心诚意请求支援。同时派军袭击泽州（山西省晋城市），格杀州长张福，占领城池。参谋长（从事）闾丘仲卿（闾丘，复姓），建议李筠（李荣）说：“你用一支孤军，举起义旗，形势十分危急，虽然依靠后汉（首都太原府）的支援，恐怕实际上没有太大帮助。大梁（开封府所在城）的武装部队，全是精锐，难以对抗。你最好率大军南下，越过太行山，直到怀（河南省沁阳市）、孟（河南省孟县）二州，堵塞虎牢（河南省荥阳县西北），据守洛阳，向东夺取天下，这才是上计。”李筠（李荣）说：“我是后周的老将，跟先帝（二任帝郭荣）情如骨肉兄弟，皇家侍卫亲军的将领士卒，都是我的旧部老友，听到我来，一定倒



十世纪·九六〇年四月 潞州闾丘仲卿南下战略

公元九六〇年 庚申

转武器，向我归降，怎么可能不成功！”不用閻丘仲卿的战略。

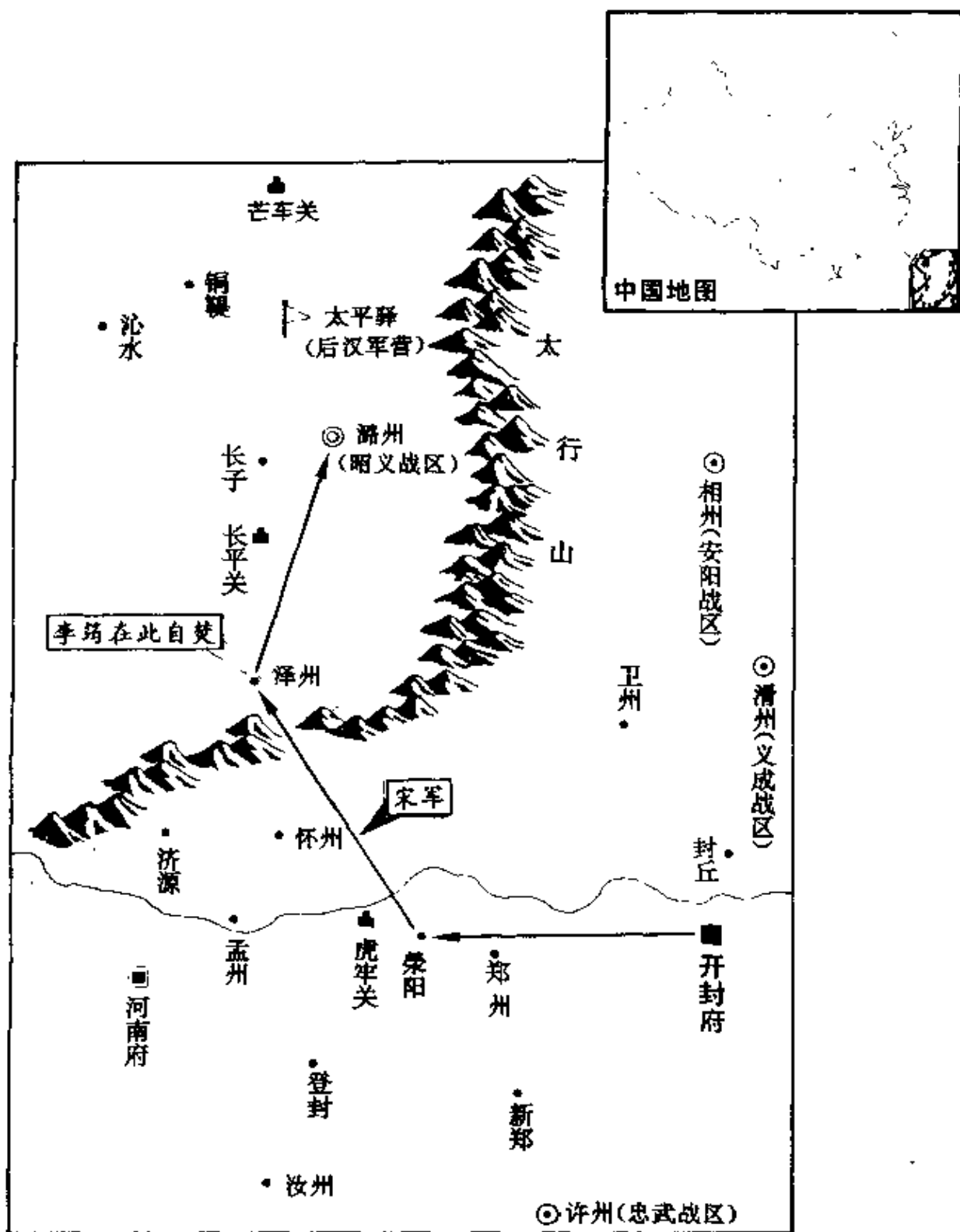
四月十七日，昭义（总部潞州）兵变消息传到京师（首都开封府）。帝国参谋总部指挥官（枢密使）吴延祚奏报说：“潞州（山西省长治市）山势险要，盗匪（李筠）如果固守城池，恐怕几个月，甚至几年，都难攻破。不过李筠（李荣）一向骄傲轻浮，没有智谋，朝廷应该火速发动攻击。”

四月十九日，赵匡胤派石守信、高怀德率前锋出发。特别嘱咐石守信等说：“决不允许李筠（李荣）踏出太行山一步，你急行前进，控制太行山关卡险要，就一定可以把他击破。”又召见中央财政三单位管理署总监（三司使）清河（河北省清河县）人张美，负责后勤，调配粮饷。张美说：“怀州（河南省沁阳市）州长大名（河北省大名县）人马令琮，推测李筠（李荣）一定反抗朝廷，日夜储蓄粮草，等待中央大军。”赵匡胤立刻下令提升马令琮为民兵司令（团练使）。宰相范质说：“中央北伐要靠马令琮后勤支援，不应该把他调走。”遂把怀州（河南省沁阳市）提升一级，命马令琮任怀州民兵司令（团练使）。

17 五月一日，日蚀。

18 五月二日，宋王朝（首都开封府）派宫廷事务南院总监（宣徽南院使）晁居润，前往澶州（河南省濮阳市）视查。命殿前护从司令（殿前都点检）、镇宁（总部濮州）司令官（节度使）慕容延钊，又派彰德（总部相州）后补司令官（留后）太原（山西省太原市）人王全斌，率东路军北进，跟石守信、高怀德的西路军会师。

五月三日，赵匡胤提升洺州（河北省永年县东南）民兵司令（团练使）博野（河北省蠡县）人郭进为本州警备区司令（防御使），兼山西（太行山之西·山西省）巡查官（巡检），防



十世纪·九六〇年四月至六月 潞州兵变

备后汉（首都太原府）军队东下。

19 后汉帝（四任睿宗）刘承钧派御花园管理官（内园使）李弼，携带诏书、金银、绸缎、骏马，赏赐给李筠（李荣）。李筠（李荣）再派刘继冲前往晋阳（太原府所在县），请刘承钧倾全国之力南下，而由他自己充当向导。刘承钧立刻派使节向辽国（首都临潢府）请求出军支援。辽国军队还没有集结完成，刘继冲转述李筠（李荣）的意思，建议不需要辽国相助。刘承钧立即举行阅兵大典，动员全国的兵力，御驾亲征，出团柏谷（山西省祁县东南）；文武百官在汾水河畔设宴饯行，国务院左最高执行长（左仆射）赵华劝告说：“李筠（李荣）轻举妄动，事情绝对不会成功，陛下空国而出，我看不出胜利的可能性。”刘承钧不接受。大军前进到太平驿（山西省襄垣县西南），李筠（李荣）率领文武官员北来迎接晋见，刘承钧特准李筠（李荣）晋见时及奏章上不书写姓名。座位在宰相卫融之上，封他西平王。李筠（李荣）发现刘承钧的仪队及禁卫部众，人数既少，战斗力也弱，心里非常后悔。又自称身受后周皇家厚恩，不忍心辜负。而后汉跟后周偏是世仇，刘承钧听到李筠（李荣）的话，也不高兴。李筠（李荣）将要返防，刘承钧派宫廷事务总监（宣徽使）卢赞随他南下，当他的监军官，李筠（李荣）心理越发不能平衡。卢赞曾经去见李筠（李荣）讨论事情，李筠爱理不理，卢赞大怒，一拂衣袖，站起来就走。刘承钧听见卢赞跟李筠（李荣）结怨，派宰相卫融到军中给他们调解。

李筠（李荣）留他的长子李守节守上党（潞州州政府所在县），而亲率部众三万人，出发南下。

五月五日，宋王朝（首都开封府）北伐西路军石守信等，在长平（山西省高平县西北）击破李筠（李荣），并攻克大会寨

(高平县西北)。

20 五月六日，宋帝（一任太祖）赵匡胤下诏免除李筠（李荣）所有官职爵位。

21 五月七日，辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）皇帝（四任穆宗）耶律述律，晋谒怀陵——二任帝耶律德光坟墓。

22 五月十一日，宋王朝（首都开封府）西京（河南省洛阳市）兴筑后周皇家六座祖庙落成，宋帝（一任太祖）赵匡胤派宫廷膳食部长（光禄卿）郭玘，把京师（首都开封府）后周皇家祖庙里的郭家祖先牌位，全部搬去。

23 五月十七日，宋王朝（首都开封府）忠正（总部寿州）司令官（节度使）兼最高监督长（兼侍中·使相）杨承信，到京师（首都开封府）朝见，宋帝（一任太祖）赵匡胤在广政殿设宴款待。自此以后，皇帝在广政殿设宴款待地方首长，成为惯例。

五月十九日，赵匡胤下诏亲征李筠（李荣）。命帝国参谋总部指挥官（枢密使）吴延祚任东京（首都开封府）留守长官，命首都开封特别市代理市长（知开封府）吕余庆任副留守长官。命皇弟赵光义（赵匡义）任内宫总护从司令（大内都点检）。派韩令坤率军进驻河阳（河南省孟县）。

五月二十一日，赵匡胤从大梁（首都开封府所在城）出发。

五月二十四日，抵达荥阳（河南省荥阳县）。西京（河南省洛阳市）留守长官、河内（河南省孟县）人向拱（向训）劝告赵匡胤说：“我们应该火速渡过黄河，越过太行，趁盗匪（李筠）还没有集结完成，迎头痛击。如果拖延十天八天，他们的气势将更高张！”帝国参谋总部常设文学侍从官（枢密直学士）赵普也警告说：“盗匪（李筠）认为新政权刚刚建立，大军不能

出征，我们如果加倍速度前进，出他意料之外地发动攻击，可以一次战斗就把敌人制服。”赵匡胤接纳二人的建议。

五月二十九日，石守信、高怀德在泽州（山西省晋城市）南击破李筠（李荣）三万余人大军，生擒后汉（首都太原府）河阳（总部孟州）司令官（空头官衔，此时孟州属宋王朝〔首都开封府〕）范守图，格杀卢赞。李筠（李荣）退回泽州（山西省晋城市），加强守备。

本月（五月），永安（总部府州）司令官（节度使）云中（山西省大同市）人折德胤，在沙石寨（今地不详）击破后汉（首都太原府）军队，杀五百人。折德胤，是折从阮的儿子。

六月一日，赵匡胤抵达泽州（山西省晋城市），亲自指挥攻城，十几天不能攻下。赵匡胤召见控鹤左翼总指挥官（控鹤左厢都指挥使）蓟州（天津市蓟县）人马全义，问他有什么办法。马全义建议集中所有兵力，作持续不断的猛烈攻击，遂率敢死队先行攀登，一枝流箭射穿他的手臂，马全义拔出箭头，继续厮杀，赵匡胤亲率侍卫部队在后督战。

六月十三日，攻克泽州（山西省晋城市）。李筠（李荣）投入火窟自杀身亡。宋军生擒后汉（首都太原府）宰相卫融。

六月十六日，赵匡胤下令免除泽州（山西省晋城市）今年的田租。

六月十七日，大军继续北上，进攻潞州（山西省长治市）。

六月十九日，李筠（李荣）的儿子李守节，献出城池投降，赵匡胤赦免他的罪，把单州（山东省单县）升级为民兵司令（团练）州，派李守节为单州（山东省单县）民兵司令（团练使）。当天（六月十九日），赵匡胤进入潞州（山西省长治市），在住所设宴款待随从官员。

六月二十三日，大赦。免除潞州（山西省长治市）周围三十华里以内本年（九六〇）的田租。调查阵亡将士的子孙，免除他们的租税差役三年。

李筠（李荣）性情虽然暴躁，但对娘亲却非常孝顺。每次大发脾气要杀人的时候，娘亲在屏风后呼唤他，他一定应声而到，娘亲说：“听说你要杀人，不知道可不可以免他一死，只是为我们自己求福罢了。”李筠（李荣）就会下令释放。

24 后汉帝（四任睿宗）刘承钧接到李筠（李荣）兵败消息，自太平驿（山西省襄垣县西南）逃回晋阳（山西省太原市），对赵华说：“李筠（李荣）果然不能成事，像你所预料的一样，可庆幸的是，我们全身而退。可惜损失卫融、卢赞！”赵华不久请求退休，刘承钧发给他终身俸禄。命皇家文学侍从院院长（翰林学士承旨）、国务院国防部长（兵部尚书）蓟州（天津市蓟县）人赵弘任副立法长（中书侍郎），兼国务院国防部长（兵部尚书）、二级实质宰相（平章事）。

25 辽国（首都临潢府）听说潞州（山西省长治市）陷落，中止出军。

26 六月二十五日，宋王朝（首都开封府）安国（总部邢州）司令官（节度使）元城（河北省大名县）人李继勋进京（首都开封府）朝见。

六月二十七日，宋帝（一任太祖）赵匡胤调李继勋任昭义（总部潞州）司令官（节度使）。

六月二十九日，赵匡胤从潞州（山西省长治市）出发。

秋季，七月十日，抵达京师（首都开封府）。

最初，后汉（首都太原府）宰相卫融被宋军生擒，赵匡胤诘问说：“你教唆刘承钧、李筠（李荣）叛国谋反，为什么？”卫

公元九六〇年 庚申

融回答说：“我像狗一样，只吠叫不是主子的外人，我无论如何都不会辜负刘家。”并且声明说：“陛下纵然不杀我，我也不会为陛下工作。”赵匡胤大怒，命左右侍卫用铁锤捶击他的头部，卫融血流满面，大喊说：“我找到我死的地方！”赵匡胤说：“真是忠心耿耿，放开他！”命用最好的药品救治。教他写信给后汉帝（四任睿宗）刘承钧，要求交还周光逊等，归附投降，答应送回卫融。刘承钧不理。

七月十三日，任命卫融为宫廷库藏部长（太府卿）。

前司空（三公之三）赵国公爵汝阴（安徽省阜阳市）人李穀，退休后回到洛阳，李筠（李荣）认为李穀是后周帝国时代著名宰相，特别赠送五十万钱，其他的礼物价格也约略相等，李穀接受。后来，李筠起兵反抗宋王朝，李穀忧虑自恨，一病不起。

七月十七日，李穀逝世，赵匡胤十分哀痛，特为他停止早朝两天，追赠最高监督长（侍中）。李穀对问题的分析，十分精密，尤其知人善任，推荐很多贫寒出身、孤单无依的知识分子，其中很多人都做到高官。

七月二十日，赵匡胤在礼贤讲武殿，设宴款待韩令坤等，赏赐他们平定李筠（李荣）的功劳。

27 七月二十五日，辽国（首都临潢府）宰相（政事令）耶律寿远、太保（三公之三）楚阿布（库阿布）等，阴谋叛变，全被诛杀。

辽帝（四任穆宗）耶律述律在黑山（内蒙古呼和浩特市北）用美酒、干肉，祭祀天地。

28 最初，宋王朝（首都开封府）成德（总部镇州）司令官（节度使）金城（山西省应县）人郭崇威（郭崇），听到赵匡胤

篡位成功消息，回想后周二任帝郭荣（柴荣）对他的恩德和知遇，有时忍不住流泪哭泣。监军官陈思海秘密奏报，警告说：“常山（河北省涞源县南恒山）接近边界，中央应该暗中准备。”宋帝（一任太祖）赵匡胤说：“我知道郭崇威（郭崇）重视恩德情义，他之流泪，只是触景生情，有感而发！”派使节前去侦察。郭崇威（郭崇）忧愁悲愤，进退失据，行政执行官（观察判官）孝义（山西省孝义县）人辛仲甫说：“当初，你第一个表示诚心拥护，无论军队人民，都平安正常，中央虽然想加罪名，又用什么借口？使节来的时候，你只管率领官员们到郊外迎接，毕恭毕敬，竭力表示恭顺，随他逗留考察，误会自当辨明。”郭崇威（郭崇）听他的意见。使节回京（首都开封府）奏报说：“郭崇威（郭崇）没有别的想法！”赵匡胤欢喜说：“我早就知道郭崇威（郭崇）不会背叛！”

赵匡胤命晁居润暂代镇州（河北省正定县）州长。这是第一次用代理州长（知州事）占战区司令官（节度使）缺额。

29 七月二十七日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）向宋帝（一任太祖）赵匡胤进贡白金，作为庆祝平定潞州（山西省长治市）的贺礼。

30 宋帝（一任太祖）赵匡胤下诏，命“殿前”、“侍卫”两亲军司令部各自检查自己的部队，选拔骁勇战士升作“上军”；命全国各州长也在各州民兵中选拔，选拔出来后，送到京师（首都开封府），补充中央禁军的空缺。又选拔体格强壮的战士，分别送往各战区道当作招募新兵的标准，施以军事训练，等到训练完成，再送到京城（首都开封府）。自这时候开始，粗犷强悍的青年勇士，都被编入中央禁军。宋王朝警惕到唐王朝以来，战区制度是形成军阀割据的主要原因，于是订定“轮调制”，边

防部队不由战区派遣，而由中央禁军负担，让他们来往京师（首都开封府）与边界之间，训练他们吃苦耐劳。从此以后，将领们没有固定的部队，而士卒也不会骄傲懈怠，这都是赵普的规划。

八月一日，赵匡胤登崇元殿，恢复唐王朝时代传统的皇帝早朝制度：建立仪仗卫队，实行入阁礼（由正殿进入便殿礼仪），设置“待制官”（宫殿轮值官员）及“次对官”（第二梯次晋见皇帝官员）。退朝以后，“常参官”（有资格出席朝会官员）退到廊下，由皇帝赏赐饮食。

八月三日，赵匡胤在广德殿设宴款待最亲近的官员。南唐（首都江宁府）和吴越（首都杭州）派来的朝贡特使（朝贡使），都参加这项宴会。

八月五日，在贝州（河北省清河县）重设永清战区（永清战区撤销，参考九五四年十月）。

保义（总部陕州）司令官（节度使），河东（山西省太原市）人袁彦，听到赵匡胤称帝消息，日夜不停地修理铠甲，磨利武器。赵匡胤担心有什么变化，派潘美前去当他的监军官。潘美单人匹马进陕州城（河南省三门峡市），劝告袁彦朝见，袁彦立刻准备行装动身。赵匡胤大喜，对左右侍从说：“潘美不杀袁彦，完成我的心愿！”

八月九日，调袁彦为彰信（总部曹州）司令官（节度使）。

赵匡胤又调忠正（总部寿州）司令官（节度使）杨承信任护国（总部河中府）司令官（节度使）。杨承信到河中（山西省永济县）就职，有人告密说杨承信阴谋反抗中央，赵匡胤派宫廷技工副管理官（作坊副使）相州（河南省安阳市）人魏丕，携带赐给杨承信的生日礼物，前往察看。魏丕回来，奏报说：杨

承信没有叛变的情形。杨承信因此得以在任上寿终正寝。

忠武（总部徐州）司令官（节度使）兼最高监督长（兼侍中·使相）阳曲（山西省阳曲县）人张永德调作武胜（总部邓州）司令官（节度使），进京（首都开封府）朝见，追随赵匡胤游逛御花园玉津园。当时正跟后汉（首都太原府）冲突，赵匡胤向他秘密询问有什么策略。张永德说：“后汉（首都太原府）的部队虽然人数很少，但战斗力却很强悍，加上辽国（首都临潢府）的支援，未必能仓促间取得决定性胜利。我认为每年都派大量游骑兵，每当播种或收割时期，就用武力骚扰，同时派出反间，断绝辽国（首都临潢府）对它的援助，然后才可以达到目的。”赵匡胤说：“对极”！

八月十五日，赵匡胤命皇弟、殿前总纠察官（殿前都虞候）、睦州（浙江省建德县）警备司令官（防御使）赵光义（赵匡义），遥兼泰宁（总部兖州）司令官（节度使）。

八月十七日，赵匡胤封正妻琅邪郡夫人王女士为皇后。王皇后，华池（甘肃省华池县）人，是彰德（总部相州）司令官（节度使）王饶的女儿。

八月十九日，宋王朝制造新的标准秤，颁发全国使用，禁止私人制造。

八月二十一日，任命赵普为国务院国防部副部长（兵部侍郎），充当帝国参谋总部指挥官（枢密使）。先前，赵匡胤北征李筠（李荣）时，赵普请求随同大军行动，赵匡胤笑说：“赵普难道不怕被盔甲压垮！”现在论功行赏，赵匡胤说：“赵普的功劳应列在优等。”遂升到这个位置。

31 南平王国（首都江陵府〔湖北省江陵县〕）荆南（总部江陵府）司令官（节度使）、代理太傅（三师之二）兼最高立法

公元九六〇年 庚申

官（兼中书令·使相）南平王（三任贞懿王）高保融病重，他的儿子高继冲年纪还小，无法继承王位，于是命他的老弟、作战参谋长（行军司马）高保勳总管内外兵马（总判内外军马事）。

八月二十七日，高保融逝世（年四十一岁）。奏报宋王朝，宋帝（一任太祖）赵匡胤赏赐葬仪，追赠太尉（三公之一），谥号贞懿王。高保融（二任王）性情迂阔，行动缓慢，无论统御军队，治理平民，都毫无章法，高姓的统治局面，开始衰退。

32 八月二十八日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派使节到宋王朝，祝贺宋帝（一任太祖）赵匡胤回京（首都开封府）。

33 本月（八月），辽帝（四任穆宗）耶律述律前往秋山（今地不详），再往怀州（内蒙古巴林左旗西）。

耶律述律生性凶恶野蛮，喜爱杀人，曾在暴怒之下，用镇席石狮子（镇茵石狻猊）击杀贴身侍从古哥（古格）。之后，包括宦官，以及早餐管理官、鹿场管理官、鸡场管理官、狼场管理官、猪场管理官，很多人并没有犯罪，却被处死。

34 九月五日，宋王朝（首都开封府）昭义（总部潞州）司令官（节度使）李继勳，攻击后汉（首都太原府）平遥县（山西省平遥县），纵火焚烧。

九月九日，宋帝（一任太祖）赵匡胤登崇元殿，依照礼仪，册封皇家四座祖庙。

九月十二日，立法官（中书舍人）怀戎（河北省怀来县）人赵行逢，因随从大军北征时，畏惧艰难，逃避责任，贬作房州（湖北省房县）户籍官（司户参军）。赵匡胤亲征泽（山西省晋城市）、潞（山西省长治市）时，山路崎岖狭窄，又布满大小石

头，赵匡胤亲自拣起几块，骑到马上搬送，文武百官及所有北伐军将士，都争着拣起石头开道。只赵行逢不敢冒险跋涉，假装脚部受伤，不能行走，遂留在怀州（河南省沁阳市）治疗，不再前进，大军胜利班师，赵行逢应该到皇宫值班，他畏惧辛苦，又声称有病，请求准许他留在家里撰写诏书。赵匡胤震怒，命总监察署（御史府）弹劾他的罪行，遂把他罢黜贬逐。

35 后周摄理太尉（三公之一）、淮南（总部扬州）司令官（节度使）沧县（沧州州政府所在县）人李重进，是后周一任帝郭威的外甥（妹妹的儿子）。最初，李重进跟赵匡胤共同事奉后周二任帝郭荣（柴荣），分别掌握兵权，因赵匡胤英明雄武，李重进心里有点忌憚。后周三任帝郭宗训继承帝位，李重进出任淮南（总部扬州）司令官（节度使）。后来，赵匡胤登极称帝，命韩令坤取代李重进的位置。李重进请求到京师（首都开封府）朝见，赵匡胤下诏阻止，李重进越难平衡。

李筠（李荣）在泽（山西省晋城市）潞（山西省长治市）起兵，李重进派他亲信侍从翟守珣从小路北上进跟李筠（李荣）结盟。翟守珣却秘密请求晋见赵匡胤，说出李重进已怀二心。赵匡胤重赏翟守珣，让他说服李重进延后行动，不要发生两大战区同时起兵情况。翟守珣返回扬州（江苏省扬州市），劝告李重进不可以轻率发动，李重进相信。等到赵匡胤击败李筠（李荣），打算经营淮南（淮河以南），于是调李重进当平卢（总部青州）司令官（节度使），又派亲王住宅管理官（六宅使）陈思海携带“免死铁券”前往，作为安慰。但李重进认为自己是后周郭姓皇家至亲，恐怕最后无论如何都难以活命，于是逮捕陈思海，修筑城墙、整理铠甲、磨利武器。一面派人向南唐（首都江宁府）请求支援，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）拒

绝使节入境。

赵匡胤得到李重进聚众起兵消息，任命石守信为扬州（江苏省扬州市）特遣兵团野战司令官（扬州行营都部署），兼主管扬州特遣州府（兼知扬州行府事）；命王审琦为副手、李处耘为总辅导官（都监）、宋延渥为阵地总督战官（都排阵使），率中央禁军讨伐李重进。

36 吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕）宁国（总部宣州）司令官（空头官衔，此时宣州属南唐〔首都江宁府〕）吴延福，是吴越王（五任忠懿王）钱弘俶（钱俶）的舅父。有人密告吴延福阴谋叛变。

九月二十三日，钱弘俶（钱俶）派内营指挥官（内牙指挥使）薛温，率军包围吴宅，逮捕吴延福兄弟五个人。睦州（浙江省建德县）州长吴延遇，恐惧过度，自杀。大家打算把五个人全部处死，钱弘俶（钱俶）流涕哭泣说：“他们是我娘亲的骨肉，我怎么能忍心把他们诛杀！”于是全部免除官职，分别流放各州，保全了娘亲家族。

37 九月二十六日，宋帝（一任太祖）赵匡胤下诏剥夺李重进所有官爵。

赵匡胤再下诏说：“文武‘常参官’（有资格出席金殿朝会的官员）请病假超过三天，主管官员应专案奏报，当派御医诊治。”

38 本月（九月），吴越（首都杭州）开始酒专卖。

39 最初，宋王朝（首都开封府）李筠（李荣）聚众起兵时，曾派使节联络建雄（总部晋州）司令官（节度使）真定（河北省正定县）人杨廷璋。杨廷璋的妹妹，是后周一任帝郭威的小老婆。宋帝（一任太祖）赵匡胤疑心他另有企图，命郑州（河

南省郑州市)警备区司令(防御使)信都(冀州州政府所在县·河北省冀县)人荆罕儒任晋州(山西省临汾市)兵马司令(兵马钤辖),随机应变。荆罕儒打算刺杀杨廷璋,所以每次见面,怀中一定暗藏短刀。但杨廷璋以至诚相待,荆罕儒不敢发动。正巧,赵匡胤下诏召见杨廷璋前来中央,杨廷璋当天就单人匹马上路。

冬季,十月三日,命杨廷璋任静难(总部邠州)司令官(节度使)。

40 十月六日,黄河在棣州(山东省惠民县)厌次(山东省惠民县)决口,接着又在滑州(河南省滑县)灵河县(河南省滑县西南)决口。

41 十月十日,辽帝(四任穆宗)耶律述律的堂弟耶律喜隐(耶律喜袞)叛变,被捕,供词牵连到他的老爹耶律李胡(耶律鲁呼)及指挥官(详隐)韩匡嗣。耶律李胡(耶律鲁呼)是一任帝耶律阿保机第三个儿子。性情残酷,但述律太后却对他十分疼爱。二任帝耶律德光时,封他为皇太弟,兼天下兵马大元帅。后来,耶律德光在栾城(河北省栾城县)逝世,永康王耶律兀欲在镇州(河北省正定县)继位(参考九四七年五月),称为世宗。述律太后大怒,派耶律李胡(耶律鲁呼)率军出击,不料大败,高级官员耶律屋质(耶律乌珍)当面条条责备耶律李胡(耶律鲁呼)凶恶难忍,失尽人心,述律太后哑口无言,大军遂告瓦解!耶律兀欲把耶律李胡(耶律鲁呼)贬逐祖州(内蒙古巴林左旗西南)软禁,不准出入。而今,受儿子耶律喜隐(耶律喜袞)口供牵连,遂死在监狱之中。韩匡嗣是一位名医,在长乐宫当班,萧皇后把他当作儿子一般看待,所以对他不再追究。

42 十月十九日，宋王朝（首都开封府）晋州（山西省临汾市）奏报说：“兵马司令（兵马钤辖）荆罕儒率骑兵一千余人，直抵后汉（首都太原府）汾州（山西省汾阳县）城下，纵火焚烧他们的草料市场，然后撤退。当天夜晚，走到京土原（汾阳县南）。后汉帝（四任睿宗）刘承钧派大将郝贵超率一万人的庞大部队袭击，天将亮时，逼近宋营。荆罕儒派总辅导官（都监）阎彦进出战抵抗。荆罕儒全身披甲，外穿锦绣衣袍，坐在小凳子上向将士们敬酒，正在切割羊肉吞吃，得到阎彦进稍向后退的消息，立即跳上马鞍，挥军直扑后汉军前锋。后汉（首都太原府）部队用长矛围攻，荆罕儒从马上栽下，但仍步战格斗，手杀十余人，才被格杀。后汉帝（刘承钧）一向畏惧荆罕儒的英勇，想把他生擒，听到他的死讯，查出杀荆罕儒的人，斩首。”赵匡胤看到奏章，哀痛悲悼，擢升他的儿子荆守勋为西京（河南省洛阳市）武德宫副管理官（武德副使）。查出将士不服从命令的，罢黜两人、诛杀二十九人。荆罕儒从不重视钱财，喜爱施舍。在泰州（江苏省泰州市）的时候，油盐专卖的收入，每年高达一万万钱，赵匡胤准他从中支用十分之八，但仍不够他的开支。财产只有收入的账，而支出的数目，从不登记。荆罕儒骁勇善战，一直盼望消灭后汉（首都太原府），志愿没有完成，就先败死，人们都很惋惜。

43 宋帝（一任太祖）赵匡胤问赵普有关李重进叛离中央事宜。赵普说：“李重进仗恃淮河的险要，据守一座孤城，外没有救兵，内没有粮草，最好是速战速决。”赵匡胤认为正确。

十月二十一日，赵匡胤下诏亲征，命皇弟赵光义（赵匡义）当内宫警卫司令（大内都部署）、吴延祚暂代东京（首都开封府）留守长官、吕庆余为副留守长官。

十月二十四日，赵匡胤从京师（首都开封府）出发，文武百官，及中央警卫六军，同时乘船东下。

十月二十八日，抵达泗州（江苏省盱眙县淮河北岸），登岸。赵匡胤命各将领率军擂动战鼓推进。

十一月十二日，大军抵达扬州（江苏省扬州市）城下，立即攻城，当天攻克。城池将要陷落时，李重进左右官员劝他诛杀陈思海。李重进说：“我今天全族都要投入火窟了断，杀他有什么用！”遂即纵火自焚，但陈思海仍被李重进的党羽处死。赵匡胤进城之后，诛杀李重进的同党好几百人，李重进的老哥李重兴听到老弟反抗中央消息，马上自尽。李重进的老弟李重赞和儿子李延福，都被绑到街市斩首。赵匡胤悬赏找到翟守珣，命他为金殿侍从官（殿直），不久擢升为宫廷随从（供奉官）。

十一月十四日，发给扬州（江苏省扬州市）居民每人稻米一斛，十岁以下每人稻米半斛，被李重进裹胁当兵的，发给衣服鞋子，遣送回家。

十一月十五日，赵匡胤下诏：李重进的家属及部属，一律赦免。

44 十一月二十日，南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）派国务院左最高执行官（左仆射）江都（扬州所在城）人严续，前往宋军大营劳军。

十一月二十五日，李璟（徐景通）再派皇子蒋国公爵李从鉴、国务院财政部长（户部尚书）新安（河南省新安县）人冯延鲁到宋军大营买宴（用钱买皇帝出面设宴，参考九五二年十二月）。赵匡胤声色俱厉地对冯延鲁说：“你们为什么跟我们的叛徒私下来往？”冯延鲁说：“我们领袖只知私下来往，却不知道实际上还参与叛变的阴谋！”赵匡胤要他详细说明，冯延鲁说：

“李重进的使节就住在我家，我们领袖派人告诉他说：‘大丈夫因失意而谋反，世上并不是没有，只是你谋反的时机不对。当中央正在新旧交替，人心不定，上党（潞州州政府所在县）起兵，你不在那时候发动，却在人心已经安定，而竟打算用几千名乌合之众，对抗天下的精锐部队，即令韩信、白起再生，也没有成功的道理，我虽然有军队、有粮食，也不敢帮助。’李重进果然因得不到外援，而终告失败。”赵匡胤说：“即令如此，各将领都劝我南渡长江，你认为如何！”冯延鲁说：“李重进自认为是一世之雄，天下没有敌手。陛下一旦亲临，他还没有转过脚跟，就被击败，何况我们只是一个小国，怎么能抵抗天上神威！但是，也有些事，会让陛下考虑的，我们拥有侍卫部队好几万人，都是先帝（一任李昇）时代的亲军，立下重誓，同生共死，陛下如果决心抛弃几万名士卒，渡江一战，当然可以渡江。而且陛下还会考虑到，长江是上天创造的巨大壕沟，风紧浪急，危险四伏，难以预测。万一大军前进不能攻克城池，后退又缺粮食，实在使人担心。”赵匡胤笑说：“我只是开你一个玩笑，岂真的听你满口大道理！”

赵匡胤命各路人马在迎銮镇（江苏省仪征市）作野战训练，李璟（徐景通）大为恐惧。初级官员杜著、薛良逃奔宋军大营，呈献征服南唐（首都江宁府）策略，赵匡胤厌恶他们的不忠，把杜著绑到下蜀市（江苏省镇江市东）斩首，把薛良发配到庐州（安徽省合肥市）军营当差，李璟（徐景通）心里才稍安定。但最后仍因疆土日削、国势日弱，决定迁都。

十一月三十日，赵匡胤命宫廷事务北院总监（宣徽北院使）李处耘暂代扬州（江苏省扬州市）州长。当时，扬州（江苏省扬州市）经过兵灾火灾的蹂躏，境内一片萧条。李处耘辛

苦安置，减少差役及田租，扬州（江苏省扬州市）才逐渐恢复。

十二月四日，赵匡胤从扬州（江苏省扬州市）出发。

十二月二十二日，抵达京师（首都开封府）。

45 十二月二十六日，南唐（首都江宁府）清源（总部泉州）司令官（节度使）永春（福建省永春县）人留从效，向宋王朝（首都开封府）称臣。

宋帝（一任太宗）赵匡胤登上宝座还不太久，打算暗中调查官员的效忠情形，所以常常改穿平民衣服，到街头巷尾私下查访。有人向他劝阻，赵匡胤笑说：“帝王的兴起出自上天的遴选，后周世宗（二任帝郭荣）看见将领中方头大耳的，都把他们杀掉，可是我每天在他身旁，却害不了我。”后来，私访的次数越来越多，赵匡胤解释说：“有天命的人想怎么干就怎么干，我不禁止他。”有一天，赵匡胤退朝之后，呆坐在便殿，满面忧虑，坐了好久，左右侍从问他什么缘故，赵匡胤说：“你以为当皇帝容易？刚才我乘快一时，作出错误的决定，所以心里烦闷。”曾经在后宫御花园用弹弓射击麻雀取乐，有人声称有急事要当面奏报，赵匡胤急出来接见，发现谈的不过一些普通常事。赵匡胤大不满意，诘问他为什么说有紧急事情，对方回答说：“我认为总比射击麻雀重要得多。”赵匡胤气得发疯，顺手拿起斧头，用斧柄直捣他的嘴巴，打掉两颗牙齿，那人慢慢捡起来放到怀里，赵匡胤诟骂说：“你拣起牙齿，想到法庭告我是不是？”那人说：“我不能告陛下，但自会有历史学家写在书上。”赵匡胤大为高兴，赏赐给他金银绸缎，安抚慰劳。

开始铸造宋王朝御印，及“通元宝钱”。

46 本年（九六〇），后汉（首都太原府）任命郭无为任监督院高级顾问官（谏议大夫·正四品），参与宰相联合办公厅决

策（参议中书事）。

郭无为，安乐（山东省阳谷县东北）人，前额呈方形突出，嘴巴尖得像一个鸟喙，读过很多书，学问渊博，言辞流利，反应敏捷，曾经身穿黑色衣裳，隐居武当山（位湖北省东北部）当道士。后汉大将郭威讨伐盘据河中（山西省永济县）叛变的李守贞时（参考九四八年七月），郭无为曾到大营晋见，郭威询问他对时局的看法，感到惊奇。但有人警告郭威说：“你是朝廷的高级将领，手握重兵，又身居外地，却把谋略智士延揽到自己的幕府之中，不是深谋远虑，保护自己的办法。”郭无为大不满意，一拂衣袖，掉头而去，到抱犊山（位河北省获鹿县西四公里）隐居。现在，帝国参谋总部指挥官（枢密使）段常认识他，推荐他有奇才。后汉帝（四任睿宗）刘承钧召见，长谈之下，十分兴奋，遂授给他国家大权；命段常与皇家侍卫亲军基地司令（侍卫亲军使）太原（山西省太原市）人蔚进，都兼二级实质宰相（同平章事）。

47 辽帝（四任穆宗）耶律述律的老弟、太平王耶律罽撒葛（耶律谿萨噶），是二任帝耶律德光的第二个儿子。三任帝耶律兀欲时，特准他与当时尚是晋王的耶律述律来往，培养兄弟亲情。现在耶律罽撒葛（耶律谿萨噶）看到耶律述律既酗酒又喜爱杀戮，暗中又打算夺取帝位，只有耶律述律被蒙在鼓里。有人警告耶律述律，耶律述律反而把全部的权柄交给耶律罽撒葛（耶律谿萨噶），而自己整天游逛打猎，即令是冷酷的严冬，或燠热的盛夏，都不停止在山林荒野奔驰。侍从官员中有胆量的人，也曾建议追究大军被后周击败、三关土地丧失的责任（三关：益津关〔河北省霸州市〕、瓦桥关〔河北省雄县〕、淤口关〔河北省霸州市东〕），耶律述律说：“三关本是中国土地，今天

公元九六〇年 庚申

不过交还原主，哪里谈到丧失！”他对自己国家的冷漠，已到这样程度。

附录



司马光上赵顼疏

臣司马光奏报：

我先前接奉圣旨，负责编纂历代君王臣属事迹，后来又奉圣旨，赐名《资治通鉴》，而今已编纂完竣。

只因我性情愚昧迟钝、学术疏略，所从事的工作，成绩都在别人之下，只对于从前的史书，曾经大致研读，从小到大，一直喜爱，从不厌倦。每每感觉到，自司马迁《史记》、班固《汉书》以来，历代史籍，字数浩繁，一个普通的市民，连看一遍都不可能，何况国家元首，每天有千万事务，需要处理，更哪有时间一一阅读。我自不量力，常思加以删减、只留重要记载，选择有关国家兴衰、影响人民祸福、好的可以效法、坏的可以作为鉴戒的部分，编成“编年史”一书，使先后一脉相通，文笔一贯。可是，一己的力量单薄，没有机会尝试。

终于遇到英宗皇帝（宋王朝五任帝赵宗实·六任帝赵顼的老爹），天性睿智，推广文明教化，希望参考历史事件，充实治理帝国的大计方针。特地交给我这项任务，着手编纂。多少年的盼望，忽然之间，得以实现，雀跃欢欣之余，深恐能力不堪负担。先帝（赵宗实）乃命我自己选择职员，在崇文院设置编

纂局，并准许借调龙图、天章二阁，与三馆（弘文馆、集贤馆、国史馆）以及宫廷御用图书馆（秘阁）的图书，赏赐御用笔墨绸缎，由皇宫直接发给经费，并供应点心水果，由宦官负责联系传达。知遇的荣耀，连最亲近的官员都比不上。不幸的是，书还没有来得及呈阅，先帝（赵宗实）已抛弃文武百官。陛下入承皇家大统，继续先人遗志，为本书赐下序文，又赐下书名，每次讲座，常命朗诵。我虽然愚昧，但得到两位皇上如此厚待，杀身斩首，都不足以报恩，只要智慧精力能够支持，怎么敢违背皇命。正巧派我主管永兴军路（总部设京兆“陕西省西安市”），因衰老患病，不能负担重任，请转作散官，不负责实际行政工作，陛下接受我的请求，许我休养。派我主持西京（河南省洛阳市）留守长官府及西京总监察署（御史台），充任西京嵩山崇福宫管理总监（提举崇福宫）。前后连续六任，都准许编纂局跟随我移动，由朝廷继续负担职员们的薪俸，而不要求成果。我既然没有其他事情，遂得以全付精力，投入本书，白天不够用，夜晚继续工作，查遍旧有史书，并采用史书以外的各代笔记小说，文件累积，多如山海，注意到最隐秘的地方，校正到最微小的字句。上起战国（前四〇三年），下终五代（九五九年），凡一千三百六十二年，共二百九十四卷（柏杨版平装本七十二册、精装本三十六册）。又约略地提纲挈领，以时间为“经”，用国家为“纬”，专供查考之用，另撰写《目录》三十卷。参考大量图书，判断什么地方相同，什么地方相异，最后找出正确结论，撰写《考异》三十卷。合计三百五十六卷。自从一〇六四年成立编纂局，直到今天（一〇八四年）完成，岁月拖延太久，书中矛盾之处，不敢保证没有，应负的责任，不敢逃避。臣司马光惶恐畏惧，叩头叩头。

只是想到我离开京师（首都开封府），已十有五年，虽然身

在外地，区区此心，无论早晚，何尝不围绕在陛下左右。只因性情拙劣，无能为力，因此唯有专心写作，以报皇恩。希望一点点水滴和尘粒的贡献，能对大海高山，有所裨益。我现在身体憔悴，两眼既近视而又老花，视线不清，牙齿所剩无几，而精神耗损，眼前所做之事，一转身便忘得干净。我的精神和体力，已为此书全部耗尽。敬请陛下对我愚妄的写作，宽大处理，赦免一死，而体察我的一点初愿，和一片忠心，在清静休闲的时候，随时披阅。考察前代的盛衰，检讨今天的得失，嘉勉善良、处罚邪恶，肯定大是、排除大非，就足以发挥古代的盛德，进入前人所创的太平世界，使四海人民，都受到祝福。则我即令身葬九泉，志愿也告完成。

谨上疏奏报。臣司马光恐惶畏惧，叩头叩头，谨奏。

司马光 上表

一〇八四年十一月进呈

赵顼（宋神宗）赐司马光褒奖诏书

令司马光：编纂《资治通鉴》完成。

史学废弃，为时已久，年代时序没有章法，议论探讨毫不明晰，怎么可以发挥奖善罚恶、长期流传的功能！你学问渊博，见闻广阔，贯穿古时及现代。上自周王朝末年，下到五代，剪裁增补，成为具有特色的一家之书，无论是褒是贬、是取是舍，都有根据。披阅之后，深为嘉许赞叹！现在，赏赐你金银绸缎、对衣、腰带、带鞍骏马，写在另一张纸上，可前去领取。特此传旨嘉奖，想应一一知悉。

冬季天寒，你最近安好，马上送出，其他事不再提及。十五日。

一〇八五年九月十七日，准国务院便笺：
奉圣旨，重新校定。

柏杨跋

当我终于写完《柏杨版资治通鉴》最后一个字，划上一个句点时，抬起头来，凝视着书桌上的横管台灯，竟呈现一片模糊，不由得连自己都蓦然一惊。九百多万字——将近一千万字的巨著，从一九八三年三月，写下第一个字开始，直到今年（一九九二）十一月，全部译完，为时整整十年，十年来，朋友把我的书房唤作“劳改营”，而我个人则当然是典型的“劳改犯”。因为，平均下来，我每个月至少都要阅读四万字左右的文言文（包括标点及注解）原文，写出七万五千字左右的初稿，和缴出十五万字左右的校稿，以及所必需的地图、附录，和《通鉴广场》。十年如一日，没有星期天，没有例假日；没有阴，没有晴。

二

就在十年劳改营式写作生涯中，另有三种《资治通鉴》白话译本，先后问世，以完整无缺的全书面貌，进入市场，我依照它们的出版顺序，排列于左：

1. 《师大版通鉴》一九八四年十月，台北文化图书公司印行。

2. 《名远版通鉴》一九八四年十一月，台北名远出版社印行。

3. 《改革版通鉴》一九九一年十月，北京改革出版社印行。

《资治通鉴》自十一世纪出版，直到今天，历时九百余年之久，过着平平静静日子，却在最近十年之中，出现来自同一母体的四种白话版本，固然由于商业竞争的激烈，但也说明一种现象：文言文古籍的寿命，已走到尽头。过去，知识分子对于难懂的古文，传统的反应是：在原文之下，另加注解，或另加导读。于是，一部年代久远的文言文古籍，仅只注解导读，就能汇集成若干部书，成为专门学问。问题在于，注解或导读只能延长古文的呼吸，和辗转病榻的时间，不能拯救她的死亡。

三

从四种版本同时流行的事实，可以了解：即令拥有再好的注解，再优美的导读，大多数知识分子也无法对文言文继续容忍，而渴望另行建立直接的了解渠道。犹如跟一位美丽的姑娘谈情说爱，男主角再也不愿意透过结结巴巴的第三者从中间传话，而要自己直接对话。

现代语文可以使已死的或垂死的古籍，获取新的生命。虽然有些人提出种种理由，反对把古籍译成现代语文，其实只不过少数人企图永远垄断古籍知识，不允许她脱出自己掌心的心理，这将使古籍成为少数知识贵族的私产，才真正对国家民族造成伤害。

四

司马光先生曾感叹说：“《通鉴》完成之后，只有王胜之借读一次，其他的人还没有读完一页，就打起呵欠、昏昏欲睡。”我比司马光先生幸运得多，柏杨版《资治通鉴》平装本已销出两万部左右，台湾二千万人口中，十分之五·七从不阅读书刊（不知道应感到可怕，或应感到可忧），在剩下的读书族群中，每二百八十人中，就有人拥有一部，这是一个奇高的比例。而在中国大陆，第一册初版数目，就高达十六万八千册。《通鉴》不是武侠小说，也不是通俗读物，它是严肃的正史。读者不但包括小学生，还包括体力劳动的工人和被米面儿女缠身的家庭主妇，这都是现代语文的伟大功绩。

五

文化是一种有机体，反应在语文上，尤其敏锐。日本的古籍，现代日本人几乎全不相识。现代英国人更把古英文看成古董。中国文言文古籍早已经是木乃伊了，我们如果真的像某些人所呐喊的，热爱中国文化，就必须解除缠在木乃伊身上的裹带，重新赋给她生命。

我不认为人人都看得懂文言文《通鉴》，即令他是文史方面

的高级知识分子，所以翻译成为一种不可抗的需要。我预测二十一世纪的中国，将是一个翻译的世纪，包括四大内容：

1. 外文译中文。
2. 中文译外文。
3. 文言文译现代语文。
4. 译文再译。

十五年前，我刚从监狱出来，发现入狱前的很多语言，已无人了解。正在中学念书的女儿，热心地教我当时（八〇年代）的热门字汇，然而，十五年后的今天，也没有几个人听懂，进步及成长的节奏，就是如此的快速。我自信柏杨版可以代替司马光版，因为我忠于原著，并忠于民主和平等的基本理念，但我乐观地估计，柏杨版的寿命最长也不过维持两百年，当二十三世纪来临时，自会有二十三世纪那个时代语文的《通鉴》再译本出现，这是一项健康的人文生态，这才能使有价值的文言文古籍，借着不断的除旧换新，使它永远流传。

六

《通鉴》，司马光先生本是写给帝王看的，希望加强他们的统治的技术，可是事实上帝王并没有从中获益，获益的反而倒是平民，当我们发现政治舞台上的节目和《通鉴》上的人物举动重叠的时候，我们就可以预测它下一步的剧情。

然而，教训不是历史的主要功能，中国的实用主义文化，总是使艺术和学术作品，跟功利结合。事实上，历史的主要功能在于使我们认同我们所来自的世界，而有一种知道身世后的归属感。没有归属感的心灵，不能延续文化的薪传，而成为太空中的浮飘物。

《通鉴》记载太多的悲惨和丑恶，但《圣经》是犹太人的《通鉴》，里面有同样多的悲惨和丑恶，美国历史有水牢、吊人树，欧洲历史有伦敦塔、巴士底监狱，都不影响他们的后裔以他们的国家和民族为荣，中国人亦然，《通鉴》使我们归属于我们自己的文化，使我们对未来的发展，产生一种神圣使命，要她再没有污点，只有荣耀，使明天更有意义。

七

感谢这十年——中国历史上从没有出现过的黄金时代，我有幸能够逢到，享有充分的言论自由、心灵自由，和人性尊严。假使柏杨版有什么贡献的话，请了解这贡献来自许许多多在这块土地上为民主开放、人权平等的争取，一齐流过泪、流过血汗的朋友。希望这个时代一直延续下去，直到永远。

一九九二年十二月十四日于台北

出版人王荣文后记

做为一个出版人，我有这样的习惯，每当遇上一位可能的写作者，我会问：“你这一辈子，或者现在，最想写的书是什么？”这是我在一九八〇年七月与当时复出文坛、声望如日中天的大作家柏杨对话时问他的一句话，他的回答是：“我最想做的，是用的后半生来翻译《资治通鉴》。”

这就是远流出版《柏杨版资治通鉴》的缘起。只是我没有想到，当时这样的一句对话，竟要耗费十年的艰苦岁月才熬出头来。这样的艰苦过程，实非外人所能想象、理解，但是我很清楚，于柏杨于我，这其实是一件无怨无悔的志业。

从历史的远流看，我们每个个人都是渺小的，但是，个人的力量也常是无可限量的。九百年前，司马光的《资治通鉴》在国家人力、物力的支援下，费时十九年才完成，相对的，今日的柏杨，凭着他个人的智慧与坚毅，在一个民间出版社有限的人力、物力配合之下，以十年时间完成了《柏杨版资治通鉴》，尽管相较之下，我们的贡献无法与前者相提并论，但是集合众人全力以赴地投入，这部足以傲人的现代语文译作还是完成了。

我们凭的是什么呢？做为一个出版人，我认司出版就是“理

想与勇气的实验之地”。《柏杨版资治通鉴》这个包括翻译、生产、行销的伟大工程，更落实了我对出版的信念，我知道从现在起，会有更多的人，能从这部著作中获益，而且从文化传播的立场而言，这部现代语文版的《通鉴》已使得历史记录的影响力量，在无形中被扩大。就这一点，我深深感到做为一个出版人的骄傲。而我们最应该感谢的人是柏杨，没有他，这样的理想可能无法实现。“十年辛苦不寻常”，关于工作中艰难辛酸的种种，读者可从《柏杨跋》之中略窥一二。我不禁想到司马迁在狱中忍辱完成旷古钜作《史记》，这十年来，柏杨不也就是在自设的“劳改营”里面，拚命与老天爷争时间、才完成《柏杨版资治通鉴》的吗？他们自一人一时一地的悲愤当中跳脱出来，凝炼、升华，造就全中国最珍贵的文化资产。就像柏杨说的：“《通鉴》使我们归属于我们自己的文化，使我们对未来的发展，产生一种神圣的使命。”——现在，这是为每一个中国人，不是只为皇帝，写的《资治通鉴》！

在此我还要感谢詹宏志先生（远流的大编辑）。他在一九八三年提议仿效杂志的出版方式，每月发行一册，并且建议设置柏杨信箱（即后来之“通鉴广场”*），不仅解决了这部长远出书计划的出版行销问题，更使得《柏杨版资治通鉴》建立了一个新鲜的写书、出书、读书模式。——作者边写书，出版者边出书，读者边读书边建议，形成三向沟通的良性循环互动，透过这样的良性互动，十年未，全球将近一万个家庭用《通鉴》构成了他们“一生的读书计划”（我们的行销诉求），形成了一个史无前例的读史运动。是他们从一九八三年九月，《通鉴》第一册出版到现在，不吝惜地称赞、鼓励与批评，支持了我们更坚强地走过风雨阴晴的三仟陆百伍拾个日子。读者就是力量。我们感谢您！

应该感谢的人太多了。十年来“《柏杨版资治通鉴》家族”的每一位成员，他们所投注的每一分心力，点点滴滴，我都铭记在心。在远流，这个理想与勇气的实验之地，有他们的共同耕耘，才有每个阶段的丰收（这组工作人员，我们称之为“《柏杨版资治通鉴》家族”，所有的名单列在书后，做为一个历史记录）。

《柏杨版资治通鉴》这个伟大的翻译工程，终于圆满完工了！完工不是结束，而是另一个开始。我问柏杨：“现在你最想写的书是什么？”他的回答：“还是《资治通鉴》。”我愣了一下，他瞪大眼睛说：“我要从头来起，一册一册地修订校阅，使它更完美。”——做为一个出版人，我知道《资治通鉴》的柏杨版决定本，要到柏杨离开这个世界的那一天，才算真正完成。

王荣文

一九九三年三月七日

※友谊版《现代语文版资治通鉴》出版时，删去了“通鉴广场”。

—— 编注

《柏杨版资治通鉴》家族成员

原文总编纂：司马光

助理编辑：刘放 刘恕 范祖禹

现代语文译写：柏杨

特别助理：张香华 杨文娟 陈丽华

出版人：王荣文

出版策划：詹宏志

欢迎使用[蔷薇园]搜集/制作的电子图书

本书由[蔷薇园]—Koli stan搜集于网络。

如果在使用本书过程中有什么意见
和建议，请给我写信。

提示：本电子书仅供试读，不得用作商业用途；
如果喜欢，建议购买原版图书！

寻觅图书请到抚琴居论坛—读书时间发贴。